

Andria

Didascalía

Periocha G. Sulpici Apollinaris

- [-10] **Sorōrem**^{AdjA} **falsō**^{AdjN} **crēditam**^{AdjAbl} **meretrīculae**^{AdjG}
sister falsely having been believed of the little prostitute
- [-9] **Genere**^{AblPrp} **Andriae**^{AblKon} **Glycerium**^{AblPt} **vitiat**^{GKon} **Pamphilus**^{NPt}
by birth of Andros, Glycerium, defiles Pamphilus
- [-8] **Gravidāque**^{AdjAblKon} **factā**^{AdjAblPt} **dat**^{AdjDKon} **fidem**^{AAAdjPt} **uxōrem**^{AdjAblPrp} **sibi**^{AdjAPrp}
pregnant and with having been made gives a pledge, a wife to himself
- [-7] **Fore**^{ImvPräAkt} **hanc**^{InfFu1Akt} **namque**^{InfFu1Akt} **aliā**^{KnjFu1Akt} **pater**^N **ēi**^D **dēsponderat**^{PlqAkt}
that she would be this; for indeed another father to him had betrothed,
- [-6] **Gnātam**^A **Chremētis**^{Abl} **atque**^{AKon} **ut**^{APt} **amōrem**^{AblPrp} **comperit**^{APrp}
daughter of Chremes, and also when love he found out,
- [-5] **Simulat**^{PräAkt} **futūrās**^{Fu1Akt} **nūptiās**^A **cupiēns**^N **suus**^{AdjN}
he pretends about to be wedding, desiring his own
- [-4] **Quid**^A **habēret**^{ImpKnjAkt} **animi**^G **filius**^N **cognōscere**^{InfAkt}
what he might have of mind the son to learn.
- [-3] **Dāvī**^G **suāsū**^{Abl} **nōn**^{Pt} **repugnat**^{PräAkt} **Pamphilus**^N
of Davus by persuading not resists Pamphilus.
- [-2] **Sed**^{Kon} **ex**^{Prp} **Glyceriō**^{Abl} **nātum**^A **ut**^{Kon} **vīdit**^{PerAkt} **puerulum**^A
but out of Glycerium having been born when he saw a little boy
- [-1] **Chremēs**^N **recūsāt**^{PräAkt} **nūptiās**^A **generum**^A **abdicat**^{PräAkt}
Chremes, refuses the marriage, the son in law disowns.
- [0] **Hanc**^A **Pamphilō**^D **aliā**^{AdjA} **dat**^{PräAkt} **Charinō**^D **conjugem**^A
this to Pamphilus, another he gives to Charinus as wife.

Prolog

- [1] [PROLOGUS]: **Poēta**^N **cum**^{Kon} **prīmum**^{Adv} **animum**^A **ad**^{Prp} **scribendum**^A **appulit**^{Ger}
the poet when first mind to writing applied,
- [2] **id**^A **sibi**^D **negōtī**^G **crēdidit**^{PerAkt} **solum**^{Adv} **dārī**^{InfPas}
that to himself of task he believed only to be given,
- [3] **populō**^D **ut**^{Kon} **placērent**^{ImpKnjAkt} **quās**^A **fēcisset**^{PlqKnjAkt} **fābulās**^A
to the people that they might please which he had made plays.
- [4] **vērūm**^{Kon} **aliter**^{Adv} **ēvenīre**^{InfAkt} **multō**^{AdjAbl} **intellegit**^{PräAkt}
but otherwise to come about by much he understands;
- [5] **nam**^{Kon} **in**^{Prp} **prōlogīs**^{Abl} **scribendīs**^{Abl} **operam**^A **abūtitur**^{PräAkt}
for in prologues to be written effort he wastes,
- [6] **nōn**^{Pt} **quī**^N **argūmentum**^A **nārret**^{PräKnjAkt} **sed**^{Kon} **quī**^N **malevolī**^G
not who the plot should tell but who of a malicious man
- [7] **veteris**^{AdjG} **poētae**^G **maledictīs**^{Abl} **respondeat**^{PräKnjAkt}
of old of the poet to the slanders should respond.
- [8] **nunc**^{Adv} **quam**^A **rem**^A **vitio**^{Abl} **dēt**^{PräKnjAkt} **quaesō**^{PräAkt} **animum**^A **advortite**^{PräImvAkt}
now what thing as a fault they may give I ask mind turn.
- [9] **Menander**^N **fēcīt**^{PerAkt} **Andriam**^A **et**^{Kon} **Perinthiam**^A
Menander made Andria and Perinthia.
- [10] **quī**^N **utramvis**^A **rēctē**^{Adv} **nōrit**^{PerKnjAkt} **ambās**^A **nōverit**^{PerKnjAkt}
who either rightly should know both should know:

[11]	nōn ^{Pt}	ita ^{Adv}	dissimili ^{AdjAbl}	sunt ^{PräAkt}	argūmentō ^{Abl}	et ^{Kon}	tamen ^{Pt}	
	not	so	dissimilar	are	in plot,	and	nevertheless	
[12]	dissimili ^{AdjAbl}	ōrātiōne ^{Abl}	sunt ^{PräAkt}	factae ^N	ac ^{Kon}	stilō ^{Abl}		
	different	in expression	are	having been made	and	in style.		
[13]	quae ^N	convēnere ^{PerAkt}	in ^{Prp}	Andriam ^A	ex ^{Prp}	Perinthiā ^{Abl}		
	which	fit together	into	Andria	from	Perinthia		
[14]	fatētur ^{PräAkt}	trānstulisse ^{InfPerAkt}	atque ^{Kon}	ūsum ^A	pro ^{Prp}	suīs ^{Abl}		
	he confesses	to have transferred	and also	having used	as	his own.		
[15]	id ^A	isti ^N	vituperant ^{PräAkt}	factum ^A	atque ^{Kon}	in ^{Prp}	eō ^{Abl}	disputant ^{PräAkt}
	this	those	blame	the deed	and also	in	it	they argue
[16]	contāminārī ^{InfPas}	nōn ^{Pt}	decēre ^{InfAkt}	fābulās ^A				
	to be contaminated	not	to be fitting	plays.				
[17]	faciuntne ^{Pt}	intellegendō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^A	intellegant? ^{PräKnjAkt}			
	do they make ?	by understanding	that	nothing	they may understand?			
[18]	qui ^N	cum ^{Kon}	hunc ^A	accūsant ^{PräAkt}	Naevium ^A	Plautum ^A	Ennium ^A	
	who	when	this	they accuse,	Naevius	Plautus	Ennius	
[19]	accūsant ^{PräAkt}	quōs ^A	hic ^N	noster ^N	auctōrēs ^A	habet ^{PräAkt}		
	they accuse	whom	this	our	authors	he has,		
[20]	quōrum ^G	aemulārī ^{InfAkt}	exoptat ^{PräAkt}	nēglegentiam ^A				
	of whom	to emulate	he desires	negligence				
[21]	potius ^{Adv}	quam ^{Kon}	istōrum ^G	obscūram ^{AdjA}	diligentiam ^A			
	rather	than	of those	obscure	diligence.			
[22]	dehinc ^{Adv}	ut ^{Kon}	quiēscant ^{PräKnjAkt}	porrō ^{Adv}	moneō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	dēsinant ^{PräKnjAkt}	
	then	that	they may be quiet	further	I advise	and	they may stop	
[23]	male ^{Adv}	dīcere ^{InfAkt}	malefacta ^A	nē ^{Pt}	nōscant ^{PräKnjAkt}	sua ^{AdjA}		
	badly	to speak,	bad deeds	lest	they may know	their own.		
[24]	favēte ^{PräImvAkt}	adeste ^{PräImvAkt}	aequō ^{AdjAbl}	animō ^{Abl}	et ^{Kon}	rem ^A	cognōscite ^{PräImvAkt}	
	be favourable,	be present	with calm	mind	and	the matter	learn,	
[25]	ut ^{Kon}	pernōscātis ^{PräKnjAkt}	ecquid ^A	spei ^G	sit ^{PräKnjAkt}	relicuum ^N		
	so that	you may learn thoroughly	anything	of hope	there may be	left,		
[26]	posthāc ^{Adv}	quās ^A	faciet ^{Fu1Akt}	dē ^{Prp}	integrō ^{Abl}	cōmoediās ^A		
	hereafter	which	he will make	from	anew	comedies,		
[27]	spectandae ^N	an ^{Kon}	exigendae ^N	sint ^{PräKnjAkt}	vōbīs ^D	prius ^{Adv}		
	to be watched	or	to be required	are	for you	first.		

Akt I

Simo Sosia

[28] [SIMO SENEX]:	Vōs ^N	istaec ^A	intrō ^{Adv}	auferte ^{PräImvAkt}	abite ^{PräImvAkt}	Sōsia ^V		
	you	those things	inside	carry away:	go away.	Sosia,		
[29]	adēs ^{PräImvAkt}	dum ^{Pt}	paucis ^{Abl}	tē ^A	volō ^{PräAkt}	dictum ^A	putā ^{PräImvAkt}	
	be present	now:	in few words	you	I want.	it said	consider:	
[30] [SOSIA LIBERTUS]:	nempe ^{Pt}	ut ^{Kon}	cūrentur ^{PräKnjPas}	rēctē ^{Adv}	haec? ^N	immō ^{Pt}	aliud ^N	quid ^N est ^{PräAkt}
	surely	that	they be cared for	properly	these?	nay rather	another thing.	what is
[31]	quod ^N	tibi ^D	mea ^{AdjN}	ars ^N	efficere ^{InfAkt}	hōc ^{Abl}	possit ^{PräKnjAkt}	amplius? ^{Adv}
	what	for you	my	skill	to accomplish	in this	can	more?
[32] [SIMO SENEX]:	nīl ^N	istāc ^{Abl}	opus ^N	est ^{PräAkt}	arte ^{Abl}	ad ^{Prp}	hanc ^A	rem ^A quam ^A parō ^{PräAkt}
	nothing	with that	need	is	for skill	for	this	matter which I prepare,
[33]	sed ^{Kon}	eīs ^{Abl}	quās ^A	semper ^{Adv}	in ^{Prp}	tē ^{Abl}	intellēxī ^{PerAkt}	sitās ^A
	but	in those	which	always	in	you	I understood	having been placed,

- [34] **fide**^{Abl} **et**^{Kon} **taciturnitāte**^{Abl} **expectō**^{PräAkt} **quid**^A **velis**^{PräKnjAkt}
by loyalty and by discretion. I await what you may wish.
- [35] **ego**^N **postquam**^{Kon} **tē**^A **ēmī**^{PerAkt} **ā**^{Prp} **parvulō**^{Abl} **ut**^{Kon} **semper**^{Adv} **tibi**^D
I after you I bought, from a little boy that always for you
- [36] **apud**^{Prp} **mē**^A **jūsta**^{AdjN} **et**^{Kon} **clēmēns**^{AdjN} **fuerit**^{PerKnjAkt} **servitus**^N
with me just and merciful has been slavery
- [37] **scīs**^{PräAkt} **fēcī**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **servō**^{Abl} **ut**^{Kon} **essēs**^{ImpKnjAkt} **libertus**^N **mihi**^D
you know. I made from a slave that you might be a freedman for me,
- [38] **propterea**^{Adv} **quod**^{Kon} **servibās**^{ImpAkt} **liberāliter**^{Adv}
for this reason because you were serving nobly:
- [39] **quod**^A **habuī**^{PerAkt} **summum**^{AdjA} **pretium**^A **persolvī**^{PerAkt} **tibi**^D
what I had highest price I paid to you.
- [40] [SOSIA LIBERTUS]: **in**^{Prp} **memoriā**^{Abl} **habeō**^{PräAkt} **haud**^{Pt} **mūtō**^{PräAkt} **factum**^N **gaudeō**^{PräAkt}
in memory I hold. not I change the deed. I rejoice
- [41] **si**^{Kon} **tibi**^D **quid**^A **fēcī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **faciō**^{PräAkt} **quod**^A **placeat**^{PräKnjAkt} **Simō**^V
if for you anything I did or I do which may please, Simo,
- [42] **et**^{Kon} **id**^A **grātum**^{AdjA} **fuisse**^{PerInfAkt} **advorsum**^{Prp} **tē**^A **habeō**^{PräAkt} **grātiā**^A
and that pleasing to have been towards you I have thanks.
- [43] **sed**^{Kon} **hoc**^N **mihi**^D **molestumst**^{PräAkt} **nam**^{Kon} **istaec**^N **commemorātiō**^N
but this to me is troublesome; for that reminding
- [44] **quasi**^{Pt} **exprobrātiōst**^{PräAkt} **immemoris**^{AdjG} **beneficī**^G
as if is a reproach of an ungrateful of a favor.
- [45] **quīn**^{Pt} **tū**^N **ūnō**^{Abl} **verbō**^{Abl} **dīc**^{PräImvAkt} **quid**^N **est**^{PräAkt} **quod**^N **mē**^A **velis**^{PräKnjAkt}
come now you in one word say what is that me you may want.
- [46] [SIMO SENEX]: **ita**^{Adv} **faciam**^{Fu1Akt} **hoc**^A **prīmum**^{Adv} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **praedicō**^{PräAkt} **tibi**^D
so I will do. this first in this matter I tell beforehand to you:
- [47] **quās**^A **crēdis**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **hās**^A **nōn**^{Pt} **sunt**^{PräAkt} **vērae**^{AdjN} **nūptiae**^N
which you believe to be these not are true nuptials.
- [48] [SOSIA LIBERTUS]: **cūr**^{Adv} **simulās**^{PräAkt} **igitur**^{Pt} **rem**^A **omnem**^{AdjA} **ā**^{Prp} **prīncipiō**^{Abl} **audiēs**^{Fu1Akt}
why you pretend then now? matter whole from the beginning you will hear:
- [49] [SIMO SENEX]: **eō**^{Abl} **pactō**^{Abl} **et**^{Kon} **gnāti**^G **vītam**^A **et**^{Kon} **cōnsilium**^A **meum**^{AdjA}
in that way and of the son life and plan my
- [50] **cognōscēs**^{Fu1Akt} **et**^{Kon} **quid**^N **facere**^{InfAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl} **rē**^{Abl} **tē**^A **velim**^{PräKnjAkt}
you will learn and what to do in this matter you I would wish.
- [51] **nam**^{Pt} **is**^N **postquam**^{Kon} **excessit**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **ephēbīs**^{Abl} **Sōsia**^V **et**^{Kon}
for he after he departed out of the ephebes, Sosia, and
- [52] **librius**^{AdvKmp} **vivendī**^G **fuit**^{PerAkt} **potestās**^N (**nam**^{Pt} **anteā**^{Adv}
more freely of living was opportunity (for before
- [53] **quī**^N **scīre**^{InfAkt} **possēs**^{ImpKnjAkt} **aut**^{Kon} **ingenium**^A **nōscere**^{InfAkt}
how to know you could or character to recognize,
- [54] **dum**^{Kon} **aetās**^N **metus**^N **magister**^N **prohibēbant**^{ImpAkt} **itast**^{PräAkt})
while age fear teacher were preventing? so it is.
- [55] **quod**^N **plērique**^{AdjN} **omnēs**^{AdjN} **faciunt**^{PräAkt} **adulēscētulī**^N
what most all do young men,
- [56] **ut**^{Kon} **animū**^A **ad**^{Prp} **aliquod**^{AdjA} **studium**^A **adjungant**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **equōs**^A
that mind to some pursuit they may join, or horses
- [57] **alere**^{InfAkt} **aut**^{Kon} **canēs**^A **ad**^{Prp} **vēnandum**^A **aut**^{Kon} **ad**^{Prp} **philosophōs**^A
to keep or dogs for hunting or to philosophers,
- [58] **hōrum**^G **ille**^N **nīl**^N **ēgregiē**^{Adv} **praeter**^{Prp} **cētera**^A
of these he nothing remarkably beyond the rest
- [59] **studēbat**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **tamen**^{Pt} **omnia**^A **haec**^A **mediōriter**^{Adv}
he used to pursue and nevertheless all things these moderately.

- [60] **gaudēbam.**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **injūriā;**^{Abl} **nam**^{Pt} **id**^A **arbitror**^{PräPas}
I was glad. not unjustly; for that I think
- [61] [SOSIA LIBERTUS]: **apprimē**^{Adv} **in**^{Prp} **vītā**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **ūtile,**^{AdjN} **ut**^{Kon} **nēquid**^N **nimis.**^{Adv}
especially in life to be useful, that not anything too much.
- [62] [SIMO SENEX]: **sic**^{Adv} **vītā**^N **erat;**^{ImpAkt} **facile**^{Adv} **omnis**^A **perferre**^{InfAkt} **ac**^{Kon} **pati;**^{InfPas}
thus life was: easily all things to carry through and to suffer;
- [63] **cum**^{Prp} **quibus**^{Abl} **erat.**^{ImpAkt} **cumque**^{Pt} **ūnā**^{Adv} **is**^{Abl} **sēsē**^A **dēdere.**^{InfAkt}
with whom he was ever together them himself to give,
- [64] **eōrum**^G **obsequi**^{InfPas} **studiis;**^D **adversus**^{Prp} **nēmīnī,**^D
of them to comply to the pursuits, against no one,
- [65] **numquam**^{Adv} **praepōnēns**^N **sē**^A **illis;**^D **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **facillimē**^{AdvSup}
never putting before himself those; thus so that most easily
- [66] **sine**^{Prp} **invidia**^{Abl} **laudem**^A **inveniās.**^{PräKnjAkt} **et**^{Kon} **amicōs**^A **parēs.**^{AdjA}
without envy praise you may find and friends equal.
- [67] [SOSIA LIBERTUS]: **sapienter**^{Adv} **vītam**^A **īnstituit;**^{PerAkt} **namque**^{Kon} **hōc**^{Abl} **tempore**^{Abl}
wisely life he ordered; for indeed this at time
- [68] **obsequium**^N **amicōs,**^A **vērītās**^N **odium**^A **parit.**^{PräAkt}
compliance friends, truth hatred brings forth.
- [69] [SIMO SENEX]: **interea**^{Adv} **mulier**^N **quaedam**^N **abhinc**^{Adv} **triennium**^A
meanwhile woman a certain ago three years
- [70] **ex**^{Prp} **Andrō**^{Abl} **commigrāvit.**^{PerAkt} **hūc**^{Adv} **vīcīniae,**^D
from Andros moved hither to the neighborhood,
- [71] **inopiā**^{Abl} **et**^{Kon} **cognātōrum**^G **nēglegentiā**^{Abl}
by poverty and of kinsmen by neglect
- [72] **coacta,**^N **ēgregiā**^{AdjAbl} **fōrmā**^{Abl} **atque**^{Kon} **aetātē**^{Abl} **integrā.**^{AdjAbl}
having been forced, by excellent beauty and by age whole.
- [73] [SOSIA LIBERTUS]: **ei!**^{ij} **vereor**^{PräPas} **nēquid**^N **Andria**^N **apportet.**^{PräKnjAkt} **malī!**^G
ah! I fear lest anything Andros may bring of evil!
- [74] [SIMO SENEX]: **primō**^{Adv} **haec**^N **pudicē**^{Adv} **vītam**^A **parcē**^{Adv} **ac**^{Kon} **dūriter**^{Adv}
at first this chastely life sparingly and harshly
- [75] **agēbat,**^{ImpAkt} **lānā**^{Abl} **et**^{Kon} **tēlā**^{Abl} **vīctum**^A **quaeritāns;**^N **PräAkt
she was conducting, with wool and with the loom livelihood seeking;**
- [76] **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **amāns**^N **accessit.**^{PerAkt} **pretium**^A **pollicēns**^N **PräAkt
but after lover approached price promising**
- [77] **ūnus**^N **et**^{Kon} **item**^{Adv} **alter,**^N **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **ingeniumst**^{PräAkt} **omnium**^G
one and also another, so as nature is of all
- [78] **hominum**^G **ab**^{Prp} **labōre**^{Abl} **prōclive**^{AdjN} **ad**^{Prp} **libīdinem,**^A
of men from work inclined toward desire,
- [79] **accēpit.**^{PerAkt} **condiciōnem,**^A **dehinc**^{Adv} **quaestum**^A **occipit.**^{PräAkt}
she accepted terms, then to gain she begins.
- [80] **qui**^N **tum**^{Adv} **illam**^A **amābant.**^{ImpAkt} **forte,**^{Adv} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **fit,**^{PräAkt} **filium**^A
who then that were loving by chance, so as it happens, son
- [81] **perdūxēre.**^{PerAkt} **illūc,**^{Adv} **sēcum**^{AblPrp} **ut**^{Kon} **ūnā**^{Adv} **esset,**^{ImpKnjAkt} **meum.**^{AdjA}
they led to thither, with them that together he might be, my.
- [82] **egomet**^N **continuō**^{Adv} **mēcum**^{AblPrp} **certē**^{Adv} **captus**^N **est;**^{PräAkt}
I myself immediately with me 'certainly having been captured is:
- [83] **habetr'**^{PräAkt} **observābam.**^{ImpAkt} **māne**^{Adv} **illōrum**^G **servulōs**^A
he has. I was watching in the morning of them servants
- [84] **venientis**^A **aut**^{Kon} **abeuntis;**^A **rogitābam.**^{ImpAkt} **'heus**^{ij} **puer,**^V
coming or going away: I kept asking 'hey boy,

- [85] **dīc**^{PrālmvAkt} **sōdēs**^{Pt} **quis**^N **heri**^{Adv} **Chrýsidem**^A **habuit?**^{PerAkt} , **nam**^{Pt} **Andriae**^G
say please, who yesterday Chrysis had? for of Andros
- [86] **illi**^D **id**^A **erat**^{ImpAkt} **nōmen**^N **teneō**^{PrāAkt} **Phaedrum**^A **aut**^{Kon} **Clíniam**^A
to her that was name. I remember. Phaedrus or Clinia
- [87] **dīcēbant**^{ImpAkt} **aut**^{Kon} **Nīcēratum;**^A **nam**^{Pt} **hī**^N **trēs**^{AdjN} **simul**^{Adv}
they were saying or Niceratus; for these three together
- [88] **amābant**^{ImpAkt} 'eho^{ij} **quid**^N **Pamphilus?**^N **i'** 'quid?^N **symbolam**^A
were loving. 'hey what Pamphilus? 'what? contribution
- [89] **dedit**^{PerAkt} **cēnāvit.**^{PerAkt} **gaudēbam**^{ImpAkt} **item**^{Adv} **aliō**^{Abl} **diē**^{Abl}
he gave, he dined.' I was glad. likewise on another day
- [90] **quaerēbam;**^{ImpAkt} **comperiēbam**^{ImpAkt} **nīl**^N **ad**^{Prp} **Pamphilum**^A
I was asking: I was finding out nothing as to Pamphilus
- [91] **quicquam**^N **attinēre**^{InfAkt} **enimvērō**^{Pt} **spectātum**^A **satis**^{Adv}
anything to pertain. indeed to watch enough
- [92] **putābam**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **magnum**^{AdjA} **exemplum**^A **continentiae;**^G
I was thinking and great example of self control;
- [93] **nam**^{Pt} **quī**^N **cum**^{Prp} **ingeniīs**^{Abl} **cōflictātur**^{PrāPas} **ejus**^G **modī**^G
for he who with talents struggles of that kind
- [94] **neque**^{Kon} **commovētur**^{PrāPas} **animus**^N **in**^{Prp} **eā**^{Abl} **rē**^{Abl} **tamen**^{Pt}
nor is moved mind in that matter nevertheless,
- [95] **sciās**^{PrāKnjAkt} **posse**^{InfAkt} **habēre**^{InfAkt} **jam**^{Adv} **ipsum**^A **suae**^{AdjG} **vītae**^G **modum**^A
you may know to be able to have now himself of his own of life measure.
- [96] **cum**^{Kon} **id**^A **mihi**^D **placēbat**^{ImpAkt} **tum**^{Adv} **ūnō**^{AdjAbl} **ōre**^{Abl} **omnēs**^{AdjN} **omnia**^A
when that to me was pleasing then with one voice all people all things
- [97] **bona**^A **dīcere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **laudāre**^{InfAkt} **fortūnās**^A **meās**^{AdjA}
good things to say and to praise fortunes my,
- [98] **quī**^N **gnātum**^A **habērem**^{ImpKnjAkt} **tālī**^{AdjAbl} **ingeniō**^{Abl} **praeditum**^A **PerPas**
since son I had with such talent having been endowed.
- [99] **quid**^N **verbīs**^{Abl} **opus**^N **est?**^{PrāAkt} **hāc**^{Abl} **fāmā**^{Abl} **impulsus**^N **PerPas** **Chremēs**^N
what by words need is? by this report having been impelled Chremes
- [100] **ultrō**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē**^A **vēnit**^{PerAkt} **ūnicam**^{AdjA} **gnātam**^A **sua**^{AdjA}
of his own accord to me came, only daughter his own
- [101] **cum**^{Prp} **dōte**^{Abl} **summā**^{AdjAbl} **filiō**^D **uxōrem**^A **ut**^{Kon} **daret**^{ImpKnjAkt}
with dowry highest for the son a wife so that he might give.
- [102] **placuit:**^{PerAkt} **dēspondī.**^{PerAkt} **hic**^N **nūptiīs**^{Abl} **dictust**^{PerPas} **diēs**^N
it pleased: I betrothed. this for the wedding has been appointed day.
- [103] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **obstat**^{PrāAkt} **cur**^{Adv} **nōn**^{Pt} **vērae**^{AdjN} **fiant?**^{PrāKnjPas} **audiēs**^{Fu1Akt}
what stands in the way why not true they may become ?? you will hear.
- [104] [SIMO SENEX]: **fermē**^{Adv} **in**^{Prp} **diēbus**^{Abl} **paucīs**^{AdjAbl} **quibus**^{Abl} **haec**^N **ācta**^N **sunt**^{PrāAkt}
nearly in the days few in which these things having been done were
- [105] **Chrýsis**^N **vīcīna**^{AdjN} **haec**^N **moritur**^{PrāPas} **ōij** **factum**^N **bene**^{Adv}
Chrysis neighbor this dies. o deed well!
- [106] [SOSIA LIBERTUS]: **beāstī;**^{PerAkt} **eī**^D **metuī**^{PerAkt} **ā**^{Prp} **Chrýside**^{Abl} **ibi**^{Adv} **tum**^{Adv} **filius**^N
you have blessed; for her I feared from Chrysis. there then the son
- [107] [SIMO SENEX]: **cum**^{Prp} **illis**^{Abl} **quī**^N **amābant**^{ImpAkt} **Chrýsidem**^A **ūnā**^{Adv} **aderat**^{ImpAkt} **frequēns;**^{AdjN}
with those who were loving Chrysis together was present frequent;
- [108] **cūrābat**^{ImpAkt} **ūnā**^{Adv} **fūnus;**^A **trīstis**^{AdjN} **interim**^{Adv}
he was tending together the funeral; sad meanwhile,
- [109] **nōnnumquam**^{Adv} **collacrimābat**^{ImpAkt} **placuit**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A **mihi**^D **Pr
sometimes he wept along. it pleased then this to me.**
- [110] **sīc**^{Adv} **cōgitābam**^{ImpAkt} 'hic^N **parvae**^{AdjG} **cōnsuētūdinis**^G
thus I was thinking 'this of small of acquaintance

- [111] **causa^N** **hujus^G** **mortem^A** **tam^{Adv}** **fert^{PräAkt}** **familiäriter^{Adv}**
for the sake of this one death so he bears as among family:
- [112] **quid^N** **sī^{Kon}** **ipse^N** **amāisset?^{PlqKnjAkt}** **quid^N** **hic^N** **mihi^D** **faciet^{Fu1Akt}** **patri?^D** ,
what if himself he had loved ?? what this one for me will he do for the father?
- [113] **haec^A** **ego^N** **putābam^{ImpAkt}** **esse^{InfAkt}** **omnia^{AdjA}** **hūmānī^{AdjG}** **ingenī^G**
these things I was thinking to be all of human of nature
- [114] **mānsuētique^{AdjGKon}** **animī^G** **officia^A** **quid^N** **multis^{AdjAbl}** **moror?^{PräPas}**
of gentle and of mind duties. why with many do I delay ??
- [115] **egomet^N** **quoque^{Pt}** **ejus^G** **causā^{Abl}** **in^{Prp}** **fūnus^A** **prōdeō^{PräAkt}**
I myself also of her for the sake into the funeral I go forth,
- [116] **nīl^N** **suspiciāns^N** **etiam^{Adv}** **malī^G** **hem^{ij}** **quid^N** **id^N** **est?^{PräAkt}** **sciēs^{Fu1Akt}**
nothing suspecting also of evil. ah what this is ?? you will know.
- [117] **effertur^{PräPas}** **īmus^{PräAkt}** **intereā^{Adv}** **inter^{Prp}** **mulierēs^A**
is borne out; we go. meanwhile among women
- [118] **quae^N** **ibi^{Adv}** **aderant^{ImpAkt}** **forte^{Adv}** **ūnam^{AdjA}** **aspiciō^{PräAkt}** **adulēscentulam^A**
who there were present by chance one I catch sight of young girl
- [119] **formā^{Abl}** . . **bonā^{AdjAbl}** **fortasse^{Adv}** **et^{Kon}** **vultū^{Abl}** **Sōsia^V** ,
in form. good perhaps. and in face, Sosia,
- [120] **adeō^{Adv}** **modestō^{AdjAbl}** **adeō^{Adv}** **venustō^{AdjAbl}** **ut^{Kon}** **nīl^N** **suprā^{Adv}** .
so modest, so charming that nothing beyond.
- [121] **quia^{Kon}** **tum^{Adv}** **mihi^D** **lāmentārī^{InfPas}** **praeter^{Prp}** **cēterās^A**
because then to me to lament beyond the others
- [122] **visast^{PerPas}** **et^{Kon}** **quia^{Kon}** **erat^{ImpAkt}** **fōrmā^{Abl}** **praeter^{Prp}** **cēterās^A**
she seemed and because was in beauty beyond the others
- [123] **honestā^{AdjAbl}** **ac^{Kon}** **liberālī^{AdjAbl}** **accēdō^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **pedisequās^A** ,
honourable and refined, I approach to handmaids,
- [124] **quae^N** **sit^{PräKnjAkt}** **rogō^{PräAkt}** **sorōrem^A** **esse^{InfAkt}** **ajunt^{PräAkt}** **Chrýsidis^G** .
who she may be I ask: sister to be they say of Chrysis.
- [125] **percussit^{PerAkt}** **īlicō^{Adv}** **animum^A** **attāt^{ij}** **hoc^N** **illud^N** **est^{PräAkt}** ,
struck straightway mind. ah this that is,
- [126] **hinc^{Adv}** **illae^N** **lacrumae^N** **haec^N** **illast^N** **misericordia^N** .
from here those tears, this that is pity.
- [127] [SOSIA LIBERTUS]: **quam^{Adv}** **timeō^{PräAkt}** **quōrsum^{Adv}** **ēvādās!^{PräKnjAkt}** **fūnus^N** **interim^{Adv}**
how I fear to what end you may turn out! the funeral meanwhile
- [128] [SIMO SENEX]: **prōcēdit^{PräAkt}** **sequimur^{PräPas}** **ad^{Prp}** **sepulcrum^A** **vēnimus^{PerAkt}**
proceeds: we follow; to the tomb we came;
- [129] **in^{Prp}** **ignem^A** **impositast^{PerPas}** **flētur^{PräPas}** **intereā^{Adv}** **haec^N** **soror^N**
onto the fire has been placed; is wept. meanwhile this sister
- [130] **quam^A** **dixī^{PerAkt}** **ad^{Prp}** **flamam^A** **accessit^{PerAkt}** **imprudentius^{AdvKmp}** ,
whom I said to the flame she approached more rashly,
- [131] **satis^{Adv}** **cum^{Prp}** **periclō^{Abl}** **ibi^{Adv}** **tum^{Adv}** **exanimātus^N** **Pamphilus^N**
enough with danger. there then having been stunned Pamphilus
- [132] **bene^{Adv}** **dissimulātum^A** **amōrem^A** **et^{Kon}** **cēlātum^A** **indicat^{PräAkt}** ,
well having been hidden love and having been concealed he reveals:
- [133] **accurrit^{PräAkt}** **mediam^{AdjA}** **mulierem^A** **complectitur^{PräPas}**
he runs up; the middle woman he embraces:
- [134] **‘mea^{AdjN}** **Glycerium^V** **inquit^{PräAkt}** **‘quid^N** **agis?^{PräAkt}** **cūr^{Adv}** **tē^A** **īs^{PräAkt}** ,
‘my Glycerium,’ he says ‘what are you doing ?? why you are you going
perditum?^A **Spn** ‘
to ruin?
- [135] **tum^{Adv}** **illa^N** **ut^{Kon}** **cōnsuētum^A** **facile^{Adv}** **amōrem^A** **cernerēs^{ImpKnjAkt}** ,
then she, so that accustomed easily love you might discern,

- [136] **rejēcit**^{PerAkt} **sē**^A **in**^{Prp} **eum**^A **flēns**^N **quam**^{Adv} **familiāriter**^{Adv}
she cast back herself into him weeping how familiarly!
- [137] [SOSIA LIBERTUS]: **quid**^N **aīs?**^{PräAkt} **redeō**^{PräAkt} **inde**^{Adv} **irātus**^{AdjN} **atque**^{Kon} **aegrē**^{Adv} **ferēns;**^N **PräAkt
what do you say ?? I return thence angry and with difficulty bearing;**
- [138] [SIMO SENEX]: **nec**^{Kon} **satis**^{Adv} **ad**^{Prp} **objürgandum**^A **causae.**^G **diceret**^{ImpKnjAkt}
nor enough for scolding of cause. he might say
- [139] **‘quid**^N **fēcī?**^{PerAkt} **quid**^N **commeruī**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **peccāvī,**^{PerAkt} **pater?**^V
‘what have I done ?? what have I deserved or have I sinned, father?
- [140] **quae**^N **sēsē**^A **in**^{Prp} **ignem**^A **inicare**^{InfAkt} **voluit,**^{PerAkt} **prohibuī**^{PerAkt}
she who herself into the fire to throw willed, I prevented
- [141] **servāvī.**^{PerAkt} **honesta**^{AdjN} **orātiōst.**^N **rēcte**^{Adv} **putās;**^{PräAkt}
I saved.‘ honourable speech is. rightly you think;
- [142] [SOSIA LIBERTUS]: **nam**^{Kon} **si**^{Kon} **illum**^A **objürgēs**^{PräKnjAkt} **vītae**^G **qui**^N **auxilium**^A **tulit,**^{PerAkt}
for if him you rebuke of life who help brought,
- [143] **quid**^N **faciās**^{PräKnjAkt} **illi**^D **qui**^N **dederit**^{Fu2Akt} **damnum**^A **aut**^{Kon} **malum?**^A
what would you do for that one who will have given damage or harm?
- [144] [SIMO SENEX]: **vēnit**^{PerAkt} **Chremēs**^N **postridiē**^{Adv} **ad**^{Prp} **mē**^A **clāmitāns;**^N **PräAkt
came Chremes on the next day to me shouting:**
- [145] **indignum**^{AdjN} **facinus;**^N **comperisse**^{InfPerAkt} **Pamphilum**^A
unworthy deed; to have found out Pamphilus
- [146] **prō**^{Prp} **uxōre**^{Abl} **habēre**^{InfAkt} **hanc**^A **peregrīnam.**^{AdjA} **ego**^N **illud**^A **sēdulō**^{Adv}
as wife to have this foreign. I that assiduously
- [147] **negāre**^{InfAkt} **factum.**^N **ille**^N **īstat**^{PräAkt} **factum.**^N **dēnique**^{Adv}
to deny deed. he insists deed. finally
- [148] **ita**^{Adv} **tum**^{Adv} **discēdō**^{PräAkt} **ab**^{Prp} **illō,**^{Abl} **ut**^{Kon} **qui**^N **sē**^A **filiam**^A
thus then I depart from him, so that he who himself daughter
- [149] **neget**^{PräKnjAkt} **datūrum.**^A **nōn**^{Pt} **tū**^N **ibi**^{Adv} **gnātum.**^A **. . ?** **nē**^{Pt} **haec**^N **quidem**^{Pt}
he may deny about to give. not you there the son. not these indeed
- [150] **satis**^{Adv} **vehemēns**^{AdjN} **causa**^N **ad**^{Prp} **objürgandum.**^A **quī?**^N **cedo.**^{PräAkt}
enough vehement cause for scolding. how so ?? tell me.
- [151] **‘tūte**^N **ipse**^N **hīs**^{Abl} **rēbus**^{Abl} **finem**^A **praescripstī,**^{PerAkt} **pater:**^V
‘you yourself yourself to these matters an end you have pre scribed, father:
- [152] **prope**^{Adv} **adest**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **aliēnō**^{AdjAbl} **mōre**^{Abl} **vīvendumst**^N **mihi:**^D **Pr
near is at hand with foreign custom to be lived for me:**
- [153] **sine**^{PräImvAkt} **nunc**^{Adv} **meō**^{AdjAbl} **mē**^A **vīvere**^{InfAkt} **interea**^{Adv} **modō.**^{Abl}
allow now my me to live meanwhile way.‘
- [154] [SOSIA LIBERTUS]: **quī**^N **igitur**^{Pt} **relictus**^N **est**^{PräAkt} **objürgandī**^G **locus?**^N
what therefore now left is of scolding place?
- [155] [SIMO SENEX]: **si**^{Kon} **propter**^{Prp} **amōrem**^A **uxōrem**^A **nōlet**^{Fu1Akt} **dūcere;**^{InfAkt}
if because of love a wife will not want to marry:
- [156] **ea**^N **prīmum**^{Adv} **ab**^{Prp} **illō**^{Abl} **animus**^A **advortenda**^N **injūriast;**^N
this first from by that man mind to be turned toward wrong is;
- [157] **et**^{Kon} **nunc**^{Adv} **id**^A **operam**^A **dō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **per**^{Prp} **falsās**^{AdjA} **nūptiās**^A
and now this effort I give, so that through false wedding
- [158] **vērā**^{AdjN} **objürgandī**^G **causa**^N **sit,**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **dēneget;**^{PräKnjAkt}
true of scolding cause may be, if he may deny;
- [159] **simul**^{Adv} **scelerātus**^{AdjN} **Dāvus**^N **si**^{Kon} **quid**^N **cōnsili**^G
at the same time wicked Davus if anything of plan
- [160] **habet,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **cōnsūmat**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **nīl**^N **obsint**^{PräKnjAkt} **dolī;**^N
he has, so that he may use up now when nothing may hinder tricks;

[161]	quem ^A _{Pr}	ego ^N _{Pr}	crēdō ^{PräAkt}	manibus ^{Abl}	pedibusque ^{AblKon}	obnixē ^{Adv}	omnia ^{AdjA}	
	whom	I	believe	with hands	feet and	strenuously	all things	
[162]	factūrum, ^A _{Fu1Akt}	magis ^{AdvKmp}	id ^A _{Pr}	adeō ^{Adv}	mihi ^D _{Pr}	ut ^{Kon}	incommodet ^{PräKnjAkt}	
	about to do,	more	this	to that degree	for me	that	he may trouble	
[163]	quam ^{Kon}	ut ^{Kon}	obsequātur ^{PräKnjPas}	gnātō. ^D	quāpropter? ^{Adv}	rogās? ^{PräAkt}		
	than	that	he may comply	to the son.	for which reason ??	do you ask ??		
[164]	mala ^{AdjN}	mēns, ^N	malus ^{AdjN}	animus. ^N	quem ^A _{Pr}	quidem ^{Pt}	ego ^N _{Pr}	si ^{Kon}
	bad	mind,	bad	spirit.	whom	indeed	I	if
								I will have perceived.
[165]	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	opust ^{PräAkt}	verbis? ^{Abl}	sīn ^{Kon}	ēveniat ^{PräKnjAkt}	quod ^N _{Pr}	volō, ^{PräAkt}
	but	what	need is	by words?	but if	it may turn out	what	I want,
[166]	in ^{Prp}	Pamphilō ^{Abl}	ut ^{Kon}	nīl ^N _{Pr}	sit ^{PräKnjAkt}	morae, ^G	restat ^{PräAkt}	Chremēs ^N
	in	Pamphilus	that	nothing	may be	of delay,	remains	Chremes
[167]	cui ^D _{Pr}	mi ^D _{Pr}	expūrgandus ^N	est: ^{PräAkt}	et ^{Kon}	spērō ^{PräAkt}	cōnfore. ^{InfAkt}	
	for whom	for me	to be cleared	is:	and	I hope	to turn out.	
[168]	nunc ^{Adv}	tuumst ^{AdjN}	officiūm ^N	hās ^A _{Pr}	bene ^{Adv}	ut ^{Kon}	assimulēs ^{PräKnjAkt}	nūptiās, ^A
	now	your	duty	these	well	that	you may simulate	wedding,
[169]	perterrefaciās ^{PräKnjAkt}	Dāvum, ^A	observēs ^{PräKnjAkt}	filium ^A				
	you may frighten thoroughly	Davus,	you may watch	son				
[170]	quid ^N _{Pr}	agat, ^{PräKnjAkt}	quid ^N _{Pr}	cum ^{Prp}	illō ^{Abl} _{Pr}	cōnsili ^G	captet. ^{PräKnjAkt}	sat ^{Adv}
	what	he may do,	what	with	that man	of plan	he may grasp.	enough
								is:
[171] [SOSIA LIBERTUS]:	cūrābō. ^{Fu1Akt}	eāmus ^{PräKnjAkt}	nūnciam ^{Adv}	intrō: ^{Adv}	ī ^{PräImvAkt}	prae, ^{Adv}	sequar. ^{Fu1Pas}	
	I will take care.	let us go	right now	inside:	go	ahead,	I will follow.	

Simo Davus

[172] [SIMO SENEX]:	Nōn ^{Pt}	dubiumst ^N	quīn ^{Kon}	uxōrem ^A	nōlit ^{PräKnjAkt}	filius; ^N		
	not	doubt is	but that	a wife	he may not want	the son;		
[173]	ita ^{Adv}	Dāvum ^A	modo ^{Adv}	timēre ^{InfAkt}	sēnsī, ^{PerAkt}	ubi ^{Kon}	nūptiās ^A	
	so	Davus	just now	to fear	I perceived,	when	wedding	
[174]	futūrās ^A _{Fu1Akt}	esse ^{InfAkt}	audīvīt. ^{PerAkt}	sed ^{Kon}	ipse ^N _{Pr}	exit ^{PräAkt}	forās. ^{Adv}	
	about to be	to be	he heard.	but	himself	goes out	outside.	
[175] [DAVUS SERVUS]:	mīrābar ^{ImpPas}	hoc ^A _{Pr}	sī ^{Kon}	sīc ^{Adv}	abiret ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	erī ^G	semper ^{Adv}
	I was wondering	this	if	thus	he might depart	and	of the master	always
								gentleness
[176]	verēbar ^{ImpPas}	quōrsum ^{Adv}	ēvāderet. ^{ImpKnjAkt}					
	I was fearing	to what end	he might turn out.					
[177]	qui ^N _{Pr}	postquam ^{Kon}	audierat ^{PlqAkt}	nōn ^{Pt}	datum ^N _{PerPas}	īrī ^{InfPas}	filiō ^D	uxōrem ^A
	who	after	he had heard	not	given	to be about to be	to the son	a wife
	suō, ^{AdjD}							
	his own,							
[178]	numquam ^{Adv}	cuiquam ^D _{Pr}	nostrum ^G _{Pr}	verbum ^A	fēcīt ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	id ^A _{Pr}	aegrē ^{Adv}
	never	to anyone	of us	a word	he made	nor	this	with difficulty
	tulīt. ^{PerAkt}							
	he bore.							
[179] [SIMO SENEX]:	at ^{Kon}	nunc ^{Adv}	faciet ^{Fu1Akt}	neque, ^{Kon}	ut ^{Kon}	opīnor, ^{PräPas}	sine ^{Prp}	tuō ^{AdjAbl}
	but	now	he will do	nor,	as	I suppose,	without	your
								great
								harm.
[180] [DAVUS SERVUS]:	id ^N _{Pr}	voluit ^{PerAkt}	nōs ^A _{Pr}	sīc ^{Adv}	necopīnantīs ^A _{PräAkt}	dūcī ^{InfPas}	falsō ^{AdjAbl}	gaudiō, ^{Abl}
	this	he willed	us	thus	not expecting	to be led	false	joy,
[181]	spērantis ^A _{PräAkt}	jam ^{Adv}	āmōtō ^{Abl} _{PerPas}	metū, ^{Abl}	interōscitantīs ^A _{PräAkt}	opprimī, ^{InfPas}		
	hoping	already	having been removed	with fear,	questioning constantly	to be crushed,		
[182]	ne ^{Pt}	esset ^{ImpKnjAkt}	spatium ^N	cōgitandī ^G _{Ger}	ad ^{Prp}	disturbandās ^A _{GdvFu1Pas}	nūptiās ^A	
	lest	there might be	room	of thinking	for	to be disrupted	wedding:	
[183]	astūtē. ^{Adv}	carnufex ^N	quae ^N _{Pr}	loquitur? ^{PräPas}	erus ^N	est ^{PräAkt}	neque ^{Kon}	prōvīderam. ^{PlqAkt}
	shrewdly.	hangman	what	he speaks?	master	is	nor	I had foreseen.

- [184] [SIMO SENEX]: **Dāve.**^V hem^{ij} quid^N **est?**^{PräAkt} eho^{ij} dum^{Pt} ad^{Prp} mē.^A **quid**^N **hic**^N **vult?**^{PräAkt} quid^N **Pr**
 Davus. ah what is? hey just now to me. what this one wants? what
aīs?^{PräAkt} quā^{Abl} **Pr** **dē**^{Prp} **rē?**^{Abl} **rogās?**^{PräAkt}
 do you say? which about matter? do you ask ??
- [185] **meum**^{AdjA} **gnātum**^A **rūmor**^N **est**^{PräAkt} **amāre.**^{InfAkt} id^N **populus**^N **cūrat**^{PräAkt} **scilicet.**^{Pt}
 my son rumour is to love. this the people cares of course.
- [186] **hoccin**^{APt} **Pr** **agis**^{PräAkt} **an**^{Kon} **nōn?**^{Pt} **ego**^N **Pr** **vērō**^{Pt} **istūc.**^A **Pr** **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **ea**^A **Pr** **mē**^A **Pr**
 this ? do you do or not? I indeed that. but now these things me
exquirere^{InfAkt}
 to ask out
- [187] **inīqui**^{AdjG} **patris**^G **est;**^{PräAkt} **nam**^{Pt} **quod**^N **Pr** **antehāc**^{Adv} **fēcit**^{PerAkt} **nīl**^N **Pr** **ad**^{Prp} **mē**^A **Pr**
 of unjust father is; for what before now he did nothing to me
attinet.^{PräAkt}
 pertains.
- [188] **dum**^{Kon} **tempus**^N **ad**^{Prp} **eam**^A **Pr** **rem**^A **tulit,**^{PerAkt} **sīvī**^{PerAkt} **animus**^A **ut**^{Kon} **explēret.**^{ImpKnjAkt}
 while time for that matter brought, I allowed mind that he might fulfil
suum;^{AdjA}
 his own;
- [189] **nunc**^{Adv} **hic**^N **Pr** **diēs**^N **aliā**^{AdjA} **vītam**^A **dēfert,**^{PräAkt} **aliōs**^{AdjA} **mōrēs**^A **postulat;**^{PräAkt}
 now this day another life brings, other customs demands:
- [190] **dehinc**^{Adv} **postulō**^{PräAkt} **sive**^{Kon} **aequumst**^N **tē**^A **Pr** **ōrō,**^{PräAkt} **Dāve,**^V **ut**^{Kon} **redeat.**^{PräKnjAkt}
 then I demand or if fair is you I ask, Davus, that he may return
jam^{Adv} **in**^{Prp} **viam.**^A
 now into the way.
- [191] **hoc**^N **Pr** **quid**^N **Pr** **sit?**^{PräKnjAkt} **omnēs**^{AdjN} **qui**^N **Pr** **amant**^{PräAkt} **graviter**^{Adv} **sibi**^D **Pr** **dārī**^{InfPas}
 this what may be? all who love seriously for themselves to be given
uxōrem^A **ferunt.**^{PräAkt}
 a wife they bear.
- [192] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **ajunt.**^{PräAkt} **tum**^{Adv} **siquis**^N **Pr** **magistrum**^A **cēpit**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **eam**^A **Pr** **rem**^A
 so they say. then if anyone a guide took for that matter
improbum,^{AdjA}
 wicked,
- [193] [SIMO SENEX]: **ipsum**^A **Pr** **animus**^A **aegrōtum**^{AdjA} **ad**^{Prp} **dēteriōrem**^{AdjA} **partem**^A **plērumque**^{Adv} **applicat.**^{PräAkt}
 the very mind sick to worse part for the most part he applies.
- [194] [DAVUS SERVUS]: **nōn**^{Pt} **hercle**^{ij} **intellegō.**^{PräAkt} **nōn?**^{Pt} **hem.**^{ij} **nōn:**^{Pt} **Dāvus**^N **sum,**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Oedipus.**^N
 not by Hercules I understand. not? ah. not: Davus I am, not Oedipus.
- [195] [SIMO SENEX]: **nempe**^{Pt} **ergō**^{Pt} **apertē**^{Adv} **vīs**^{PräAkt} **quae**^N **Pr** **restant**^{PräAkt} **mē**^A **Pr** **loquī?**^{InfPas} **sānē**^{Pt}
 surely therefore openly you wish which things remain me to speak? indeed
quidem.^{Pt}
 indeed.
- [196] **si**^{Kon} **sēnserō**^{Fu2Akt} **hodiē**^{Adv} **quicquam**^A **Pr** **in**^{Prp} **hīs**^{Abl} **Pr** **tē**^A **Pr** **nūptiīs**^{Abl}
 if I will have perceived today anything in these you wedding
- [197] **fallāciae**^G **cōnārī**^{InfPas} **quō**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **minus,**^{AdvKmp}
 of trickery to try so that they may become less,
- [198] **aut**^{Kon} **velle**^{InfAkt} **in**^{Prp} **ea**^{Abl} **Pr** **rē**^{Abl} **ostendī**^{InfPas} **quam**^{Adv} **sīs**^{PräKnjAkt} **callidus,**^{AdjN}
 or to wish in that matter to be shown how you may be clever,
- [199] **verberibus**^{Abl} **caesum**^A **PerPas** **tē**^A **Pr** **in**^{Prp} **pistrīnum,**^A **Dāve,**^V **dēdam**^{Fu1Akt} **usque**^{Adv} **ad**^{Prp}
 with beatings having been beaten you into the mill, Davus, I will hand over all the way to
necem,^A
 death,
- [200] **ea**^{Abl} **Pr** **lēge**^{Abl} **atque**^{Kon} **ōmine**^{Abl} **ut,**^{Kon} **si**^{Kon} **tē**^A **Pr** **inde**^{Adv} **exēmerim,**^{PerKnjAkt} **ego**^N **Pr**
 with that condition law and omen such that, if you from there I may have removed, I
pro^{Prp} **tē**^{Abl} **Pr** **molam.**^{Fu1Akt}
 for you I will grind.

- [201] **quid,**^{N Pr} **hoc**^{A Pr} **intellexit?**^{PerAkt} **an**^{Kon} **nōndum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **nē**^{Pt} **hoc**^{A Pr} **quidem?**^{Pt} **immō**^{Pt}
 what, this have you understood? or not yet also not this indeed? nay rather
callidē.^{Adv}
 cleverly:
- [202] [DAVUS SERVUS]: **ita**^{Adv} **apertē**^{Adv} **ipsam**^{AdjA} **rem**^A **modo**^{Adv} **locutus**^{N PerPas} **nīl**^{N Pr} **circum**^{Prp} **itiōne**^{Abl}
 so openly very thing just now having spoken, nothing around going about
ūsus^{N PerPas} **ēs.**^{PerAkt}
 having used you have.
- [203] [SIMO SENEX]: **ubivīs**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **passus**^{N PerPas} **sim**^{PräKnjAkt} **quam**^{Kon} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl Pr} **rē**^{Abl} **mē**^{A Pr}
 anywhere more easily having endured I may be than in this matter me
dēlūdier.^{InfPas}
 to be fooled.
- [204] [DAVUS SERVUS]: **bona**^{AdjA} **verba,**^A **quaesō!**^{PräAkt} **irridēs?**^{PräAkt} **nīl**^{N Pr} **mē**^{A Pr} **fallis.**^{PräAkt} **ēdicō**^{PräAkt} **tibi:**^{D Pr}
 good words, please! do you mock ?? nothing me you deceive. I declare to you:
- [205] [SIMO SENEX]: **nē**^{Pt} **temere**^{Adv} **faciās;**^{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **tū**^{N Pr} **haud**^{Pt} **dīcās**^{PräKnjAkt} **tibi**^{D Pr} **nōn**^{Pt}
 do not rashly you do; and not you not you say to you not
praedictum:^{N PerPas} **cavē!**^{PräImvAkt}
 fore told: beware!

Davus

- [206] [DAVUS SERVUS]: **Enimvērō,**^{Pt} **Dāve,**^V **nīl**^{N Pr} **locist**^{PräAkt} **sēgnitiae**^G **neque**^{Kon} **socordiae,**^G
 indeed in truth, Davus, nothing there is room of sloth and not of dullness,
- [207] **quantum**^{Adv} **intellēxī**^{PerAkt} **modo**^{Adv} **senis**^G **sententiam**^A **dē**^{Prp} **nūptiis:**^{Abl}
 as far as I have understood just now of the old man opinion about the wedding:
- [208] **quae**^{N Pr} **si**^{Kon} **nōn**^{Pt} **āstū**^{Abl} **prōvidentur,**^{PräPas} **mē**^{A Pr} **aut**^{Kon} **erum**^A **pessum**^{Adv}
 which if not by craft are provided for, me or the master to ruin
dabunt.^{Fu1Akt}
 they will put.
- [209] **nec**^{Kon} **quid**^{N Pr} **agam**^{PräKnjAkt} **certumst,**^{PräAkt} **Pamphilumne**^{APt Pr} **adjūtem**^{PräKnjAkt} **an**^{Kon}
 and not what I may do is certain, Pamphilus ? I may assist or
auscultem^{PräKnjAkt} **senī.**^D
 I may obey to the old man.
- [210] **si**^{Kon} **illum**^{A Pr} **relinquō,**^{PräAkt} **ejus**^{G Pr} **vītae**^G **timeō;**^{PräAkt} **sīn**^{Kon} **opitulōr,**^{PräAkt} **hujus**^{G Pr}
 if him I leave, of him of life I fear; but if I help, of this
minās,^A
 threats,
- [211] **cui**^{D Pr} **verba**^A **dare**^{InfAkt} **difficilest;**^{PräAkt} **prīmum**^{Adv} **jam**^{Adv} **dē**^{Prp} **amōre**^{Abl} **hoc**^{Abl Pr}
 to whom words to give is difficult: first already about love this
comperit;^{PerAkt}
 he has found out;
- [212] **mē**^{A Pr} **infēnsus**^{AdjN} **servat**^{PräAkt} **nēquam**^{AdjA} **faciam**^{PräKnjAkt} **nūptiis**^{Abl} **fallāciam.**^A
 me hostile he watches worthless I may make at the wedding tricky.
- [213] **si**^{Kon} **sēnserit,**^{PerKnjAkt} **perīi:**^{PerAkt} **aut**^{Kon} **si**^{Kon} **lubitum**^{A Spn} **fuert,**^{Fu2Akt} **causam**^A
 if he may have perceived, I have perished: or if pleasing will have been, a pretext
cēperit^{Fu2Akt}
 he will have taken
- [214] **quō**^{Adv} **jūre**^{Abl} **quāque**^{AblKon Pr} **injūriā**^{Abl} **praecipitem**^{AdjA} **in**^{Prp} **pistrīnum**^A **dabit.**^{Fu1Akt}
 by what right law and by what wrong injury headlong into the mill he will throw.
- [215] **ad**^{Prp} **haec**^{A Pr} **mala**^A **hoc**^{N Pr} **mī**^{D Pr} **accēdit**^{PräAkt} **etiam:**^{Adv} **haec**^{N Pr} **Andria,**^N
 to these evils this to me accrues also: this Andrian,
- [216] **si**^{Kon} **ista**^{N Pr} **uxor**^N **sive**^{Kon} **amicast,**^{PräAkt} **gravidā**^{AdjN} **ē**^{Prp} **Pamphilōst.**^{Abl PrPräAkt}
 if that wife or if is a girlfriend, pregnant from Pamphilus is.
- [217] **audīreque**^{Kon InfAkt} **eōrumst**^{G PrPräAkt} **operae**^G **pretium**^N **audāciam**^A
 to hear and of them is of effort worth boldness

[218]	(nam ^{Kon} inceptiōst ^N PräAkt āmentium,AdjG haud ^{Pt} amantium): ^G PräAkt (for the beginning is of madmen, not of lovers):
[219]	quidquid ^N Pr peperisset,PlqKnjAkt dēcrēvērunt,PerAkt tollere,InfAkt whatever she might have given birth they have decided to raise.
[220]	et ^{Kon} fingunt,PräAkt quandam,AdjA inter ^{Prp} sē ^A Pr nunc ^{Adv} fallāciam ^A and they fabricate a certain between themselves now trick
[221]	cīvem ^A Atticam,AdjA esse,InfAkt hanc: ^A Pr 'fuit,PerAkt ōlim ^{Adv} quīdam ^N Pr senex ^N a citizen Attic to be this: 'there was once a certain old man
[222]	mercātor; ^N nāvem ^A is ^N Pr frēgit,PerAkt apud ^{Prp} Andrum ^A insulam; ^A merchant; ship he broke at Andros island;
[223]	is ^N Pr obiit,PerAkt mortem. ^A ibi ^{Adv} tum ^{Adv} hanc ^A Pr ējectam ^A PerPas Chrýsidis ^G he met death.' there then this having been cast out of Chrysis
[224]	patrem ^A recēpisse,InfPerAkt orbam,AdjA parvam,AdjA fābulae! ^N father to have taken in bereft small. stories!
[225]	miquidem ^{DPT} Pr hercle ^{Ij} nōn ^{Pt} fit,PräAkt vēri ^G simile; ^{AdjN} atque ^{Kon} ipsīs ^D Pr commentum ^N to me indeed by Hercules not it becomes of truth like; and also to them the fabrication placet,PräAkt pleases.
[226]	sed ^{Kon} Mýsis ^N ab ^{Prp} eā ^{Abl} Pr ēgreditur,PräAkt at ^{Kon} ego ^N Pr hinc ^{Adv} mē ^A Pr ad ^{Prp} forum ^A ut ^{Kon} but Mysis from her goes out. but I from here me to forum so that
[227]	conveniam,PräKnjAkt Pamphilum, ^A Pr nē ^{Pt} dē ^{Prp} hāc ^{Abl} Pr rē ^{Abl} pater ^N imprudentem,AdjA I may meet Pamphilus, lest about this matter father unwary opprimat,PräKnjAkt may overtake.

Mysis

[228] [MYSIS ANCILLA]:	Audīvī,PerAkt Archylis, ^V jamdūdum: ^{Adv} Lesbiam ^A Pr addūcī,InfPas jubēs,PräAkt I have heard, Archylis, long ago: Lesbia to be brought you order.
[229]	sānē ^{Adv} polij illa ^N Pr tēmulentast,AdjNPräAkt mulier ^N et ^{Kon} temerāria,AdjN truly by Pollux she is drunken woman and rash
[230]	nec ^{Kon} satis ^{Adv} digna,AdjN cui ^D Pr committās,PräKnjAkt primō,AdjAbl partū ^{Abl} mulierem. ^A and not sufficiently worthy to whom you may entrust at the first birth woman.
[231]	tamen ^{Adv} eam ^A Pr addūcam? ^{Fu1Akt} importūnitātem ^A spectāte,PräImvAkt aniculae ^G however her I will bring? importunity look of the little old woman
[232]	quia ^{Kon} compōtrix ^N ejus ^G Pr est,PräAkt dī, ^V date,PräImvAkt facultātem ^A obsecrō,PräAkt because drinking companion of her is. o gods, grant opportunity I beseech
[233]	huic ^D Pr pariendī ^G Ger atque ^{Kon} illi ^D Pr in ^{Prp} aliīs,AdjAbl potius ^{Adv} peccandī ^G Ger locum. ^A to this of giving birth and to that in other things rather of doing wrong place.
[234]	sed ^{Kon} quidnam ^N Pr Pamphilum ^A Pr exanimātum ^A PerPas videō? ^{PräAkt} vereor,PräPas quid ^N Pr but what indeed Pamphilus having been stunned I see? I fear what siet,PräKnjAkt it may be.
[235]	opperiar,PräKnjPas ut ^{Kon} sciam,PräKnjAkt num ^{Pt} quidnam ^N Pr haec ^N Pr turba ^N tristitiae ^G I may wait, so that I may know whether anything indeed this crowd of sadness afferat,PräKnjAkt may bring.

Pamphilus Mysis

[236] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Hoccinest ^{NPT} PrPräAkt hūmānum,AdjN factū ^{Abl} Spn aut ^{Kon} inceptū? ^{Abl} Spn hoccin ^{NPT} Pr this then is human to do or to undertake? this then officium ^N patris? ^G duty of a father?
-------------------------------	---

- [237] [MYSIS ANCILLA]: **quid**^{N_{Pr}} **illud**^{N_{Pr}} **est?**^{PräAkt} **pro**^{Prp} **deum**^G **fidem**^A **quid**^{N_{Pr}} **est,**^{PräAkt} **si**^{Kon} **haec**^{N_{Pr}}
 what that is? for of the gods protection faith what is, if this
nōn^{Pt} **contumēliast?**^{N_{PräAkt}}
 not is an insult?
- [238] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **uxōrem**^A **dēcrērat**^{PlqAkt} **dare**^{InfAkt} **sēsē**^{A_{Pr}} **mī**^{D_{Pr}} **hodiē**^{Adv} **nōnne**^{Pt} **oportuit**^{PerAkt}
 a wife he had decided to give himself to me today: not indeed it was proper
- [239] **praescisse**^{InfPerAkt} **mē**^{A_{Pr}} **ante?**^{Adv} **nōnne**^{Pt} **prius**^{AdvKmp} **commūnicātum**^{A_{PerPas}}
 to have known beforehand me before? surely sooner having been shared
oportuit?^{PerAkt}
 it was proper?
- [240] [MYSIS ANCILLA]: **miseram**^{AdjA} **mē,**^{A_{Pr}} **quod**^{A_{Pr}} **verbum**^A **audiō!**^{PräAkt}
 wretched me, what word I hear!
- [241] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid?**^{N_{Pr}} **Chremēs,**^N **qui**^{N_{Pr}} **dēnegārat**^{PlqAkt} **sē**^{A_{Pr}} **commissūrum**^{A_{Fu1Akt}} **mihi**^{D_{Pr}}
 what? Chremes, who had denied himself about to entrust to me
- [242] **gnātam**^{A_{Pr}} **suam**^{AdjA} **uxōrem,**^A **id**^{A_{Pr}} **mūtāvit**^{PerAkt} **quia**^{Kon} **mē**^{A_{Pr}} **immūtātum**^{A_{PerPas}}
 daughter his own a wife, this has changed because me having been changed
videt?^{PräAkt}
 he sees?
- [243] **itane**^{AdvPt} **obstinātē**^{Adv} **operam**^A **dat**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **mē**^{A_{Pr}} **ā**^{Prp} **Glyceriō**^{Abi} **miserum**^{AdjA}
 so ? obstinately effort he gives so that me from Glycerium wretched
abstrahat?^{PräKnjAkt}
 he may drag away?
- [244] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **fit**^{PräAkt} **pereō**^{PräAkt} **funditus.**^{Adv}
 but if it happens I perish utterly.
- [245] **adeōn**^{AdvPt} **hominem**^A **esse**^{InfAkt} **invenustum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **infēlicem**^{AdjA}
 to such a degree ? a man to be unattractive or unlucky
quemquam^{A_{Pr}} **ut**^{Kon} **ego**^{N_{Pr}} **sum!**^{PräAkt}
 anyone that I am!
- [246] **prō**^{Prp} **deum**^G **atque**^{Kon} **hominum**^G **fidem!**^A
 by of the gods and of men faith!
- [247] **nūllōn**^{AdjAbiPt} **ego**^{N_{Pr}} **Chremētis**^G **pactō**^{Abi} **affinitātem**^A **effugere**^{InfAkt} **poterō?**^{Fu1Akt}
 in no way ? I of Chremes by way affinity relationship to escape I will be able?
- [248] **quot**^{Abi_{Pr}} **modis**^{Abi} **contemptus**^{N_{PerPas}} **sprētus!**^{N_{PerPas}} **facta**^{N_{PerPas}} **trānsacta**^{N_{PerPas}}
 in how many ways despised scorned! things done completed
omnia.^{AdjN} **hem**^{ij}
 all. ah
- [249] **repudiātus**^{N_{PerPas}} **repetor.**^{PräPas} **quam**^{Adv} **ob**^{Prp} **rem?**^A **nisi**^{Kon} **si**^{Kon} **id**^{N_{Pr}}
 rejected I am recalled. for which on account of thing? unless if this
est^{PräAkt} **quod**^{N_{Pr}} **suspikor.**^{PräAkt}
 is which I suspect:
- [250] **aliquid**^{N_{Pr}} **mōnstri**^G **alunt.**^{PräAkt} **ea**^{N_{Pr}} **quoniam**^{Kon} **nēmīnī**^{D_{Pr}} **obtrūdī**^{InfPas}
 something of portent they foster: this since to no one to be thrust upon
potest.^{PräAkt}
 is able,
- [251] **ītur**^{PräPas} **ad**^{Prp} **mē.**^{A_{Pr}} **ōrātiō**^N **haec**^{N_{Pr}} **mē**^{A_{Pr}} **miseram**^{AdjA} **exanimāvit**^{PerAkt} **metū.**^{Abi}
 it is gone to me. speech this me wretched has stunned with fear.
- [252] **nam**^{Pt} **quid**^{N_{Pr}} **ego**^{N_{Pr}} **dīcam**^{PräKnjAkt} **dē**^{Prp} **patre?**^{Abi} **āh**^{ij}
 for what I should say about the father? ah
- [253] **tantamne**^{AdjAPt} **rem**^A **tam**^{Adv} **nēglegenter**^{Adv} **agere!**^{InfAkt} **praeteriēns**^{N_{PräAkt}} **modo**^{Adv}
 so great ? thing so negligently to do! passing by just now
- [254] **mī**^{D_{Pr}} **apud**^{Prp} **forum**^A **‘uxor**^N **tibi**^{D_{Pr}} **dūcendast,**^{N_{GdvFu1Pas}} **Pamphile,**^V **hodiē**^{Adv}
 to me at the forum ‘wife for you must be married, Pamphilus, today
inquit.^{PräAkt} **‘parā,**^{PräImvAkt}
 he says: ‘get ready,

- [255] **abi**^{PräImvAkt} **domum.**^A **id**^N **mihi**^D **visust**^N **dicere**^{InfAkt} **'abi**^{PräImvAkt} **cito**^{Adv}
go away home.' that to me has seemed to say 'go away quickly
ac^{Kon} **suspende**^{PräImvAkt} **tē.**^A **Pr
and hang yourself.'**
- [256] **obstipui.**^{PerAkt} **cēnsēn**^{Pt} **PräAkt **mē**^A **Pr **verbum**^A **potuisse**^{InfPerAkt} **ūllum**^{AdjA}
I was stunned. do you think ? me a word to have been able any
prōloqui?^{InfAkt} **aut**^{Kon}
to speak out? or****
- [257] **ūllam**^{AdjA} **causam,**^A **ineptam**^{AdjA} **saltem**^{Adv} **falsam**^{AdjA} **inīquam?**^{AdjA} **obmūtui.**^{PerAkt}
any cause pretext, foolish at least false unjust? I fell silent.
- [258] **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **ego**^N **Pr **rescissēm**^{PlqKnjAkt} **id**^A **Pr **prius,**^{AdvKmp} **quid**^N **Pr **facerem**^{ImpKnjAkt}
but if I had found out this earlier, what I would do
sīquis^N **Pr **nunc**^{Adv} **mē**^A **Pr **roget:**^{PräKnjAkt}
if anyone now me may ask:**********
- [259] **aliquid**^N **Pr **facerem**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **hoc**^A **Pr **nē**^{Pt} **facerem.**^{ImpKnjAkt} **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv}
something I would do so that this lest I would do. but now
quid^N **Pr **primum**^{Adv} **exsequar?**^{PräKnjAkt}
what first I may carry out?******
- [260] **tot**^{AdjN} **mē**^A **Pr **impediunt**^{PräAkt} **cūrae,**^N **quae**^N **Pr **meum**^{AdjA} **animum**^A **divorsae**^{AdjN}
so many me hinder cares, which my mind diverse
trahunt:^{PräAkt}
drag:****
- [261] **amor,**^N **misericia**^N **hujus,**^G **Pr **nūptiarum**^G **sollicitatiō,**^N
love, pity of this, of the wedding anxiety,**
- [262] **tum**^{Adv} **patris**^G **pudor,**^N **qui**^N **Pr **mē**^A **Pr **tam**^{Adv} **lēni**^{AdjAbl} **passus**^N **PerPas **est**^{PräAkt}
then of the father sense of honor, who me so gentle having allowed is
animo^{Abl} **usque**^{Adv} **adhūc**^{Adv}
in mind continuously until now******
- [263] **quae**^N **Pr **meō**^{AdjAbl} **cumque**^{Pt} **animo**^{Abl} **lubitumst**^N **PerPas **facere.**^{InfAkt} **eīne**^{Dpt} **Pr
which things to my ever mind it has seemed good to do. to him ?
ego^N **Pr **ut**^{Kon} **advorser?**^{PräKnjAkt} **ei**^{ij} **mihi!**^D **Pr
I that I may oppose? ah to me!**********
- [264] **incertumst**^{PräAkt} **quid**^N **Pr **agam.**^{PräKnjAkt} **misera**^{AdjN} **timeō**^{PräAkt} **'incertum,**^{AdjN} **hoc**^N **Pr
it is uncertain what I may do. wretched I fear 'uncertainty this
quōrsus^{Adv} **accidat.**^{PräKnjAkt}
to what end may happen.****
- [265] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **nunc**^{Adv} **peropust**^N **PräAkt **aut**^{Kon} **hunc**^A **Pr **cum**^{Prp} **ipsā**^{Abl} **Pr **aut**^{Kon} **dē**^{Prp} **illā**^{Abl} **Pr
but now there is great need either this man with herself or about that woman
aliquid^N **Pr **mē**^A **Pr **advorsum**^{Prp} **hunc**^A **Pr **loqui:**^{InfAkt}
something me against this man to speak:**************
- [266] **dum**^{Kon} **in**^{Prp} **dubiōst**^{AdjAbl} **PräAkt **animus,**^N **paulō**^{Abl} **mōmentō**^{Abl} **hūc**^{Adv} **vel**^{Kon} **illūc**^{Adv}
while in doubt is mind, by a little by a moment this way or that way
impellitur.^{PräPas}
is driven.**
- [267] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quis**^N **Pr **hic**^{Adv} **loquitur?**^{PräAkt} **Mýsis,**^N **salvē.**^{PräImvAkt} **ōij** **salvē,**^{PräImvAkt} **Pamphile.**^V
who here speaks? Mysis, greetings. o greetings, Pamphilus.
quid^N **Pr **agit?**^{PräAkt} **rogās?**^{PräAkt}
what does? do you ask?****
- [268] [MYSIS ANCILLA]: **labōrat**^{PräAkt} **ē**^{Prp} **dolōre**^{Abl} **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **hōc**^{Abl} **Pr **misera**^{AdjN} **sollicitast,**^N **PräAkt **diem**^A
suffers from pain and from this wretched is anxious, the day****
- [269] **quia**^{Kon} **olim**^{Adv} **in**^{Prp} **hunc**^A **Pr **sunt**^{PräAkt} **cōstitutae**^N **PerPas **nūptiae.**^N **tum**^{Adv} **autem**^{Pt}
because once on this day are having been set the wedding. then but now
hoc^A **Pr **timet,**^{PräAkt}
this she fears,******
- [270] **nē**^{Pt} **dēsērās**^{PräKnjAkt} **sē.**^A **Pr **egone**^{Npt} **Pr **istūc**^A **Pr **cōnārī**^{InfAkt} **queam?**^{PräKnjAkt}
lest you may desert her. I ? that to attempt I may be able?******

- [271] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **egon**^{NPt Pr} **propter**^{Prp} **mē**^{A Pr} **illam**^{A Pr} **dēcipī**^{InfPas} **miseram**^{AdjA} **sinam**^{Fu1Akt}
I ? because of me her to be deceived wretched I will allow,
- [272] **quae**^{N Pr} **mihi**^{D Pr} **suum**^{AdjA} **animū**^A **atque**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **vītam**^A **crēdidit**^{PerAkt}
who to me her own mind and whole life has entrusted,
- [273] **quam**^{A Pr} **ego**^{N Pr} **animō**^{Abl} **ēgregiē**^{Adv} **cāram**^{AdjA} **prō**^{Prp} **uxōre**^{Abl} **habuerim?**^{PerKnjAkt}
whom I in mind excellently dear as wife I may have held?
- [274] **bene**^{Adv} **et**^{Kon} **pudicē**^{Adv} **ejus**^{G Pr} **doctum**^{A PerPas} **atque**^{Kon} **ēductum**^{A PerPas}
well and modestly of her having been taught and having been brought up
sinam^{Fu1Akt}
I will allow
- [275] **coāctum**^{A PerPas} **egestāte**^{Abl} **ingenium**^A **immūtārier?**^{InfPas}
having been compelled by poverty character to be changed?
- [276] **nōn**^{Pt} **faciam**^{Fu1Akt} **haud**^{Pt} **verear**^{PräKnjAkt} **si**^{Kon} **in**^{Prp} **tē**^{Abl Pr} **sōlō**^{AdjAbl} **sit**^{PräKnjAkt}
not I will do. not I would fear if in you alone it may be
situm^{N PerPas}
placed;
- [277] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **vīm**^A **ut**^{Kon} **queās**^{PräKnjAkt} **ferre**^{InfAkt} **adeōn**^{AdvPt} **mē**^{A Pr} **ignāvum**^{AdjA} **putās**^{PräAkt}
but force that you may be able to bear. so much ? me cowardly do you think,
- [278] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **adeōn**^{AdvPt} **porrō**^{Adv} **ingrātum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **inhūmānum**^{AdjA} **aut**^{Kon} **ferum**^{AdjA}
so much ? further ungrateful or inhuman or wild,
- [279] **ut**^{Kon} **neque**^{Kon} **mē**^{A Pr} **cōnsuētūdō**^N **neque**^{Kon} **amor**^N **neque**^{Kon} **pudor**^N
that nor me habit nor love nor shame
- [280] **commoveat**^{PräKnjAkt} **neque**^{Kon} **commoneat**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **servem**^{PräKnjAkt} **fidem?**^A
may move nor may remind that I may keep faith promise?
- [281] [MYSIS ANCILLA]: **ūnum**^{AdjA} **hoc**^{A Pr} **sciō**^{PräAkt} **hanc**^{A Pr} **meritam**^{A PerPas} **esse**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **memor**^{AdjN}
one thing I know, this woman having deserved to be that mindful
essēs^{ImpKnjAkt} **suī**^{G Pr}
you might be of her.
- [282] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **memor**^{AdjN} **essem?**^{ImpKnjAkt} **ō**ⁱ **Mýsis**^V **Mýsis**^V **etiam**^{Adv} **nunc**^{Adv} **mihi**^{D Pr}
mindful might I be ?? o Mysis Mysis, also now for me
- [283] **scripta**^{N PerPas} **illa**^{N Pr} **dicta**^{N PerPas} **sunt**^{PräAkt} **in**^{Prp} **animō**^{Abl} **Chrýsidis**^G
written things those said things are in the mind of Chrysis
- [284] **dē**^{Prp} **Glyceriō**^{Abl} **jam**^{Adv} **fermē**^{Adv} **moriēns**^{N PräAkt} **mē**^{A Pr} **vocat**^{PräAkt}
about Glycerium. now almost dying me calls:
- [285] **accessi**^{PerAkt} **vōs**^{N Pr} **sēmōtae**^{N PerPas} **nōs**^{N Pr} **sōlī**^{AdjN} **incipit**^{PräAkt}
I approached; you set apart: we alone: she begins
- [286] **‘mi**^{AdjV} **Pamphile**^V **hujus**^{G Pr} **fōrmam**^A **atque**^{Kon} **aetātem**^A **vidēs**^{PräAkt}
‘my Pamphilus, of this beauty and age you see,
- [287] **nec**^{Kon} **clam**^{Adv} **tē**^{A Pr} **est**^{PräAkt} **quam**^{Adv} **illi**^{D Pr} **nunc**^{Adv} **utraeque**^{N Pr} **inūtilēs**^{AdjN}
nor unknown to you is how to her now both useless
- [288] **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **pudicitiam**^A **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **rem**^A **tūtandam**^{A GdvFu1Pas} **sient**^{PräKnjAkt}
and for chastity and for the affair to be protected may be.
- [289] **quod**^{Kon} **ego**^{N Pr} **per**^{Prp} **hanc**^{A Pr} **tē**^{A Pr} **dexteram**^A **et**^{Kon} **genium**^A **tuum**^{AdjA}
which I by this your right hand and guardian spirit your,
- [290] **per**^{Prp} **tuam**^{AdjA} **fidem**^A **perque**^{PrpKon} **hujus**^{G Pr} **sōlitūdinem**^A
by your faith by and of this solitude
- [291] **tē**^{A Pr} **obtestor**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl Pr} **hanc**^{A Pr} **sēgregēs**^{PräKnjAkt} **neu**^{Kon}
you I beseech lest from you this one you separate and not
dēserās^{PräKnjAkt}
you desert.
- [292] **si**^{Kon} **tē**^{A Pr} **in**^{Prp} **germānī**^G **frātris**^G **dīlēxī**^{PerAkt} **locō**^{Abl}
if you in of full of brother I loved place

[293]	sive ^{Kon} haec ^N tē ^A solum ^{Adv} semper ^{Adv} fēcit ^{PerAkt} maximi ^G or if this woman you alone always esteemed of greatest
[294]	seu ^{Kon} tibi ^D mōrigera ^{AdjN} fuit ^{PerAkt} in ^{Prp} rēbus ^{Abl} omnibus ^{AdjAbl} or if for you compliant was in things all,
[295]	tē ^A isti ^D virum ^A dō ^{PräAkt} amicum ^A tūtorem ^A patrem ^A ; you to that woman as a husband I give, a friend a protector a father;
[296]	bona ^A nostra ^{AdjA} haec ^A tibi ^D permittō ^{PräAkt} et ^{Kon} tuae ^{AdjD} mandō ^{PräAkt} fidē ^{Abl} . goods our these to you I entrust and to your I commend faith.'
[297]	hanc ^A mi ^D in ^{Prp} manum ^A dat ^{PräAkt} mors ^N continuō ^{Adv} ipsam ^A occupat ^{PräAkt} . this one to me into the hand gives; death immediately her herself seizes.
[298]	accēpī ^{PerAkt} acceptam ^{PerPas} servābō ^{Fu1Akt} ita ^{Adv} spērō ^{PräAkt} quidem ^{Pt} . I received: having been received I will keep. so I hope indeed.
[299]	sed ^{Kon} cūr ^{Adv} tū ^N abis ^{PräAkt} ab ^{Prp} illā ^{Abl} obstetricem ^A accersō ^{PräAkt} . but why you are you going away from that woman? a midwife I summon. properā ^{PräImvAkt} atque ^{Kon} audīn ^{Pt} ? hurry. and do you hear ??
[300]	verbum ^A ūnum ^{AdjA} cave ^{PräImvAkt} dē ^{Prp} nūptiis ^{Abl} nē ^{Pt} ad ^{Prp} morbum ^A hoc ^A etiam ^{Adv} . a word one beware about the marriage, lest toward illness this also. I understand.

Akt II

Charinus Byrria Pamphilus

[301] [CHARINUS ADULESCENS]:	Quid ^N ais ^{PräAkt} Byrria ^V daturne ^{Pt} illa ^N Pamphilō ^D hodiē ^{Adv} what do you say, Byrria? is she given ? that woman to Pamphilus today nūptum ^A sic ^{Adv} est ^{PräAkt} in marriage? so it is.
[302]	qui ^{Adv} scīs ^{PräAkt} apud ^{Prp} forum ^A modo ^{Adv} ē ^{Prp} Dāvō ^{Abl} audīvī ^{PerAkt} ei ^{ij} miserō ^{AdjD} how do you know? at the forum just now from Davus I heard. ah for wretched mihi ^D me!
[303]	ut ^{Kon} animus ^N in ^{Prp} spē ^{Abl} atque ^{Kon} in ^{Prp} timōre ^{Abl} usque ^{Adv} antehāc ^{Adv} as the mind in hope and in fear continually before now attentus ^N fuit ^{PerAkt} stretched was,
[304]	ita ^{Adv} postquam ^{Kon} adēpta ^N spēs ^N est ^{PräAkt} lassus ^{AdjN} cūrā ^{Abl} so, after taken away hope has been, weary by care cōnfectus ^N stupet ^{PräAkt} worn out he is stunned.
[305] [BYRRIA SERVUS]:	quaesō ^{PräAkt} edepol ^{ij} Charīne ^V quoniam ^{Kon} nōn ^{Pt} potest ^{PräAkt} id ^A fierī ^{InfPas} quod ^{Pr} I ask by Pollux, Charinus, since not it is able that to happen which vīs ^{PräAkt} you wish,
[306]	id ^{Pr} velīs ^{PräKjnAkt} quod ^{Pr} possit ^{PräKjnAkt} nīl ^N volō ^{PräAkt} aliud ^N nisi ^{Kon} Philūmenam ^A āh ^{ij} that you should wish which may be possible. nothing I want else except Philumena. ah
[307]	quantō ^{Adv} satiust ^{PräAkt} tē ^A id ^A dare ^{InfAkt} operam ^A quī ^N istum ^A amōrem ^A ex ^{Prp} by how much it is better for you that to give effort so that that love out of animō ^{Abl} amoveās ^{PräKjnAkt} the mind you may remove,
[308]	quam ^{Kon} id ^{Pr} loquī ^{InfAkt} quō ^{Abl} magis ^{AdvKmp} libidō ^N frūstrā ^{Adv} incendātur ^{PräKjnPas} than this to talk whereby more desire in vain may be inflamed tua ^{AdjN} yours!

- [309] [CHARINUS ADULESCENS]: **facile**^{Adv} **omnēs**^{AdjN} **cum**^{Kon} **valēmus**^{PräAkt} **rēcta**^{AdjA} **cōsilia**^A **aegrōtis**^D **damus**^{PräAkt}
easily we all when we are well right counsels to the sick we give.
- [310] **tū**^N **si**^{Kon} **hic**^{Adv} **sīs**^{PräKnjAkt} **aliter**^{Adv} **sentiās**^{PräKnjAkt} **age**^{PrälmvAkt} **age**^{PrälmvAkt}
you Pr if here you be otherwise you would feel. come on come on,
ut^{Kon} **libet**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **Pamphilum**^A
as it pleases. but Pamphilus
- [311] **videō**^{PräAkt} **omnia**^{AdjA} **experiri**^{InfAkt} **certumst**^{PräAkt} **prius**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **pereō**^{PräAkt}
I see. everything to try it is decided sooner than I perish.
quid^N **hic**^{Adv} **agit?**^{PräAkt}
what here does he do?
- [312] **ipsum**^A **hunc**^A **orābō**^{Fu1Akt} **huic**^D **supplicābō**^{Fu1Akt} **amōrem**^A **huic**^D **pr**
himself this man I will beg, to this one I will beseech, love to him
nārrābō^{Fu1Akt} **meum**^{AdjA}
I will tell my:
- [313] **crēdō**^{PräAkt} **impetrābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **aliquot**^{AdjA} **saltem**^{Adv} **nūptiis**^{Abl} **prōdat**^{PräKnjAkt}
I believe I will procure that a few at least for the wedding he may postpone
diēs^N
days:
- [314] **intereā**^{Adv} **fiet**^{Fu1Akt} **aliquid**^N **spērō**^{PräAkt} **id**^N **aliquid**^N **nīl**^N **est**^{PräAkt}
meanwhile there will be something, I hope. that 'something' nothing is.
Byrria^V
Byrria,
- [315] **quid**^N **tibi**^D **vidētur?**^{PräPas} **adeōn**^{Pt} **ad**^{Prp} **eum?**^A **quidnī?**^{Pt} **si**^{Kon} **nīl**^N **pr**
what to you seems it? shall I go ? to him? why not? if nothing
impetrēs^{PräKnjAkt}
you gain,
- [316] [BYRRIA SERVUS]: **ut**^{Kon} **tē**^A **arbitrētur**^{PräKnjAkt} **sibi**^D **parātum**^{AdjA} **moechum**^A **si**^{Kon} **illam**^A **pr**
so that you he may judge for himself prepared adulterer, if that woman
dūxerit^{Fu2Akt}
he will have married.
- [317] [CHARINUS ADULESCENS]: **abin**^{Pt} **hinc**^{Adv} **in**^{Prp} **malam**^{AdjA} **rem**^A **cum**^{Prp} **suspiciōne**^{Abl} **istāc**^{Abl} **pr**
off you go ? from here into evil thing with suspicion that of yours,
scelus?^N
villain?
- [318] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charinum**^A **videō**^{PräAkt} **salvē**^{PrälmvAkt} **ōij** **salvē**^{PrälmvAkt} **Pamphile**^V
Charinus I see. greetings. o greetings, Pamphilus:
- [319] [CHARINUS ADULESCENS]: **ad**^{Prp} **tē**^A **adveniō**^{PräAkt} **spem**^A **salūtem**^A **auxilium**^A **cōsiliū**^A **expetēs**^N **pr**
to you I come I hope safety help advice seeking.
- [320] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **polij** **cōsili**^G **locum**^A **habēō**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **ad**^{Prp} **auxilium**^A **cōpiam**^A
nor by Pollux of counsel room I have nor for help means.
- [321] **sed**^{Kon} **istūc**^N **quidnamst?**^N **hodie**^{Adv} **uxōrem**^A **dūcis?**^{PräAkt} **ajunt**^{PräAkt}
but that thing what is it? today a wife do you marry? they say.
Pamphile^V
Pamphilus,
- [322] [CHARINUS ADULESCENS]: **si**^{Kon} **id**^N **facis**^{PräAkt} **hodie**^{Adv} **postrēmum**^{Adv} **mē**^A **vidēs**^{PräAkt} **quid**^N **ita?**^{Adv} **ei**^{ij}
if that you do, today for the last time me you see. why so? ah
mihi^D **pr**
me,
- [323] **vereor**^{PräAkt} **dicere**^{InfAkt} **huic**^D **dīc**^{PrälmvAkt} **quaesō**^{PräAkt} **Byrria**^V **ego**^N **pr**
I fear to say: to this one say please, Byrria. I
dīcam^{Fu1Akt} **quid**^N **est?**^{PräAkt}
I will say. what is?
- [324] [BYRRIA SERVUS]: **spōnsam**^A **hic**^N **tuam**^{AdjA} **amat**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **iste**^N **haud**^{Pt} **mēcum**^{AblPrp} **sentit**^{PräAkt} **eho**^{ij}
fiancée this man your loves. lest that not with me thinks feels. hey
dum^{Pt} **dīc**^{PrälmvAkt} **mihi**^D **pr**
now say to me:

- [325] [PAMPHILUS ADULESCENS]: numquidnam^N_{Pr} amplius^{Adv} tibi^D_{Pr} cum^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} fuit,^{PerAkt} Charīne?^V āh,^{ij}
anything indeed more for you with that woman has been, Charinus? ah,
Pamphile,^V
Pamphilus,
- [326] [CHARINUS ADULESCENS]: nīl.^N_{Pr} quam^{Adv} vellem!^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} tē^A_{Pr} per^{Prp} amīcitiam^A et^{Kon} per^{Prp}
nothing. how I would wish! now you by friendship and by
amōrem^A obsecrō,^{PräAkt}
love I beseech,
- [327] prīncipiō^{Adv} ut^{Kon} nē^{Pt} dūcās.^{PräKnjAkt} dabō^{Fu1Akt} equidem^{Pt} operam.^A sed^{Kon} sī^{Kon}
in the beginning that not you may marry. I will give indeed effort. but if
id^N_{Pr} nōn^{Pt} potest^{PräAkt}
that not is able
- [328] aut^{Kon} tibi^D_{Pr} nūptiae^N hae^N_{Pr} sunt^{PräAkt} cordī,^D cordī!^D saltem^{Adv} aliquot^{AdjA}
or for you marriage these are to the heart, to the heart! at least several
diēs^A
days
- [329] prōfer,^{PräImvAkt} dum^{Kon} proficīscor^{PräPas} aliquō^{Adv} nē^{Pt} videam.^{PräKnjAkt}
postpone, while I set out to somewhere lest I may see.
audī^{PräImvAkt} nūnciam:^{Adv}
hear right now:
- [330] [PAMPHILUS ADULESCENS]: ego,^N_{Pr} Charīne,^V nē^{Pt} utiquam^{Adv} officium^N liberi^{AdjG} esse^{InfAkt} hominis^G
I, Charinus, not at all duty of a free to be of man
putō,^{PräAkt}
I think,
- [331] cum^{Kon} is^N_{Pr} nīl^N_{Pr} mereat,^{PräKnjAkt} postulāre^{InfAkt} id^A_{Pr} grātiae^G appōnī^{InfPas}
when he nothing he may earn, to demand that of favor to be credited
sibi.^D_{Pr}
to himself.
- [332] nūptiās^A effugere^{InfAkt} ego^N_{Pr} istās^{AdjA} mālō^{PräAkt} quam^{Kon} tū^N_{Pr} adipīscier.^{InfPas}
the wedding to escape I those I prefer than you to obtain.
- [333] [CHARINUS ADULESCENS]: reddidistī^{PerAkt} animum.^A nunc^{Adv} sīquid^N_{Pr} potes^{PräAkt} aut^{Kon} tū^N_{Pr} aut^{Kon} hic^N_{Pr}
you have restored spirit. now if anything you can or you or this man
Byrria,^V
Byrria,
- [334] [PAMPHILUS ADULESCENS]: facite^{PräImvAkt} fingite^{PräImvAkt} invenite^{PräImvAkt} efficite^{PräImvAkt} quī^N_{Pr} dētur^{PräKnjPas}
do devise find bring about so that it may be given
tibi;^D_{Pr}
to you;
- [335] ego^N_{Pr} id^A_{Pr} agam^{Fu1Akt} mihi^D_{Pr} quī^N_{Pr} nē^{Pt} dētur.^{PräKnjPas} sat^{Adv} habeo.^{PräAkt}
I that I will do for myself so that not it may be given. enough I have.
Dāvum^A_{Pr} optimē^{Adv}
Davus very well
- [336] videō,^{PräAkt} cuius^G_{Pr} cōnsiliō^{Abl} frētus^{AdjN} sum.^{PräAkt} at^{Kon} tū^N_{Pr} hercle^{ij} haud^{Pt}
I see, whose by counsel relying I am. but you by Hercules not
quicquam^N_{Pr} mihi,^D_{Pr}
anything for me,
- [337] [CHARINUS ADULESCENS]: nisi^{Kon} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} nīl^N_{Pr} opus^N sunt^{PräAkt} scīre.^{InfAkt} fugin^{Pt} hinc?^{Adv}
except those things which nothing of need are to know. do you flee? from here?
ego^N_{Pr} vērō^{Pt} ac^{Kon} libēns.^N_{PräAkt}
I indeed and willing.

Davus Charinus Pamphilus

- [338] [DAVUS SERVUS]: **Dī^V** **bonī^{AdjV}** **bonī^{AdjN}** **quid^N** **portō^{PräAkt}** **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **inveniam^{PräKnjAkt}** **Pamphilum^A** **Pr**
gods good, good what do I carry? but where I may find Pamphilus,
- [339] **ut^{Kon}** **metum^A** **in^{Prp}** **quō^{Abl}** **nunc^{Adv}** **est^{PräAkt}** **adimam^{PräKnjAkt}** **atque^{Kon}** **expleam^{PräKnjAkt}**
that fear in which now he is I may take away and also I may fill
animum^A **gaudiō^{Abl}**
mind with joy?
- [340] [CHARINUS ADULESCENS]: **laetus^{AdjN}** **est^{PräAkt}** **nescioquid^N** **nīl^N** **est^{PräAkt}** **nōndum^{Adv}** **haec^N** **rescivit^{PerAkt}**
happy is something or other. nothing is: not yet these has learned
mala^{AdjN}
evils.
- [341] [DAVUS SERVUS]: **quem^A** **ego^N** **nunc^{Adv}** **crēdō^{PräAkt}** **sī^{Kon}** **jam^{Adv}** **audierit^{Fu2Akt}** **sibi^D** **parātās^A** **PerPas**
whom I now believe, if already he will have heard for himself having been prepared
nūptiās^A
weddings
- [342] [CHARINUS ADULESCENS]: **audīn^{Pt}** **tu^N** **illum^A** **tōtō^{AdjAbl}** **mē^A** **oppidō^{Abl}** **exanimātum^A** **PerPas**
do you hear? you him? through the whole me town having been stunned
quaerere^{InfAkt}
to seek.
- [343] [DAVUS SERVUS]: **sed^{Kon}** **ubi^{Adv}** **quaeram^{PräKnjAkt}** **quō^{Adv}** **nunc^{Adv}** **prīmum^{Adv}** **intendam^{PräKnjAkt}** **cessās^{PräAkt}**
but where shall I search ?? whither now first shall I aim ?? do you delay
colloqui^{InfPas}
to talk?
- [344] **abeō^{PräAkt}** **Dāve^V** **adēs^{PrälmvAkt}** **resiste^{PrälmvAkt}** **quis^N** **homōst^{PräAkt}** **quī^N** **mē^A** **Pr** **. . ?**
I go away. Davus, be present stop. who is man who me.
ō^{ij} **Pamphile^V**
o Pamphilus,
- [345] **tē^A** **ipsum^{AdjA}** **quaerō^{PräAkt}** **eugae^{ij}** **Charīne^V** **ambō^{AdjN}** **opportūnē^{Adv}** **vōs^A** **volō^{PräAkt}**
you yourself I seek. bravo, Charinus! both opportunely: you I want.
- [346] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Dāve^V** **perīi^{PerAkt}** **quīn^{Pt}** **tū^N** **hoc^A** **audī^{PrälmvAkt}** **interīi^{PerAkt}** **quid^N** **Pr**
Davus, I have perished. why not you this hear. I am undone. what
timeās^{PräKnjAkt} **sciō^{PräAkt}**
you may fear I know.
- [347] **mea^{AdjN}** **quidem^{Pt}** **hercle^{ij}** **certē^{Adv}** **in^{Prp}** **dubiō^{Abl}** **vītast^{PräAkt}** **et^{Kon}** **quid^N** **tū^N** **Pr**
my indeed by Hercules certainly in doubt is life. and what you,
sciō^{PräAkt}
I know.
- [348] **nūptiae^N** **mī^D** **Pr** **. . etsi^{Kon}** **sciō^{PräAkt}** **hodiē^{Adv}** **. . obtundis^{PräAkt}** **tam^{Adv}** **etsi^{Kon}**
the wedding for me. although I know? today. you pester, so although
intellegō^{PräAkt}
I understand?
- [349] [DAVUS SERVUS]: **id^A** **pavēs^{PräAkt}** **nē^{Pt}** **dūcās^{PräKnjAkt}** **tū^N** **illam^A** **tū^N** **autem^{Pt}** **ut^{Kon}** **dūcās^{PräKnjAkt}**
that you fear lest you may marry you that woman; you however that you may marry.
rem^A **tenēs^{PräAkt}**
the matter you understand.
- [350] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **istūc^N** **ipsum^{AdjN}** **atque^{Kon}** **istūc^N** **ipsum^{AdjN}** **nīl^N** **periclist^{PräAkt}** **mē^A** **Pr**
that very thing. and also that very thing nothing is of danger: me
vidē^{PrälmvAkt}
look.
- [351] **obsecrō^{PräAkt}** **tē^A** **quam^{Adv}** **prīmum^{Adv}** **hōc^A** **mē^A** **liberā^{PrälmvAkt}** **miserum^{AdjA}**
I beseech you, as soon as this me free wretched
metū^{Abl} **em^{ij}**
from fear. look

- [352] [DAVUS SERVUS]: **liberō:**^{PräAkt} **uxōrem**^A **tibi**^D_{Pr} **nōn**^{Pt} **dat**^{PräAkt} **jam**^{Adv} **Chremēs.**^N_{Pr} **quī**^{Adv} **scīs?**^{PräAkt}
I free: a wife to you not gives now Chremes. how do you know?
sciō.^{PräAkt}
I know.
- [353] **tuus**^{AdjN} **pater**^N **modo**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **prehendit:**^{PerAkt} **ait**^{PräAkt} **tibi**^D_{Pr} **uxōrem**^A **dare**^{InfAkt}
your father just now me seized: says to you a wife to give
- [354] **hodiē,**^{Adv} **item**^{Adv} **alia**^{AdjA} **multa**^{AdjA} **quae**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **est**^{PräAkt} **nārrandī**^G_{Ger} **locus.**^N
today, likewise other many which now not is of telling place.
- [355] **continuō**^{Adv} **ad**^{Prp} **tē**^A_{Pr} **properāns**^N_{PräAkt} **percurrō**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **forum**^A **ut**^{Kon} **dīcam**^{PräKnjAkt}
immediately to you hurrying I run through to the forum so that I may tell
haec^A_{Pr} **tibi.**^D_{Pr}
these things to you.
- [356] **ubi**^{Adv} **tē**^A_{Pr} **nōn**^{Pt} **inveniō**^{PräAkt} **ibi**^{Adv} **ēscendō**^{PräAkt} **in**^{Prp} **quendam**^A_{Pr} **excelsū**^{AdjA}
where you not I find there I climb into a certain high
locū,^A
place,
- [357] **circumspiciō:**^{PräAkt} **nusquam.**^{Adv} **forte**^{Adv} **ibi**^{Adv} **hujus**^G_{Pr} **videō**^{PräAkt} **Byrriam;**^A_{Pr}
I look around: nowhere. by chance there of this I see Byrria;
- [358] **rogo:**^{PräAkt} **negat**^{PräAkt} **vīdisse.**^{InfPerAkt} **mihi**^D_{Pr} **molestū;**^{AdjN} **quid**^N_{Pr} **agam**^{PräKnjAkt}
I ask: he denies to have seen. to me troublesome; what I should do
cōgitō.^{PräAkt}
I think.
- [359] **redeuntī**^D_{PräAkt} **intereā**^{Adv} **ex**^{Prp} **ipsā**^{AdjAbl} **rē**^{Abl} **mī**^D_{Pr} **incidit**^{PräAkt} **suspiciō**^N 'hem **ij**
to returning meanwhile out of the very thing to me falls suspicion 'ah
- [360] **paululū**^{Adv} **obsōnī;**^G **ipsus**^{AdjN} **trīstis;**^{AdjN} **dē**^{Prp} **imprōvisō**^{Adv} **nūptiae:**^N
a little of provisions; himself sad; from unexpectedly wedding:
- [361] **nōn**^{Pt} **cohaerent.**[']_{PräAkt} **quōrsum**^{Adv} **nam**^{Kon} **istūc?**^N_{Pr} **ego**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **continuō**^{Adv} **ad**^{Prp}
not cohere.' to what end for that thing? I me immediately to
Chremem.^A
Chremes.
- [362] **cum**^{Prp} **illō**^{Abl}_{Pr} **adveniō,**^{PräAkt} **sōlitūdō**^N **ante**^{Prp} **ostium:**^A **jam**^{Adv} **id**^A_{Pr} **gaudeō.**^{PräAkt}
with him I arrive, solitude before door: now that I rejoice.
- [363] [CHARINUS ADULESCENS]: **rēctē**^{Adv} **dīcis.**^{PräAkt} **perge.**^{PräImvAkt} **maneō.**^{PräAkt} **intereā**^{Adv} **intrō**^{Adv} **īre**^{InfAkt}
rightly you say. go on. I remain. meanwhile inside to go
nēmīnem^A_{Pr}
no one
- [364] [DAVUS SERVUS]: **videō,**^{PräAkt} **exīre**^{InfAkt} **nēmīnem;**^A_{Pr} **mātrōnam**^A **nūllam**^{AdjA} **in**^{Prp} **aedibus,**^{Abl}
I see, to go out no one; matron none in the house,
- [365] **nīl**^N_{Pr} **ōrnāti,**^G **nīl**^N_{Pr} **tumultī;**^G **accessī;**^{PerAkt} **intrō**^{Adv} **aspexī.**^{PerAkt} **sciō:**^{PräAkt}
nothing of adornment, nothing of commotion: I approached; inside I looked in. I know:
- [366] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **magnum**^{AdjN} **signū.**^N **num**^{Pt} **videntur**^{PräPas} **convenīre**^{InfAkt} **haec**^N_{Pr} **nūptiīs?**^D
great sign. whether seem to fit these for the wedding?
- [367] **nōn**^{Pt} **opīnor,**^{PräPas} **Dāve.**^V 'opīnor' **nārrās?**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **rēctē**^{Adv} **accipis:**^{PräAkt}
not I think, Davus. 'I think do you relate ?? not rightly you take:
- [368] [DAVUS SERVUS]: **certa**^{AdjN} **rēs**^N **est.**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **puerū**^A_{Pr} **inde**^{Adv} **abiēns**^N_{PräAkt} **convēnī**^{PerAkt}
a sure thing is. also boy from there going away I met
Chremī:^G_{Pr}
of Chremes:
- [369] **holera**^A **et**^{Kon} **pisciculōs**^A **minūtōs**^{AdjA} **ferre**^{InfAkt} **obolō**^{Abl} **in**^{Prp} **cēnam**^A **senī.**^D
vegetables and little fishes small to carry for an obol into dinner for the old man.
- [370] [CHARINUS ADULESCENS]: **liberātus**^N_{PerPas} **sum**^{PräAkt} **hodiē,**^{Adv} **Dāve,**^V **tuā**^{AdjAbl} **operā.**^{Abl} **ac**^{Kon} **nūllus**^{AdjN}
having been freed I am today, Davus, your effort. and no one
quidem.^{Pt}
indeed.

- [371] quid^N_{Pr} ita?^{Adv} nempe^{Pt} huic^D_{Pr} prorsus^{Adv} illam^A_{Pr} nōn^{Pt} dat.^{PräAkt} rīdiculum^{AdjN}
 what so? of course to this entirely that woman not gives. ridiculous
 caput,^N
 head,
- [372] [DAVUS SERVUS]: quasi^{Kon} necesse^{AdjN} sit,^{PräKnjAkt} si^{Kon} huic^D_{Pr} nōn^{Pt} dat,^{PräAkt} tē^A_{Pr} illam^A_{Pr} uxōrem^A
 as if necessary may be, if to this not he gives, you that woman as wife
 dūcere,^{InfAkt}
 to lead,
- [373] nisi^{Kon} vidēs,^{PräAkt} nisi^{Kon} senis^G amīcōs^A ōrās,^{PräAkt} ambīs.^{PräAkt} bene^{Adv}
 unless you see, unless of the old man friends you entreat, you court. well
 monēs:^{PräAkt}
 you advise:
- [374] [CHARINUS ADULESCENS]: ibō,^{Fu1Akt} etsi^{Kon} hercle^{ij} saepe^{Adv} jam^{Adv} mē^A_{Pr} spēs^N haec^N_{Pr} frūstrāst.^{PerPas}
 I will go, although by Hercules often now me hope this has been frustrated.
 valē.^{PräImvAkt}
 farewell.

Pamphilus Davus

- [375] [PAMPHILUS ADULESCENS]: Quid^N_{Pr} igitur^{Pt} sibi^D_{Pr} vult,^{PräAkt} pater?^N cūr^{Adv} simulat?^{PräAkt} ego^N_{Pr}
 what therefore to himself wants father? why he pretends? I
 dīcam^{PräKnjAkt} tibi.^D_{Pr}
 will say to you.
- [376] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} id^A_{Pr} suscēseat,^{PräKnjAkt} nunc^{Adv} quia^{Kon} nōn^{Pt} det,^{PräKnjAkt} tibi^D_{Pr} uxōrem^A
 if this he may be angry now because not he may give to you a wife
 Chremēs,^N
 Chremes,
- [377] ipse^{AdjN} sibi^D_{Pr} esse^{InfAkt} injūrius^{AdjN} videātur,^{PräKnjPas} neque^{Kon} id^A_{Pr} injūriā,^{AbI}
 himself to himself to be injurious may seem, and not this unjustly,
- [378] prius^{Adv} quam^{Kon} tuum^{AdjA} ut^{Kon} sēsē^A_{Pr} habeat,^{PräKnjAkt} animū^A ad^{Prp} nūptiās^A
 earlier than your how himself may hold mind to marriage
 perspexerit:^{PerKnjAkt}
 he may have examined:
- [379] sed^{Kon} si^{Kon} tū^N_{Pr} negāris,^{PräKnjAkt} dūcere,^{InfAkt} ibi^{Adv} culpam^A in^{Prp} tē^A_{Pr} trānsferet:^{Fu1Akt}
 but if you may deny to marry, then blame onto you he will transfer:
- [380] tum^{Adv} illae^N_{Pr} turbae^N fient.^{Fu1Akt} quidvis^N_{Pr} patiar.^{PräKnjPas} pater^N est,^{PräAkt}
 then those disturbances will happen. anything you wish I may suffer. father is,
 Pamphile:^V
 Pamphilus:
- [381] difficilest.^{PräAkt} tum^{Adv} haec^N_{Pr} sōlast^{AdjN} mulier.^N dictum^N_{PerPas} factum^N_{PerPas}
 is difficult. then this alone is woman. said done
 invēnerit^{Fu2Akt}
 he will have found
- [382] aliquam^{AdjA} causam^A quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A ēiciat,^{PräKnjAkt} oppidō.^{AbI} ēiciat?^{PräKnjAkt}
 some reason which on account of matter he may drive out entirely. he may drive out ??
 cito.^{Adv}
 quickly.
- [383] [PAMPHILUS ADULESCENS]: cedo^{PräImvAkt} igitur^{Pt} quid^N_{Pr} faciam,^{PräKnjAkt} Dāve?^V dīc^{PräImvAkt} tē^A_{Pr}
 tell therefore what I should do, Davus? say you
 ductūrum.^A_{Fu1Akt} hem.^{ij} quid^N_{Pr} est?^{PräAkt}
 about to lead. ah. what is?
- [384] egon^{NPt}_{Pr} dīcam?^{PräKnjAkt} cūr^{Adv} nōn?^{Pt} numquam^{Adv} faciam,^{PräKnjAkt} nē^{Pt}
 I ? I may say? why not? never I may do. do not
 negā.^{PräImvAkt}
 deny.
- [385] suādēre^{InfAkt} nōlī.^{PräImvAkt} ex^{Prp} eā^{AbI}_{Pr} rē^{AbI} quid^N_{Pr} fiat,^{PräKnjAkt} vidē.^{PräImvAkt}
 to persuade do not want. out of that thing what may happen see.

- [386] ut^{Kon} ab^{Prp} illā^{Abl} Pr exclūdār,^{PräKnjPas} hōc^{Abl} Pr conclūdār.^{PräKnjPas} nōn^{Pt} itast.^{PräAkt}
that from that woman I may be shut out, in this I may be shut up. not so it is.
- [387] [DAVUS SERVUS]: nempe^{Pt} hoc^A Pr sic^{Adv} esse^{InfAkt} opinor:^{PräPas} dictūrum^A Fu1Akt patrem^A
surely this thus to be I think: about to say father
- [388] 'dūcās^{PräKnjAkt} volō^{PräAkt} hodiē^{Adv} uxōrem';^A tū^N Pr 'dūcamī'^{PräKnjAkt} inquiēs:^{Fu1Akt}
'you may marry I want today a wife; you 'I will marry you will say:
- [389] cedo^{PräImvAkt} quid^N Pr jūrgābit^{Fu1Akt} tēcum?^{AblPrp} Pr hīc^{Adv} reddēs^{Fu1Akt} omnia.^{AdjA}
tell what he will quarrel with you ?? here you will return all things.
- [390] quae^N Pr nunc^{Adv} sunt^{PräAkt} certa^{AdjN} cōsilia,^N incerta^{AdjN} ut^{Kon} sient^{PräKnjAkt}
which now are sure plans, uncertain so that they may be
- [391] sine^{Prp} omni^{-AdjAbl} periclō.^{Abl} nam^{Pt} hoc^N Pr haud^{Pt} dubiumst^N quīn^{Kon} Chremēs^N
without all danger. for this not at all doubtful is that Chremes
- [392] tibi^D Pr nōn^{Pt} det^{PräKnjAkt} gnātam;^A nec^{Kon} tū^N Pr eā^{Abl} Pr causā^{Abl} minueris^{PerKnjAkt}
to you not he may give daughter; nor you by this cause you may lessen
- [393] haec^A Pr quae^N Pr facis,^{PräAkt} nē^{Pt} is^N Pr mūtet^{PräKnjAkt} suam^{AdjA} sententiam.^A
these things which you do, lest he may change his own opinion.
- [394] patri^D dīc^{PräImvAkt} velle,^{InfAkt} ut,^{Kon} cum^{Kon} velit,^{PräKnjAkt} tibi^D jūre^{Abl} irāscī^{InfPas} nōn^{Pt}
to the father say to wish, that, when he may wish, to you by right to be angry not
queat.^{PräKnjAkt}
he may be able.
- [395] nam^{Pt} quod^N Pr tū^N Pr spērēs^{PräKnjAkt} 'prōpulsābō^{Fu1Akt} facile^{Adv} uxōrem^A hīs^{Abl} Pr
for that you may hope 'I will ward off easily a wife by these
mōribus;^{Abl}
manners;
- [396] dabit^{Fu1Akt} nēmōi':^N Pr inveniet^{Fu1Akt} inopem^{AdjA} potius^{AdvKmp} quam^{Kon} tē^A Pr corrumpī^{InfPas}
will give no one: he will find needy rather than you to be corrupted
sinat.^{PräKnjAkt}
he may allow.
- [397] sed^{Kon} si^{Kon} tē^A Pr aequō^{AdjAbl} animō^{Abl} ferre^{InfAkt} accipiet,^{Fu1Akt} nēglegentem^{AdjA}
but if you with calm mind to bear he will accept, neglectful
fēceris;^{Fu2Akt}
you will have made;
- [398] aliam^{AdjA} ōtiōsus^{AdjN} quaeret:^{Fu1Akt} intereā^{Adv} aliquid^N Pr acciderit^{Fu2Akt} bonī.^G
another at leisure he will seek: meanwhile something will have happened of good.
- [399] [PAMPHILUS ADULESCENS]: itan^{AdvPt} crēdis?^{PräAkt} haud^{Pt} dubium^N id^N Pr quidemst.^{Pt} vide^{PräImvAkt} quō^{Adv} mē^A Pr
is it so ? you believe? not at all doubtful that indeed is. see whither me
indūcās.^{PräKnjAkt} quīn^{Kon} tacēs?^{PräAkt}
you may lead. why not you are silent ??
- [400] dīcam.^{PräKnjAkt} puerum^A autem^{Pt} nē^{Pt} rescīscat^{PräKnjAkt} mī^D Pr esse^{InfAkt} ex^{Prp}
I will say. boy but now lest he may find out to me to be from
illā^{Abl} Pr cautiōst;^{PräAkt}
that woman precaution is;
- [401] nam^{Pt} pollicitus^N PerPas sum^{PräAkt} susceptūrum.^A Fu1Akt ōī^N facinus^N audāx!^{AdjN}
for having promised I am about to take up. o deed bold!
hanc^A Pr fidem^A
this faith
- [402] sibi^D Pr mē^A Pr obsecrāvit,^{PerAkt} quī^N Pr sē^A Pr scīret^{ImpKnjAkt} nōn^{Pt} dēsertūrum,^A Fu1Akt
to himself me he implored, who himself might know not about to desert,
ut^{Kon} darem.^{ImpKnjAkt}
that I might give.
- [403] [DAVUS SERVUS]: cūrābitur.^{Fu1Pas} sed^{Kon} pater^N adest.^{PräAkt} cave^{PräImvAkt} tē^A Pr esse^{InfAkt} trīstem^{AdjA}
it will be cared for. but father is present. beware you to be sad
sentiat.^{PräKnjAkt}
he may sense.

Simo Davus Pamphilus

- [404] [SIMO SENEX]: **Revīsō**^{PräAkt} **quid**^N **Pr** **agant**^{PräKnjAkt} **aut**^{Kon} **quid**^N **Pr** **captent**^{PräKnjAkt} **cōnsili**^G
I re visit what they may do or what they may pursue of plan.
- [405] [DAVUS SERVUS]: **hic**^N **Pr** **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **dubitat**^{PräAkt} **quīn**^{Kon} **tē**^A **Pr** **ductūrum**^A **Fu1Akt **negēs**^{PräKnjAkt}
this man now not doubts but that you about to marry you may deny.**
- [406] **venit**^{PräAkt} **meditātus**^N **PerPas** **alicunde**^{Adv} **ex**^{Prp} **sōlō**^{AdjAbl} **locō**^{Abl}
he comes having pondered from somewhere from solitary place:
- [407] **ōrātiōnem**^A **spērat**^{PräAkt} **invēnisse**^{InfPerAkt} **sē**^A **Pr**
a speech he hopes to have found himself
- [408] **qui**^N **Pr** **differat**^{PräKnjAkt} **tē**^A **Pr** **proin**^{Adv} **tū**^N **Pr** **fac**^{PrälmvAkt} **apud**^{Prp} **tē**^A **Pr** **ut**^{Kon} **siēs**^{PräKnjAkt}
which may put off you: therefore you make with yourself that you may be.
- [409] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **modo**^{Adv} **ut**^{Kon} **possim**^{PräKnjAkt} **Dāve**^V **crēde**^{PrälmvAkt} **inquam**^{PräAkt} **hoc**^A **Pr** **mihi**^D **Pr**
only that I may be able, Davus! believe I say this to me,
Pamphile^V
Pamphilus,
- [410] [DAVUS SERVUS]: **numquam**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **tēcum**^{AblPrp} **Pr** **commūtātūrum**^A **Fu1Akt **patrem**^A
never today with you about to exchange father**
- [411] **ūnum**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **verbum**^N **si**^{Kon} **tē**^A **Pr** **dīcēs**^{Fu1Akt} **dūcere**^{InfAkt}
one to be word, if you you will say to marry.

Byrria Simo Davus Pamphilus

- [412] [BYRRIA SERVUS]: **Erus**^N **mē**^A **Pr** **relictis**^{Abl} **PerPas** **rēbus**^{Abl} **jussit**^{PerAkt} **Pamphilum**^A
master me having been left things ordered Pamphilus
- [413] **hodiē**^{Adv} **observāre**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **quid**^N **Pr** **ageret**^{ImpKnjAkt} **dē**^{Prp} **nūptiis**^{Abl}
today to watch, so that what he might do about the weddings
- [414] **scīrem**^{ImpKnjAkt} **id**^A **Pr** **propterea**^{Adv} **nunc**^{Adv} **hunc**^A **Pr** **venientem**^A **PräAkt **sequor**^{PräPas}
I might know: this for this reason now this man coming I follow.**
- [415] **ipsum**^A **Pr** **adeō**^{Adv} **praestō**^{Adv} **videō**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Dāvō**^{Abl} **hoc**^A **Pr** **agam**^{Fu1Akt}
him in person indeed at hand I see with Davus: this I will do.
- [416] [SIMO SENEX]: **utrumque**^N **Pr** **adesse**^{InfAkt} **videō**^{PräAkt} **em**^{ij} **servā**^{PrälmvAkt} **Pamphile**^V
both to be present I see. look keep watch. Pamphilus.
- [417] [DAVUS SERVUS]: **quasi**^{Kon} **dē**^{Prp} **imprōvisō**^{Abl} **respice**^{PrälmvAkt} **ad**^{Prp} **eum**^A **Pr** **ehem**^{ij} **pater**^V
as if from the unexpected look back at toward him. hey father.
- [418] **probē**^{Adv} **hodiē**^{Adv} **uxōrem**^A **dūcās**^{PräKnjAkt} **ut**^{Kon} **dixī**^{PerAkt} **volō**^{PräAkt}
well. today a wife you may marry, as I said, I want.
- [419] [BYRRIA SERVUS]: **nunc**^{Adv} **nostrae**^{AdjD} **timeō**^{PräAkt} **parti**^D **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **respondeat**^{PräKnjAkt}
now to our I fear side what this man he may reply.
- [420] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **neque**^{Kon} **istic**^{Adv} **neque**^{Kon} **alibi**^{Adv} **tibi**^D **Pr** **erit**^{Fu1Akt} **usquam**^{Adv} **in**^{Prp} **mē**^{Abl} **Pr**
nor there nor elsewhere for you there will be anywhere in me
mora^N **hem**^{ij}
delay. ah.
- [421] [DAVUS SERVUS]: **obmūtuit**^{PerAkt} **quid**^N **Pr** **dixit**^{PerAkt} **facis**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **tē**^A **Pr** **deceat**^{PräAkt}
he fell silent. what did he say ?? you do as you it becomes,
- [422] [SIMO SENEX]: **cum**^{Kon} **istūc**^A **Pr** **quod**^N **Pr** **postulō**^{PräAkt} **impetrō**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **grātiā**^{Abl}
when that thing which I demand I obtain with favor.
- [423] [DAVUS SERVUS]: **sum**^{PräAkt} **vērūs**^{AdjN} **erūs**^V **quantum**^{Adv} **audiō**^{PräAkt} **uxōre**^{Abl} **excidit**^{PerAkt}
am I right ?? master, how much I hear, from the wife he has fallen away.
- [424] [SIMO SENEX]: **ī**^{PrälmvAkt} **nūnciam**^{Adv} **intrō**^{Adv} **nē**^{Pt} **in**^{Prp} **morā**^{Abl} **cum**^{Kon} **opus**^N **sit**^{PräKnjAkt} **siēs**^{PräKnjAkt}
go right now inside, lest in delay, when need there may be, you may be.
- [425] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **eō**^{PräAkt} **nūllāne**^{AdjAblPt} **in**^{Prp} **rē**^{Abl} **esse**^{InfAkt} **cuiquam**^D **Pr** **homini**^D **fidem**^A
I go. none ? in a matter to be to anyone person trust!

- [426] [BYRRRIA SERVUS]: **vērum**^{AdjN} **illud**^N_{Pr} **verbumst**^{PräAkt} **vulgō**^{Adv} **quod**^N_{Pr} **dīcī**^{InfPas} **solet**^{PräAkt}
true that saying is, commonly which to be said is accustomed,
- [427] **omnis**^{AdjN} **sibi**^D_{Pr} **malle**^{InfAkt} **melius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **alteri**^D_{Pr}
everyone for himself to prefer better to be than for another.
- [428] **ego**^N_{Pr} **illam**^A_{Pr} **vidī**^{PerAkt} **virginem**^A **fōrmā**^{Abl} **bonā**^{AdjAbl}
I that girl saw: maiden with beauty good
- [429] **meminī**^{PerAkt} **vidērī**^{InfPas} **quō**^{Abl}_{Pr} **aequior**^{AdjNKmp} **sum**^{PräAkt} **Pamphilō**^D
I remember to seem: whereby more fair I am to Pamphilus,
- [430] **sī**^{Kon} **sē**^A_{Pr} **illam**^A_{Pr} **in**^{Prp} **somnīs**^{Abl} **quam**^{Kon} **illum**^A_{Pr} **amplectī**^{InfPas} **māluit**^{PerAkt}
if herself that woman in dreams rather than that man to embrace she preferred.
- [431] **renūntiābō**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **pro**^{Prp} **hōc**^{Abl}_{Pr} **malō**^{Abl} **mihi**^D_{Pr} **det**^{PräKnjAkt} **malum**^A
I will report, so that in exchange for this evil to me he may give evil.

Davus Simo

- [432] [DAVUS SERVUS]: **Hic**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **crēdit**^{PräAkt} **aliquam**^{AdjA} **sibi**^D_{Pr} **fallāciam**^A
this man now me believes some for himself trick
- [433] **portāre**^{InfAkt} **et**^{Kon} **eā**^{Abl}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **hīc**^{Adv} **restitisse**^{InfPerAkt} **grātiā**^{Abl}
to carry and by this me here to have stayed for the sake.
- [434] [SIMO SENEX]: **quid**^N_{Pr} **Dāvus**^N **nārrat**^{PräAkt} **aegrē**^{Adv} **quicquam**^N_{Pr} **nunc**^{Adv} **quidem**^{Pt}
what Davus tells ?? with difficulty anything now indeed.
- [435] **nīlne**^{NPt}_{Pr} **hem**^{ij} **nīl**^N_{Pr} **prōrsus**^{Adv} **atqui**^{Pt} **exspectābam**^{ImpAkt} **quidem**^{Pt}
nothing ?? ah. nothing absolutely. and yet I was expecting indeed.
- [436] [DAVUS SERVUS]: **praeter**^{Prp} **spem**^A **ēvēnit**^{PerAkt} **sentiō**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **male**^{Adv} **habet**^{PräAkt} **virum**^A
beyond hope it has turned out, I perceive: this badly holds the man.
- [437] [SIMO SENEX]: **potin**^{Pt} **ēs**^{PräAkt} **mihi**^D_{Pr} **vērūm**^A **dīcere**^{InfAkt} **nīl**^N_{Pr} **facilius**^{AdvKmp}
are you able ? are for me the truth to say ?? nothing more easily.
- [438] **num**^{Pt} **illi**^D_{Pr} **molestae**^{AdjN} **quippiam**^N_{Pr} **hae**^N_{Pr} **sunt**^{PräAkt} **nūptiae**^N
whether to him troublesome at all these are weddings
- [439] **propter**^{Prp} **hujusce**^G_{Pr} **hospitāi**^G **cōsuētūdinem**^A
because of of this here of hospitality familiarity?
- [440] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N_{Pr} **hercle**^{ij} **aut**^{Kon} **sī**^{Kon} **adeō**^{Adv} **bīduīst**^{PräAkt} **aut**^{Kon} **trīduī**^G
nothing by Hercules; or, if indeed, is of two days or of three days
- [441] **haec**^N_{Pr} **sollicitūdō**^N **nōstī**^{PerAkt} **deinde**^{Adv} **dēsinet**^{Fu1Akt}
this anxiety: you know ?? then it will cease.
- [442] **etenim**^{Pt} **ipsus**^N_{Pr} **sēcum**^{AblPrp} **eam**^A_{Pr} **rem**^A **reputāvit**^{PerAkt} **viā**^{Abl}
indeed he himself with himself that matter has reconsidered on the way.
- [443] [SIMO SENEX]: **laudō**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **licitumst**^{PräAkt} **ēi**^D_{Pr} **dumque**^{Kon} **aetās**^N **tulit**^{PerAkt}
I approve. while it is permitted to him and while age has borne,
- [444] [DAVUS SERVUS]: **amāvit**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **id**^A_{Pr} **clam**^{Adv} **cāvit**^{PerAkt} **nē**^{Pt} **umquam**^{Adv} **infāmae**^G
he loved; then this secretly: he took care lest ever of disgrace
- [445] **ea**^N_{Pr} **rēs**^N **sibi**^D_{Pr} **esset**^{ImpKnjAkt} **ut**^{Kon} **virum**^A **fortem**^{AdjA} **deceat**^{PräAkt}
that matter for himself might be, as a man brave it becomes.
- [446] **nunc**^{Adv} **uxōre**^{Abl} **opus**^N **est**^{PräAkt} **animum**^A **ad**^{Prp} **uxōrem**^A **appulit**^{PerAkt}
now of a wife need there is: mind toward a wife he has turned.
- [447] [SIMO SENEX]: **subtristis**^{AdjN} **vīsus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **aliquantum**^{Adv} **mihi**^D_{Pr}
somewhat sad having seemed he has to be somewhat to me.
- [448] [DAVUS SERVUS]: **nīl**^N_{Pr} **propter**^{Prp} **hanc**^A_{Pr} **rem**^A **sed**^{Kon} **est**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **suscēset**^{PräAkt} **tibi**^D_{Pr}
nothing because of this matter, but there is something that he is angry at you.
- [449] [SIMO SENEX]: **quidnamst**^{NPt}_{PrPräAkt} **puerilest**^{AdjN}_{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **id**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **nīl**^N_{Pr} **quīn**^{Pt} **dīc**^{PräImvAkt}
what then is? boyish is. what that is? nothing. why not say,
quid^N_{Pr} **est**^{PräAkt}
what is?

[450] [DAVUS SERVUS]: **ait**^{PräAkt} **nimum**^{Adv} **parcē**^{Adv} **facere**^{InfAkt} **sūptum.**^A **mēne?**^{Apt} **tē.**^A **Pr**
 he says too much sparingly to make expense. me ?? you.

[451] **‘vixi**^{Adv} **inquit**^{PräAkt} **‘drachmīs**^{Abl} **est**^{PräAkt} **obsōnātum**^N **decem:**^{AdjAbl}
 ‘scarcely he says ‘with drachmas is having been provisioned ten:

[452] **nōn**^{Pt} **fi**^{Adv} **liō**^D **vidētur**^{PräPas} **uxōrem**^A **dare.**^{InfAkt}
 not to the son seems a wife to give.

[453] **quemi**^A **Pr** **inquit**^{PräAkt} **‘vocābō**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **cēnam**^A **meōrum**^G **Pr** **aequālium**^{AdjG}
 whom he says ‘I will call to dinner of my equals peers

[454] **potissimum**^{Adv} **nunc?**^{Adv} **et,**^{Kon} **quod**^N **Pr** **dīcendum**^N **GdvFu1Pas** **hīc**^{Adv} **siet,**^{PräKnjAkt}
 chiefly now? and, what to be said here may be,

[455] **tū**^N **Pr** **quoque**^{Pt} **perparcē**^{Adv} **nimum:**^{Adv} **nōn**^{Pt} **laudō.**^{PräAkt} **tacē.**^{PrälmvAkt}
 you also very sparingly too much: not I praise. be silent.

[456] **commōvi.**^{PerAkt} **ego**^N **Pr** **istaec**^A **Pr** **rēctē**^{Adv} **ut**^{Kon} **fiant**^{PräKnjAkt} **vīderō.**^{Fu2Akt}
 I have moved. I those things of yours rightly that they may be done I will see to it.

[457] [SIMO SENEX]: **quidnam**^{NPt} **Pr** **hoc**^N **Pr** **est**^{PräAkt} **rēi?**^G **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **vult**^{PräAkt} **veterātor**^N **sibi?**^D **Pr**
 what then this is of the matter? what this man wants old hand for himself?

[458] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **hīc**^{Adv} **malist**^N **PräAkt **quicquam,**^N **Pr** **em**^{ij} **illic**^{Adv} **est**^{PräAkt} **huic**^D **Pr** **rei**^G
 for if here evil is anything, look over there is to this of the matter
caput.^N
 head.**

Akt III

Mysis Simo Davus Lesbia (glycerium)

[459] [MYSIS ANCILLA]: **Ita**^{Adv} **pol**^{ij} **quidem**^{Pt} **rēs**^N **est,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **dīxtī,**^{PerAkt} **Lesbia:**^V
 thus by Pollux indeed thing matter is, as you said, Lesbia:

[460] **fidēlem**^{AdjA} **haud**^{Pt} **fermē**^{Adv} **mulieri**^D **inveniās**^{PräKnjAkt} **virum.**^A
 faithful not often for a woman you may find man.

[461] [SIMO SENEX]: **ab**^{Prp} **Andriāst**^{Abl} **PräAkt **ancilla**^N **haec.**^N **Pr** **quid**^N **Pr** **nārrās?**^{PräAkt} **ita**^{Adv} **est.**^{PräAkt}
 from Andros is maidservant this. what do you relate? so it is.**

[462] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **hic**^N **Pr** **Pamphilus.**^N **quid**^N **Pr** **dīcit?**^{PräAkt} **firmāvit**^{PerAkt} **fidem.**^A **hem.**^{ij}
 but this man Pamphilus. what does he say? has confirmed faith pledge. ah.

[463] [DAVUS SERVUS]: **utinam**^{Pt} **aut**^{Kon} **hic**^N **Pr** **surdus**^{AdjN} **aut**^{Kon} **haec**^N **Pr** **mūta**^{AdjN} **facta**^N **PerPas **sit!**^{PräKnjAkt}
 would that or this man deaf or this woman mute having been made may be!**

[464] [MYSIS ANCILLA]: **nam**^{Kon} **quod**^N **Pr** **peperisset**^{PlqKnjAkt} **jussit**^{PerAkt} **tollī.**^{InfPas} **ō**^{ij} **Juppiter,**^V
 for what she had borne he ordered to be raised. o Jupiter,

[465] [SIMO SENEX]: **quid**^N **Pr** **ego**^N **Pr** **audiō?**^{PräAkt} **āctumst,**^N **PerPasPräAkt **siquidem**^{Kon} **haec**^N **Pr** **vēra**^{AdjA}
 what I hear? it has been done, since indeed she true things
praedicat.^{PräAkt}
 declares.**

[466] [LESBIA OBSTETRIX]: **bonum**^{AdjA} **ingenium**^A **nārrās**^{PräAkt} **adulēscentis.**^G **optimum**^{AdjNSup}
 good talent character you relate of the youth. best

[467] [MYSIS ANCILLA]: **sed**^{Kon} **sequere**^{PrälmvPas} **mē**^A **Pr** **intrō,**^{Adv} **nē**^{Pt} **in**^{Prp} **morā**^{Abl} **illī**^D **Pr** **sīs.**^{PräKnjAkt}
 but follow me inside, lest in delay to that one you may be.
sequor.^{PräPas}
 I follow.

[468] [DAVUS SERVUS]: **quod**^N **Pr** **remedium**^A **nunc**^{Adv} **huic**^D **Pr** **malō**^D **inveniam?**^{PräKnjAkt} **quid**^N **Pr** **hoc?**^N **Pr**
 what remedy now to this evil might I find? what this?

[469] [SIMO SENEX]: **adeōn**^{AdvPt} **est**^{PräAkt} **dēmēns?**^{AdjN} **ex**^{Prp} **peregrinā?**^{AdjAbl} **jam**^{Adv} **sciō:**^{PräAkt} **āh**^{ij}
 so much ? is mad? from a foreign woman? now I know: ah

[470] **vix**^{Adv} **tandem**^{Adv} **sēnsī**^{PerAkt} **stolidus.**^{AdjN} **quid**^N **Pr** **hic**^N **Pr** **sēnsisse**^{InfPerAkt} **ait?**^{PräAkt}
 hardly at last I perceived fool. what this man to have perceived he says?

[471]	haec ^N _{Pr}	primum ^{Adv}	affertur ^{PräPas}	jam ^{Adv}	mi ^D _{Pr}	ab ^{Prp}	hōc ^{Abl} _{Pr}	fallācia: ^N
	this	first	is brought	now	to me	by	this one	trickery:
[472]	hanc ^A _{Pr}	simulant ^{PräAkt}	parere, ^{InfAkt}	quō ^{Kon}	Chremētem ^A	absterreant. ^{PräKnjAkt}		
	this woman	they pretend	to give birth,	so that	Chremes	they may scare off.		
[473] [GLYCERIUM MULIER]:	Jūnō ^V	Lūcīna, ^V	fer ^{PräImvAkt}	opem, ^A	servā ^{PräImvAkt}	mē, ^A _{Pr}	obsecrō. ^{PräAkt}	
	Juno	Lucina,	bring	help,	save	me,	I beg.	
[474] [SIMO SENEX]:	hui ^{Ij}	tam ^{Adv}	citō? ^{Adv}	rīdīculum: ^{AdjN}	postquam ^{Kon}	ante ^{Prp}	ōstium ^A	
	hey	so	quickly?	ridiculous:	after	before	the door	
[475]	mē ^A _{Pr}	audīvit ^{PerAkt}	stāre, ^{InfAkt}	appropriat. ^{PräAkt}	nōn ^{Pt}	sat ^{Adv}	commodē ^{Adv}	
	me	he heard	to stand,	she hastens.	not	enough	properly	
[476]	dīvīsa ^N _{PerPas}	sunt ^{PräAkt}	temporibus ^{Abl}	tibi, ^D _{Pr}	Dāve, ^V	haec. ^N _{Pr}	mihīn? ^{DPt} _{Pr}	
	divided	are	by times	for you,	Davus,	these things.	for me ??	
[477]	num ^{Pt}	immemorēs ^{AdjN}	discipulī? ^N	ego ^N _{Pr}	quid ^N _{Pr}	nārrās ^{PräAkt}	nesciō. ^{PräAkt}	
	whether	forgetful	pupils?	I	what	do you tell	I do not know.	
[478]	hicin ^{NPt} _{Pr}	mē ^A _{Pr}	sī ^{Kon}	imparātum ^{AdjA}	in ^{Prp}	vērīs ^{AdjAbl}	nūptiīs ^{Abl}	
	this man ?	me	if	unprepared	in	true	weddings	
[479]	adortus ^N _{PerAkt}	esset, ^{ImpKnjAkt}	quōs ^A _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	lūdōs ^A	redderet! ^{ImpKnjAkt}		
	having attacked	he might be,	what	for me	games tricks	he would render!		
[480]	nunc ^{Adv}	hujus ^G _{Pr}	periclō ^{Abl}	fit, ^{PräAkt}	ego ^N _{Pr}	in ^{Prp}	portū ^{Abl}	nāvigō. ^{PräAkt}
	now	of this	by danger	it happens,	I	in	harbor	I sail.

Lesbia Simo Davus

[481] [LESBIA OBSTETRIX]:	Adhūc, ^{Adv}	Archylis, ^V	quae ^N _{Pr}	assolent ^{PräAkt}	quaeque ^{NKon} _{Pr}	oportet ^{PräKnjAkt}		
	up to now,	Archylis,	which	are wont	which and	may be proper		
[482]	signa ^A	esse ^{InfAkt}	ad ^{Prp}	salūtem, ^A	omnia ^{AdjN}	huic ^D _{Pr}	esse ^{InfAkt}	videō. ^{PräAkt}
	signs	to be	for	safety health,	all	to this one	to be	I see.
[483]	nunc ^{Adv}	primum ^{Adv}	fac ^{PräImvAkt}	istaec ^A _{Pr}	lavet; ^{PräKnjAkt}	postē ^{Adv}	deinde, ^{Adv}	
	now	first	see to it	those things	she may wash;	afterwards	then,	
[484]	quod ^N _{Pr}	jussī ^{PerAkt}	dārī ^{InfPas}	bibere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	quantum ^N _{Pr}	imperāvī, ^{PerAkt}	
	what	I ordered	to be given	to drink	and	as much as	I commanded,	
[485]	date; ^{PräImvAkt}	mox ^{Adv}	ego ^N _{Pr}	hūc ^{Adv}	revortor. ^{PräPas}			
	give;	soon	I	hither	I return.			
[486]	per ^{Prp}	ecastor ^{Ij}	scītus ^{AdjN}	puer ^N	est ^{PräAkt}	nātus ^N _{PerPas}	Pamphilō. ^{Abl}	
	by	Castor	clever excellent	boy	is	having been born	from Pamphilus.	
[487]	deōs ^A	quaesō ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	sit ^{PräKnjAkt}	superstes, ^{AdjN}	quandoquidem ^{Kon}	ipsest ^N _{PrPräAkt}	
	the gods	I ask	that	he may be	surviving,	since	himself is	
	ingeniō ^{Abl}	bonō, ^{AdjAbl}						
	in character	good,						
[488]	cumque ^{Kon}	huic ^D _{Pr}	est ^{PräAkt}	veritus ^N _{PerPas}	optimae ^{AdjDSup}	adulēscenti ^D	facere ^{InfAkt}	
	and when	to this one	is	having feared	to the best	young woman	to do	
	injūriam. ^A							
	injury wrong.							
[489] [SIMO SENEX]:	vel ^{Kon}	hōc ^A _{Pr}	quis ^N _{Pr}	crēdat, ^{PräKnjAkt}	quī ^N _{Pr}	tē ^A _{Pr}	nōrit, ^{PerKnjAkt}	abs ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} esse ^{InfAkt}
	even	this	who	may believe,	who	you	may have known,	from you to be
	ortum? ^A _{PerPas}	quidnam ^{NPt} _{Pr}	id ^N _{Pr}	est? ^{PräAkt}				
	having arisen?	what then	that	is?				
[490]	nōn ^{Pt}	imperābat ^{ImpAkt}	cōram ^{Adv}	quid ^N _{Pr}	opus ^N	factō ^{Abl} _{PerPas}	esset ^{ImpKnjAkt}	
	not	he was ordering	openly	what	need	by doing	might be	
	puerperae, ^D							
	for the woman in childbirth,							

- [491] sed^{Kon} postquam^{Kon} ēgressast,^N illis^D quae^N sunt^{PräAkt} intus^{Adv} clāmat^{PräAkt}
but after she has gone out, to those who are inside she shouts
dē^{Prp} viā^{Abl}
from the way
- [492] ō ij^D Dāve,^V itan^{AdvPt} contemnō^{PräPas} abs^{Prp} tē^{Abl} aut^{Kon} itane^{AdvPt} tandem^{Adv} idōneus^{AdjN}
o Davus, thus ? am I despised from you? or thus ? at last suitable
- [493] tibi^D videor^{PräPas} esse^{InfAkt} quem^A tam^{Adv} apertē^{Adv} fallere^{InfAkt} incipiās^{PräKnjAkt} dolīs^{Abl}
to you I seem to be whom so openly to deceive you may begin with tricks?
- [494] saltem^{Adv} accurātē^{Adv} ut^{Kon} metuī^{InfPas} videar^{PräKnjPas} certē^{Adv} sī^{Kon} resciverim^{PerKnjAkt}
at least accurately, so that to be feared I may seem surely, if I may have found out.
- [495] [DAVUS SERVUS]: certē^{Adv} hercle^{ij} nunc^{Adv} hic^N sē^A ipsus^{AdjA} fallit^{PräAkt} haud^{Pt} ego^N ēdixī^{Pt}
surely by Hercules now this man himself indeed deceives, not I. have I declared ?
tibi^D
to you,
- [496] [SIMO SENEX]: interminātus^N sum^{PräAkt} nē^{Pt} facerēs^{ImpKnjAkt} num^{Pt} veritus^N quid^N rē^{Abl}
having threatened I have lest you might do ?? whether having feared ?? what in the matter
tulit^{PerAkt}
has brought?
- [497] crēdō^{Pt} tibi^D hoc^A nunc^{Adv} peperisse^{InfPerAkt} hanc^A ē^{Prp} Pamphilō^{Abl}
do I believe ? to you this now, to have borne this woman from Pamphilus?
- [498] [DAVUS SERVUS]: teneō^{PräAkt} quid^N erret^{PräKnjAkt} et^{Kon} quid^N agam^{PräKnjAkt} habeō^{PräAkt} quid^N
I understand what he may err and what I may do I have. why
tacēs^{PräAkt}
are you silent ??
- [499] quid^N crēdās^{PräKnjAkt} quasi^{Kon} nōn^{Pt} tibi^D renūtiāta^N sint^{PräKnjAkt} haec^N
what would you believe ?? as if not to you having been reported may be these things
sic^{Adv} fore^{InfAkt}
thus to be.
- [500] [SIMO SENEX]: mihin^D quisquam^N eho^{ij} an^{Kon} tūte^N intellextī^{PerAkt} assimilāriēr^{InfPas}
to me ? anyone ?? hey or you yourself have you understood to be pretended ??
irrideor^{PräPas}
I am mocked.
- [501] [DAVUS SERVUS]: renūtiātumst^N nam^{Kon} quī^N istaec^N tibi^D incidit^{PräAkt} suspiciō^N
it has been reported; for how that thing to you falls suspicion ??
- [502] [SIMO SENEX]: quī^N quia^{Kon} tē^A nōram^{PlqAkt} quasi^{Kon} tū^N dicās^{PräKnjAkt} factum^N id^A cōsiliō^{Abl}
how ?? because you I had known. as if you you may say having been done this by advice
meō^{AdjAbl}
my.
- [503] certē^{Adv} enim^{Pt} sciō^{PräAkt} nōn^{Pt} satis^{Adv} mē^A pernōstī^{PerAkt} etiam^{Adv} quālis^{AdjN}
surely indeed I know. not enough me you have thoroughly known also of what kind
sim^{PräKnjAkt} Simō^V
I may be, Simo.
- [504] egon^N tē^A sed^{Kon} siquid^{KonN} tibi^D nārrāre^{InfAkt} occēpī^{PerAkt} continuo^{Adv} darī^{InfPas}
do I ? you? but if anything to you to tell I began, immediately to be given
- [505] [DAVUS SERVUS]: tibi^D verba^A cēnsēs^{PräAkt} falsō^{Adv} itaque^{Kon} hercle^{ij} nīl^N jam^{Adv} muttire^{InfAkt}
to you words you think falsely, and so by Hercules nothing now to mutter
audeō^{PräAkt}
I dare.
- [506] [SIMO SENEX]: hoc^A ego^N sciō^{PräAkt} ūnum^{AdjA} nēminem^A peperisse^{InfPerAkt} hīc^{Adv} intellextī^{PerAkt}
this I know one thing, no one to have borne here. you have understood;
- [507] [DAVUS SERVUS]: sed^{Kon} nīlō^{Abl} sētius^{AdvKmp} referētur^{Fu1Pas} mox^{Adv} hūc^{Adv} puer^N ante^{Prp} ōstium^A
but by nothing less will be brought soon hither boy before the door.
- [508] id^A ego^N jam^{Adv} nunc^{Adv} tibi^D ere^V renūtiō^{PräAkt} futūrum^A ut^{Kon}
this I already now to you, O master, I report about to be, so that
sīs^{PräKnjAkt} sciēns^N
you may be knowing,

- [509] nē^{Pt} tū^N hoc^A posterius^{AdvKmp} dicās^{PräKnjAkt} Dāvī^G factum^A cōnsilio^{Abl} aut^{Kon}
lest you this later you may say of Davus having been done by plan or
dolīs.^{Abl}
by tricks.
- [510] prorsus^{Adv} ā^{Prp} mē^{Abl} opīniōnem^A hanc^A tuam^{AdjA} esse^{InfAkt} ego^N āmōtam^A
absolutely from me opinion this your to be I having been removed
volō.^{PräAkt}
I want.
- [511] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} id^A scīs?^{PräAkt} audivī^{PerAkt} et^{Kon} crēdō:^{PräAkt} multa^{AdjN} concurrunt^{PräAkt} simul^{Adv}
from where this do you know ?? I have heard and I believe: many things run together at once
- [512] [DAVUS SERVUS]: quī^N conjectūram^A hanc^A nunc^{Adv} faciō.^{PräAkt} jam^{Adv} prius^{AdvKmp} haec^N sē^A ē^{Prp}
since conjecture this now I make. already before this woman herself from
Pamphilō^{Abl}
Pamphilus
- [513] gravidam^{AdjA} dīxit^{PerAkt} esse:^{InfAkt} inventumst^N falsum.^{AdjN} nunc,^{Adv} postquam^{Kon}
pregnant she said to be: it has been found false. now, after
videt^{PräAkt}
she sees
- [514] nūptiās^A domī^{Abl} apparārī,^{InfPas} missast^N ancilla^N ilicō^{Adv}
the wedding at home to be prepared, has been sent maidservant straightway
- [515] obstetricem^A accersitum^A ad^{Prp} eam^A et^{Kon} puerum^A ut^{Kon} afferret^{ImpKnjAkt} simul.^{Adv}
midwife to fetch to her and boy so that she might bring at once.
- [516] hoc^N nisi^{Kon} fit,^{PräAkt} puerum^A ut^{Kon} tū^N videās,^{PräKnjAkt} nīl^N moventur^{PräPas}
this unless happens, boy that you may see, nothing are moved
nūptiae.^N
the wedding.
- [517] [SIMO SENEX]: quid^N aīs?^{PräAkt} cum^{Kon} intellēxerās^{PlqAkt}
what do you say ?? when you had understood
- [518] id^A cōnsilium^A capere,^{InfAkt} cūr^{Adv} nōn^{Pt} dīxtī^{PerAkt} extemplō^{Adv} Pamphilō?^D
this plan to take, why not did you say immediately to Pamphilus ??
- [519] [DAVUS SERVUS]: quis^N igitur^{Pt} eum^A ab^{Prp} illā^{Abl} abstrāxit^{PerAkt} nisi^{Kon} ego?^N nam^{Kon} omnēs^{AdjN}
who then him from that woman has drawn away except me ?? for all
nōs^N quidem^{Pt}
we indeed
- [520] scīmus^{PräAkt} quam^{Adv} miserē^{Adv} hanc^A amārit:^{PerAkt} nunc^{Adv} sibi^D uxōrem^A
we know how wretchedly this woman he has loved: now for himself a wife
expetit.^{PräAkt}
he seeks.
- [521] postrēmo^{Adv} id^A mihi^D dā^{PräImvAkt} negōtī;^G tū^N tamen^{Pt} idem^{AdjN} hās^A nūptiās^A
finally this to me give of task; you however the same these weddings
- [522] perge^{PräImvAkt} facere^{InfAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} facis,^{PräAkt} et^{Kon} id^A spērō^{PräAkt} adjūtūrōs^A
go on to do thus as you do, and this I hope about to help
deōs.^A
the gods.
- [523] [SIMO SENEX]: immō^{Pt} abī^{PräImvAkt} intrō:^{Adv} ibi^{Adv} mē^A opperire^{PräImvPas} et^{Kon} quod^A parātō^{Abl}
nay rather go away inside: there me wait for and what with the prepared
opus^N est^{PräAkt} parā.^{PräImvAkt}
need is prepare.
- [524] nōn^{Pt} impulit^{PerAkt} mē^A haec^N nunc^{Adv} omnīnō^{Adv} ut^{Kon} crēderem;^{ImpKnjAkt}
not has impelled me these things now at all that I might believe;
- [525] atque^{Kon} haud^{Pt} sciō^{PräAkt} an^{Kon} quae^N dixit^{PerAkt} sint^{PräKnjAkt} vēra^{AdjN} omnia,^{AdjN}
and also not I know whether which things he said may be true all,
- [526] sed^{Kon} parvī^G pendō:^{PräAkt} illud^A mihi^D multō^{Abl} maximumst^{AdjNSup}
but of little I value: that for me by much is greatest

[527]	quod ^N _{Pr}	mihi ^D _{Pr}	pollicitus ^N _{PerPas}	ipsus ^{AdjN}	gnātus. ^N	nunc ^{Adv}	Chremem ^A _{Pr}	
	what	to me	has promised	himself	son.	now	Chremes	
[528]	conveniam, ^{PräKnjAkt}	ōrābō ^{Fu1Akt}	gnātō ^D _{Pr}	uxōrem: ^A	sī ^{Kon}	impetrō, ^{PräAkt}		
	I may meet,	I will ask	for the son	a wife:	if	I obtain,		
[529]	quid ^N _{Pr}	aliās ^{Adv}	mālim ^{PräKnjAkt}	quam ^{Kon}	hodiē ^{Adv}	hās ^A _{Pr}	fieri ^{InfPas}	nūptiās? ^A
	what	else	should I prefer	than	today	these	to happen	weddings ??
[530]	nam ^{Kon}	gnātus ^N	quod ^N _{Pr}	pollicitus, ^N _{PerPas}	haud ^{Pt}	dubiumst ^{AdjN}	mihi, ^D _{Pr}	id ^N _{Pr}
	for	the son	what	has promised,	not	doubtful is	to me,	that
[531]	sī ^{Kon}	nōlit, ^{PräKnjAkt}	quīn ^{Kon}	eum ^A _{Pr}	meritō ^{Abl}	possim ^{PräKnjAkt}	cōgere. ^{InfAkt}	
	if	he may not wish,	but that	him	deservedly	I may be able	to compel.	
[532]	atque ^{Kon}	adeō ^{Adv}	in ^{Prp}	ipsō ^{AdjAbl}	tempore ^{Abl}	eccum ^{ij}	ipsum ^{AdjA}	obviam. ^{Adv}
	and also	actually	in	the very	time	look him	himself	coming toward.

Simo Chremes

[533] [SIMO SENEX]:	Jubeō ^{PräAkt}	Chremētem. ^A _{Pr}	. .	ō ^{ij}	tē ^A _{Pr}	ipsum ^{AdjA}	quaerēbam. ^{ImpAkt}	et ^{Kon}	ego ^N _{Pr}	tē. ^A _{Pr}
	I order	Chremes.		o	you	yourself	I was seeking.	and	I	you.
	optātō ^{Abl} _{PerPas}	advenis. ^{PräAkt}								
	as desired	you arrive.								
[534] [CHARINUS ADULESCENS]:	aliquot ^{AdjN}	mē ^A _{Pr}	adiērunt, ^{PerAkt}	ex ^{Prp}	tē ^{Abl} _{Pr}	auditum ^A _{PerPas}	quī ^N _{Pr}	aibant. ^{ImpAkt}		
	several	me	have approached,	from	you	heard	who	they were saying		
	hodiē ^{Adv}	filiam ^A								
	today	daughter								
[535]	meam ^{AdjA}	nūbere ^{InfAkt}	tuō ^{AdjD}	gnātō; ^D	id ^A _{Pr}	vīsō ^{Fu1Akt}	tūne ^{NPt} _{Pr}	an ^{Kon}	illī ^N _{Pr}	
	my	to marry	to your	son;	that	I will go to see	you ?	or	those	
	īnsāniant. ^{PräKnjAkt}									
	they may be insane.									
[536] [SIMO SENEX]:	auscultā ^{PräImvAkt}	paucā: ^{AdjA}	et ^{Kon}	quid ^A _{Pr}	ego ^N _{Pr}	tē ^A _{Pr}	velim ^{PräKnjAkt}	et ^{Kon}	tū ^N _{Pr}	quod ^A _{Pr}
	listen	a few things:	and	what	I	you	I may wish	and	you	what
	quaeris ^{PräAkt}	sciēs. ^{Fu1Akt}								
	you seek	you will know.								
[537] [CHARINUS ADULESCENS]:	auscultō: ^{PräAkt}	loquere ^{PräImvPas}	quid ^A _{Pr}	velis. ^{PräKnjAkt}						
	I listen:	speak	what	you may want.						
[538] [SIMO SENEX]:	per ^{Prp}	tē ^A _{Pr}	deōs ^A	ōrō ^{PräAkt}	et ^{Kon}	nostram ^{AdjA}	amicitiā, ^A	Chremē, ^V		
	by means of	you	gods	I beg	and	our	friendship,	Chremes,		
[539]	quae ^N _{Pr}	incepta ^N _{PerPas}	ā ^{Prp}	parvis ^{AdjAbl}	cum ^{Prp}	aetāte ^{Abl}	accrēvit ^{PerAkt}	simul, ^{Adv}		
	which	having been begun	from	small	with	age	grew	at the same time,		
[540]	perque ^{PrpKon}	ūnicam ^{AdjA}	gnātam ^A	tuam ^{AdjA}	et ^{Kon}	gnātum ^A	meum, ^{AdjA}			
	through and	only	daughter	your	and	son	my,			
[541]	cujus ^G _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	potestās ^N	summa ^{AdjN}	servandī ^G _{Ger}	datur, ^{PräPas}				
	of which	to you	power	highest	of preserving	is given,				
[542]	ut ^{Kon}	mē ^A _{Pr}	adjuvēs ^{PräKnjAkt}	in ^{Prp}	hāc ^{Abl} _{Pr}	rē ^{Abl}	atque ^{Kon}	ita ^{Adv}	uti ^{Kon}	nūptiae ^N
	that	me	you may help	in	this	matter	and	thus	as	weddings
[543]	fuerant ^{PlqAkt}	futūrae, ^N _{Fu1Akt}	fiant. ^{PräKnjAkt}	āh ^{ij}	nē ^{Pt}	mē ^A _{Pr}	obsecrā: ^{PräImvAkt}			
	had been	about to be,	they may happen.	ah	do not	me	implore:			
[544] [CHARINUS ADULESCENS]:	quasi ^{Kon}	hoc ^A _{Pr}	tē ^A _{Pr}	ōrandō ^{Abl} _{Ger}	ā ^{Prp}	mē ^{Abl} _{Pr}	impetrāre ^{InfAkt}	oporteat. ^{PräKnjAkt}		
	as if	this	you	by praying	from	me	to obtain	it may be proper.		
[545]	aliū ^{AdjA}	esse ^{InfAkt}	cēnsēs ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	atque ^{Kon}	ōlim ^{Adv}	cum ^{Kon}		
	another	to be	do you think	now	me	and	once	when		
	dabam? ^{ImpAkt}									
	I was giving?									
[546]	si ^{Kon}	in ^{Prp}	remst ^A _{PräAkt}	utrīque ^D _{Pr}	ut ^{Kon}	fiant, ^{PräKnjAkt}	accersī ^{InfPas}	jubē; ^{PräImvAkt}		
	if	in	to advantage it is	to both	that	they may happen,	to be summoned	order;		

- | | |
|------------------------------|--|
| [547] | sed ^{Kon} si ^{Kon} ex ^{Prp} eā ^{Abi} pr ^{Pr} rē ^{Abi} plūs ^{Adv} malist ^{PräAkt} quam ^{Kon} commodi ^G
but if out of that matter more of harm it is than of advantage |
| [548] | utrique ^D id ^N pr ^{Pr} ōrō ^{PräAkt} tē ^A pr ^{Pr} in ^{Prp} commūne ^{AdjA} ut ^{Kon} cōsulās ^{PräKnjAkt}
for both, that I beg you in common good that you may consider, |
| [549] | quasi ^{Kon} si ^{Kon} illa ^N tua ^{AdjN} sit ^{PräKnjAkt} Pamphilique ^{GKon} pr ^{Pr} ego ^N pr ^{Pr} sim ^{PräKnjAkt}
as if if that yours may be of Pamphilus and I I may be
pater. ^N
father. |
| [550] [SIMO SENEX]: | immō ^{Pt} ita ^{Adv} volō ^{PräAkt} itaque ^{Kon} postulō ^{PräAkt} ut ^{Kon} fiat ^{PräKnjAkt} Chremē ^V
nay rather thus I want and so I demand that it may happen, Chremes, |
| [551] | neque ^{Kon} postule ^m pr ^{PräKnjAkt} abs ^{Prp} tē ^{Abi} pr ^{Pr} nī ^{Kon} ipsa ^{AdjN} rēs ^N moneat ^{PräKnjAkt} quid ^N pr ^{Pr}
nor I may demand from you unless itself matter may advise. what
est? ^{PräAkt}
is? |
| [552] | īrae ^N sunt ^{PräAkt} inter ^{Prp} Glycerium ^A et ^{Kon} gnātum. ^A audiō. ^{PräAkt}
angers are between Glycerium and son. I hear. |
| [553] | ita ^{Adv} magnae ^{AdjN} ut ^{Kon} spērem ^{PräKnjAkt} posse ^{InfAkt} āvellī. ^{InfPas} fābulae! ^N
so great that I may hope to be able to be torn away. tales nonsense! |
| [554] | profecto ^{Adv} sic ^{Adv} est. ^{PräAkt} sic ^{Adv} hercle ^{Ij} ut ^{Kon} dīcam ^{PräKnjAkt} tibi ^D pr ^{Pr}
truly so is. so by Hercules as I may say to you: |
| [555] [CHARINUS ADULESCENS]: | amantium ^G pr ^{Pr} īrae ^N amōris ^G integrātiōst. ^{PräAkt}
of lovers quarrels of love renewal is. |
| [556] [SIMO SENEX]: | em ^{Ij} id ^A pr ^{Pr} tē ^A pr ^{Pr} ōrō ^{PräAkt} ut ^{Kon} ante ^{Adv} eāmus ^{PräKnjAkt} dum ^{Kon} tempus ^N datur ^{PräPas}
look this you I beg that before we may go, while time is given |
| [557] | dumque ^{Kon} ejus ^G pr ^{Pr} libidō ^N occlūsast ^N per ^{Pas} contumēlliis ^{Abi}
while and of him her desire having been shut by insults, |
| [558] | prius ^{Adv} quam ^{Kon} hārum ^G pr ^{Pr} scelera ^N et ^{Kon} lacrimae ^N cōfictae ^N per ^{Pas} dolīs ^{Abi}
earlier than of these crimes and tears having been fabricated by tricks |
| [559] | reddūcunt ^{PräAkt} animum ^A aegrōtum ^{AdjA} ad ^{Prp} misericordiam ^A
they lead back mind sick to pity, |
| [560] | uxōrem ^A dēmus. ^{PräKnjAkt} spērō ^{PräAkt} cōnsuētūdine ^{Abi} et ^{Kon}
a wife we may give. I hope by custom habit and |
| [561] | conjugiō ^{Abi} liberālī ^{AdjAbi} dēvinctum ^A per ^{Pas} Chremē ^V
by marriage noble having been bound, Chremes, |
| [562] | dehinc ^{Adv} facile ^{Adv} ex ^{Prp} illīs ^{Abi} pr ^{Pr} sēsē ^A pr ^{Pr} ēmersūrum ^A fu ^{1Akt} malīs ^{Abi}
thereafter easily from those himself about to emerge evils. |
| [563] [CHARINUS ADULESCENS]: | tibi ^D pr ^{Pr} ita ^{Adv} hoc ^N pr ^{Pr} vidētur ^{PräPas} at ^{Kon} ego ^N pr ^{Pr} nōn ^{Pt} posse ^{InfAkt} arbitrōr ^{PräPas}
to you thus this it seems; but I not to be able I judge |
| [564] | neque ^{Kon} illum ^A pr ^{Pr} hanc ^A pr ^{Pr} perpetuō ^{Adv} habēre ^{InfAkt} neque ^{Kon} mē ^A pr ^{Pr} perpetī. ^{InfPas}
nor him this continually to hold nor me to endure. |
| [565] [SIMO SENEX]: | quī ^N pr ^{Pr} scīs ^{PräAkt} ergō ^{Pt} istūc ^A pr ^{Pr} nisi ^{Kon} perīclum ^A fēcēris? ^{Fu2Akt}
how do you know therefore that, unless trial you will have made? |
| [566] [CHARINUS ADULESCENS]: | at ^{Kon} istūc ^N pr ^{Pr} perīclum ^N in ^{Prp} filiā ^{Abi} pr ^{Pr} fierī ^{InfPas} gravest. ^{PräAkt}
but that trial in the daughter to happen serious is. |
| [567] [SIMO SENEX]: | nempe ^{Pt} incommoditās ^N dēnique ^{Adv} hūc ^{Adv} omnis ^{AdjN} redit ^{PräAkt}
indeed disadvantage finally hither all returns |
| [568] | sī ^{Kon} ēveniat ^{PräKnjAkt} quod ^N pr ^{Pr} dī ^N prohibeant ^{PräKnjAkt} discessiō. ^N
if it may happen, which gods may forbid, separation. |
| [569] | at ^{Kon} sī ^{Kon} corrigitur ^{PräPas} quot ^N pr ^{Pr} commoditātēs ^N vidē ^{PräImvAkt}
but if it is corrected, how many advantages see: |
| [570] | prīncipiō ^{Adv} amīcō ^D pr ^{Pr} filium ^A pr ^{Pr} restituēris ^{Fu2Akt}
in the first place to friend son you will have restored, |

- [571] tibi^D_{Pr} generum^A_{Pr} firmum^{AdjA} et^{Kon} filiae^D_{Pr} inveniēs^{Fu1Akt} virum.^A_{Pr}
for you son in law steady and for the daughter you will find husband.
- [572] [CHARINUS ADULESCENS]: quid^N_{Pr} istīc?^N_{Pr} si^{Kon} ita^{Adv} istūc^N_{Pr} animum^A induxtī^{PerAkt} esse^{InfAkt} ūtile,^{AdjN}
what there? if thus that mind you have adopted to be useful,
- [573] nōlō^{PräAkt} tibi^D_{Pr} ūllum^{AdjA} commodum^A_{Pr} in^{Prp} mē^{Abl}_{Pr} claudier.^{InfPas}
I do not wish for you any advantage in me to be shut in.
- [574] [SIMO SENEX]: meritō^{Adv} tē^A_{Pr} semper^{Adv} maximi^{AdjG} fēcī^{PerAkt} Chremē.^V
deservedly you always of greatest I have esteemed, Chremes.
- [575] [CHARINUS ADULESCENS]: sed^{Kon} quid^N_{Pr} ais?^{PräAkt} quid?^N_{Pr} quī^N_{Pr} scīs^{PräAkt} eōs^A_{Pr} nunc^{Adv} discordāre^{InfAkt}
but what do you say? what? how do you know them now to be at variance
inter^{Prp} sē?^A_{Pr}
among themselves?
- [576] [SIMO SENEX]: ipsus^{AdjN} mihi^D_{Pr} Dāvus,^N quī^N_{Pr} intimus^{AdjNSup} eōrum^G_{Pr} cōnsiliīs,^{Abl} dixit;^{PerAkt}
he himself to me Davus, who most intimate is of them in plans, said;
- [577] et^{Kon} is^N_{Pr} mihi^D_{Pr} suādet^{PräAkt} nūptiās^A_{Pr} quantum^{Adv} queam^{PräKnjAkt} ut^{Kon}
and he to me urges weddings as much as I may be able that
mātūrem.^{PräKnjAkt}
I may hasten.
- [578] num^{Pt} cēnsēs^{PräAkt} faceret,^{ImpKnjAkt} filium^A_{Pr} nisi^{Kon} sciret^{ImpKnjAkt} eadem^{AdjA} haec^A_{Pr}
whether do you think he would do, the son unless he might know the same these
velle?^{InfAkt}
to want?
- [579] tūte^N_{Pr} adeō^{Pt} jam^{Adv} ejus^G_{Pr} verba^A_{Pr} audiēs^{Fu1Akt} heus!^{ij} ēvocāte^{PrälmvAkt} hūc^{Adv}
you yourself indeed now of him words you will hear hey! call out hither
Dāvum^A_{Pr}
Davus
- [580] atque^{Kon} eccum^{ij} videō^{PräAkt} ipsum^A_{Pr} forās^{Adv} exīre.^{InfAkt} Ad^{Prp} tē^A_{Pr} ibam.^{ImpAkt}
and look him I see himself outside to go out. to you I was going.
quidnamst?^{PräAkt}
what then is it?

Davus Simo Chremes

- [581] [DAVUS SERVUS]: cūr^{Adv} uxor^N nōn^{Pt} accersitur?^{PräPas} jam^{Adv} advesperāscit.^{PräAkt} audīn?^{Pt}
why the wife not is summoned? now it is getting toward evening. do you hear ??
- [582] [SIMO SENEX]: ego^N_{Pr} dūdum^{Adv} nōn^{Pt} nil^N_{Pr} veritus^N_{PerPas} sum,^{PräAkt} Dāve,^V abs^{Prp} tē^{Abl}_{Pr} nē^{Pt}
I just now not nothing having feared am, Davus, from you lest
faciēs^{ImpKnjAkt} idem^A_{Pr}
you might do the same
- [583] quod^{Kon} vulgus^N servōrum^G solet,^{PräAkt} dolīs^{Abl} ut^{Kon} mē^A_{Pr} dēlūderēs^{ImpKnjAkt}
because crowd of slaves is accustomed, by tricks that me you might deceive
- [584] propterea^{Adv} quod^{Kon} amat^{PräAkt} filius.^N egon^{NPt}_{Pr} istūc^A_{Pr} facerem?^{ImpKnjAkt} crēdidī,^{PerAkt}
for this reason because he loves the son. I ? that thing I might do? I believed,
- [585] idque^{AKon}_{Pr} adeō^{Adv} metuēns^N_{PräAkt} vōs^A_{Pr} cēlāvi^{PerAkt} quod^{Kon} nunc^{Adv} dicam.^{Fu1Akt}
this and indeed fearing you I hid what now I will say.
quid?^N_{Pr} sciēs;^{Fu1Akt}
what? you will know;
- [586] nam^{Pt} propemodum^{Adv} habeo^{PräAkt} jam^{Adv} fidem.^A tandem^{Adv} cognōstī^{PerAkt} quī^N_{Pr}
for almost I have now faith trust. at last you have learned who
siem?^{PräKnjAkt}
I may be?
- [587] nōn^{Pt} fuerant^{PlqAkt} nūptiae^N futūrae.^N_{Fu1Akt} quid?^N_{Pr} nōn?^{Pt} sed^{Kon} eā^{Abl}_{Pr} grātiā^{Abl}
not had been weddings about to be. what? not? but for this reason

- [588] **simulāvī**^{PerAkt} **vōs**^A **ut**^{Kon} **pertemptārem.**^{ImpKnjAkt} **quid**^N **aīs?**^{PräAkt} **sic**^{Adv} **rēs**^N **est.**^{PräAkt}
I pretended you that I might test thoroughly. what do you say? thus the matter is.
vidē:^{PräImvAkt}
see:
- [589] [DAVUS SERVUS]: **numquam**^{Adv} **istūc**^N **quīvī**^{PerAkt} **ego**^N **intelligere.**^{InfAkt} **vāh**^{ij} **cōnsilium**^A **callidum!**^{AdJA}
never that thing I was able I to understand. ah plan clever!
- [590] [SIMO SENEX]: **hoc**^A **audi:**^{PräImvAkt} **ut**^{Kon} **hinc**^{Adv} **tē**^A **intrō**^{Adv} **ire**^{InfAkt} **jussī,**^{PerAkt} **opportūne**^{Adv} **hic**^N **Pr**
this hear: when from here you inside to go I ordered, opportunely this one
fit^{PräAkt} **mī**^D **obviam.**^{Adv} **hem**^{ij}
comes about for me to meet. ah
- [591] [DAVUS SERVUS]: **numnam**^{Pt} **perīmus?**^{PräAkt} **nārrō**^{PräAkt} **huic**^D **quae**^A **tū**^N **dūdum**^{Adv} **nārrāstī**^{PerAkt}
surely are we perishing ?? I tell to this one which things you just now you told
mihi.^D **Pr**
to me.
- [592] **quidnam**^{NPt} **audiō?**^{PräAkt} **gnātam**^A **ut**^{Kon} **det**^{PräKnjAkt} **ōrō**^{PräAkt} **vixque**^{AdvKon} **id**^A **Pr**
what indeed do I hear ?? daughter that he may give I beg scarcely and it
exōrō.^{PräAkt} **occidī.**^{PerAkt} **hem**^{ij}
I obtain by begging. I am undone. ah
- [593] [SIMO SENEX]: **quid**^N **dixī?**^{PerAkt} **optimē**^{AdvSup} **inquam**^{PräAkt} **factum.**^N **PerPas **nunc**^{Adv} **per**^{Prp} **hunc**^A **Pr**
what have you said ?? very well I say having been done. now through this man
nūllast^{AdjN} **PräAkt **mora.**^N
there is no delay.****
- [594] [CHARINUS ADULESCENS]: **domum**^A **modo**^{Adv} **ibō,**^{Fu1Akt} **ut**^{Kon} **appārētur**^{PräKnjPas} **dīcam,**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **hūc**^{Adv}
home just now I will go, that it may be prepared I may say, and also hither
renūntiō.^{PräAkt}
I report back.
- [595] [SIMO SENEX]: **nunc**^{Adv} **tē**^A **ōrō,**^{PräAkt} **Dāve,**^V **quoniam**^{Kon} **sōlus**^{AdjN} **mī**^D **effēcistī**^{PerAkt} **hās**^A **Pr**
now you I beg, Davus, since alone for me you have brought about these
nūptiās^A
weddings
- [596] [DAVUS SERVUS]: **ego**^N **vērō**^{Pt} **sōlus.**^{AdjN} **corrigere**^{InfAkt} **mihi**^D **gnātum**^A **porrō**^{Adv} **ēnitere.**^{PräImvPas}
I indeed alone. to correct for me the son further strive.
- [597] **faciam**^{Fu1Akt} **hercle**^{ij} **sēdulō.**^{Adv} **potēs**^{PräAkt} **nunc,**^{Adv} **dum**^{Kon} **animus**^N **irritātus**^N **PerPas**
I will do by Hercules diligently. you can now, while mind having been excited
est.^{PräAkt}
is.
- [598] **quiescās.**^{PräKnjAkt} **age**^{PräImvAkt} **igitur,**^{Pt} **ubi**^{Adv} **nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **ipsus?**^N **mīrum**^{AdjN} **nī**^{Pt}
be quiet. come on therefore, where now is he himself ?? strange if not
domīst.^{Abi} **PräAkt
at home is.**
- [599] [SIMO SENEX]: **ibō**^{Fu1Akt} **ad**^{Prp} **eum**^A **atque**^{Kon} **eadem**^A **haec**^A **quae**^A **tibi**^D **dixī**^{PerAkt} **dīcam**^{Fu1Akt}
I will go to him and also the same these which to you I said I will say
itidem^{Adv} **illī.**^D **Pr** **nūllus**^{AdjN} **sum.**^{PräAkt}
likewise to that one. no one I am.
- [600] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N **causaest**^N **PräAkt **quīn**^{Pt} **hinc**^{Adv} **in**^{Prp} **pistrīnum**^A **rēctā**^{AdjAbi} **proficīscar**^{PräKnjPas}
what reason is so that not from here into the mill straight I may set out
viā?^{Abi}
by the road ??**
- [601] **nīl**^N **est**^{PräAkt} **precī**^D **locī**^G **relictum:**^N **PerPas **jam**^{Adv} **perturbāvī**^{PerAkt} **omnia:**^N **Pr**
nothing is for prayer of room having been left: now I have confused all things:**
- [602] **erum**^A **fefellī;**^{PerAkt} **in**^{Prp} **nūptiās**^A **conjēcī**^{PerAkt} **erīlem**^{AdjA} **filium;**^A **Pr**
the master I deceived; into weddings I threw masters son;
- [603] **fēcī**^{PerAkt} **hodiē**^{Adv} **ut**^{Kon} **fierent,**^{ImpKnjPas} **inspērante**^{Abi} **PräAkt **hōc**^{Abi} **Pr** **atque**^{Kon} **invītō**^{AdjAbi}
I did today that they might happen, not hoping by this man and also unwilling
Pamphilō.^{Abi}
Pamphilus.**

[604]	em ^{ij}	āstūtīās! ^A	quod ^{Kon}	si ^{Kon}	quiēssem, ^{PlqKnjAkt}	nīl ^N _{Pr}	ēvēnisset ^{PlqKnjAkt}	mali. ^G
	look	tricks of cunning!	but	if	I had kept quiet,	nothing	would have happened	of evil.
[605]	sed ^{Kon}	eccum ^{ij}	ipsum ^A _{Pr}	videō: ^{PräAkt}	occidī. ^{PerAkt}			
	but	look him	himself	I see:	I am undone.			
[606]	utinam ^{Pt}	mī ^D _{Pr}	esset ^{ImpKnjAkt}	aliquid ^N _{Pr}	hīc ^{Adv}	quō ^{Abl} _{Pr}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr} praecipitem ^{AdjA}
	would that	for me	there were	something	here	where to	now	me headlong
	darem! ^{ImpKnjAkt}							
		I might throw!						

Pamphilus Davus

[607] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Ubi ^{Adv}	ille ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	scelus ^N	qui ^N _{Pr}	perdidit ^{PerAkt}	mē? ^A _{Pr}	perīi. ^{PerAkt}	atque ^{Kon}
	where	that	is	villain	who	has destroyed	me ??	I have perished.	and also
	hoc ^A _{Pr}	cōnfiteor ^{PräPas}	jūre ^{Abl}						
	this	I confess	by right						
[608]	mī ^D _{Pr}	obtigisse, ^{InfPerAkt}	quandoquidem ^{Kon}	tam ^{Adv}	iners, ^{AdjN}	tam ^{Adv}	nūllī ^{AdjG}	cōnsili ^G	
	to me	to have befallen,	since indeed	so	inert,	so	of no	of counsel	
	sum. ^{PräAkt}								
		I am.							
[609]	servōn ^{DPT}	fortūnās ^A	meās ^{AdjA}	mē ^A _{Pr}	commisisse ^{InfPerAkt}	futtilī! ^{AdjD}			
	to the slave ?	fortunes	my	me	to have entrusted	to a worthless!			
[610]	ego ^N _{Pr}	pretium ^A	ob ^{Prp}	stultitiam ^A	ferō: ^{PräAkt}	sed ^{Kon}	inultum ^{AdjA}	numquam ^{Adv}	
	I	price	because of	folly	I bear:	but	unpunished	never	
	id ^A _{Pr}	auferet. ^{Fu1Akt}							
	it	he will take away.							
[611] [DAVUS SERVUS]:	posthāc ^{Adv}	incolumem ^{AdjA}	sat ^{Adv}	scio ^{PräAkt}	fore ^{InfFu1Akt}	mē ^A _{Pr}	nunc ^{Adv}	si ^{Kon}	dēvītō ^{PräAkt}
	after this	unharmed	enough	I know	to be about to be	me	now	if	I avoid
	hoc ^A _{Pr}	malum. ^A							
	this	evil.							
[612] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	nam ^{Pt}	quid ^N _{Pr}	ego ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	dīcam ^{Fu1Akt}	patri? ^D _{Pr}	negābōn ^{Pt} _{Fu1Akt}	velle ^{InfAkt}	
	for	what	I	now	I will say	to father ??	shall I deny ?	to want	
	mē, ^A _{Pr}	modo ^{Adv}							
	me,	just now							
[613]	qui ^N _{Pr}	sum ^{PräAkt}	pollicitus ^N _{PerPas}	dūcere? ^{InfAkt}	quā ^{Abl} _{Pr}	audāciā ^{Abl}	id ^A _{Pr}	facere ^{InfAkt}	
	who	I am	having promised	to marry ??	with what	boldness	it	to do	
	audeam? ^{PräKnjAkt}								
		I may dare ??							
[614]	nec ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	faciam ^{PräKnjAkt}	sciō. ^{PräAkt}	nec ^{Kon}	mequidem, ^{APt} _{Pr}	
	and not	what	now	me	I should do	I know.	and not	me indeed,	
	atque ^{Kon}	id ^A _{Pr}	ago ^{PräAkt}	sēdulō. ^{Adv}					
	and also	this	I do	diligently.					
[615] [DAVUS SERVUS]:	dīcam ^{Fu1Akt}	aliquid ^N _{Pr}	mē ^A _{Pr}	inventūrum, ^A _{Fu1Akt}	ut ^{Kon}	huic ^D _{Pr}	malō ^D	aliquam ^{AdjA}	
	I will say	something	me	about to find,	that	to this	evil	some	
	prōductem ^A _{PerPas}	moram. ^A							
	having been prolonged	delay.							
[616] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	ōh! ^{ij}	vīsus ^N _{PerPas}	sum ^{PräAkt}	ehō ^{ij}	dum, ^{Pt}	bone ^{AdjV}	vir, ^V	quid ^N _{Pr}	aīs? ^{PräAkt}
	oh!	having been seen	I am	hey	now,	good	man,	what	do you say ??
	viden ^{Pt}	mē ^A _{Pr}	cōnsiliīs ^{Abl}	tuīs ^{AdjAbl}					
	do you see ?	me	by plans	your					
[617]	miserum ^{AdjA}	impeditum ^A _{PerPas}	esse? ^{InfAkt}	at ^{Kon}	jam ^{Adv}	expediam. ^{Fu1Akt}			
	wretched	having been hindered	to be ??	but	now	I will extricate.			
	expediēs? ^{Fu1Akt}	certē, ^{Adv}	Pamphile. ^V						
	will you extricate ??	certainly,	Pamphilus.						
[618]	nempe ^{Pt}	ut ^{Kon}	modo. ^{Adv}	immō ^{Pt}	melius ^{AdvKmp}	spērō. ^{PräAkt}	ōh ^{ij}	tibi ^D _{Pr}	ego ^N _{Pr} ut ^{Kon}
	surely	as	just now.	nay rather	better	I hope.	oh	to you	I how
	crēdam, ^{PräKnjAkt}	furcifer? ^V							
	I may believe,	gallows bird ??							

[619]	tū ^N _{Pr} rem ^A impedītam ^A _{PerPas} et ^{Kon} perditam ^A _{PerPas} restituās? ^{PräKnjAkt} em ^{ij} quō ^{Abl} _{Pr} you matter having been hampered and having been ruined you may restore ?? look on which
[620]	frētus ^N _{PerPas} sim, ^{PräKnjAkt} relying I may be, quī ^N _{Pr} mē ^A _{Pr} hodiē ^{Adv} ex ^{Prp} tranquillissimā ^{AdjAblSup} rē ^{Abl} conjēcistī ^{PerAkt} in ^{Prp} who me today out of most calm thing you have thrown into nūptiās. ^A weddings.
[621]	an ^{Kon} nōn ^{Pt} dīxī ^{PerAkt} esse ^{InfAkt} hoc ^A _{Pr} futūrum? ^A _{Fu1Akt} dīxtī. ^{PerAkt} quid ^N _{Pr} or not I said to be this about to be? you said. what meritus ^N _{PerPas} crucem. ^A have you deserved? the cross.
[622] [DAVUS SERVUS]:	sed ^{Kon} sine ^{PräImvAkt} paululum ^{Adv} ad ^{Prp} mē ^A _{Pr} redeam: ^{PräKnjAkt} jam ^{Adv} aliquid ^N _{Pr} but allow a little to me I may return: now something dispiciam. ^{PräKnjAkt} ei ^{ij} mihi, ^D _{Pr} I may look into. ah to me,
[623] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	cum ^{Kon} nōn ^{Pt} habeo ^{PräAkt} spatium ^A ut ^{Kon} dē ^{Prp} tē ^{Abl} _{Pr} sūmam ^{PräKnjAkt} supplicium ^A when not I have time that about you I may take punishment ut ^{Kon} volō! ^{PräAkt} that I wish!
[624]	namque ^{Kon} hoc ^N _{Pr} tempus ^N praecavēre ^{InfAkt} mihi ^D _{Pr} mē, ^A _{Pr} haud ^{Pt} tē ^A _{Pr} ulciscī ^{InfAkt} for and this time to beware for me me, not you to avenge sinit. ^{PräAkt} allows.

Akt IV

Charinus Pamphilus Davus

[625] [CHARINUS ADULESCENS]:	Hoccinest ^{NPt} _{PrPräAkt} crēdibile ^{AdjN} aut ^{Kon} memorābile, ^{AdjN} this then is believable or memorable,
[626]	tanta ^{AdjN} vēcordia ^N innāta ^N _{PerPas} cuiquam ^D _{Pr} ut ^{Kon} siet, ^{PräKnjAkt} so great folly having been born to anyone that it may be
[627]	ut ^{Kon} malīs ^{Abl} gaudeant ^{PräKnjAkt} atque ^{Kon} ex ^{Prp} incommodīs ^{Abl} that at evils they may rejoice and from disadvantages
[628]	alterius ^G _{Pr} sua ^{AdjN} ut ^{Kon} comparent ^{PräKnjAkt} commoda? ^A āh ^{ij} of another their own that they may get together advantages? ah
[629]	idnest ^{NPt} _{PrPräAkt} vērum? ^{AdjN} immō ^{Pt} id ^N _{Pr} est ^{PräAkt} genus ^N hominum ^G that then is true? nay rather that is kind class of men pessimum ^{AdjNSup} in ^{Prp} worst in
[630]	dēnegandō ^{Abl} _{Ger} modō ^{Adv} quīs ^N _{Pr} pudor ^N paulum ^{Adv} adest; ^{PräAkt} by denying only who shame a little is present;
[631]	post ^{Adv} ubi ^{Adv} tempus ^N prōmissa ^N _{PerPas} jam ^{Adv} perficī ^{InfPas} after when time promised things now to be completed,
[632]	tum ^{Adv} coāctī ^N _{PerPas} necessariō ^{Adv} sē ^A _{Pr} aperiunt, ^{PräAkt} then having been compelled necessarily themselves they open,
[633]	et ^{Kon} timent ^{PräAkt} et ^{Kon} tamen ^{Pt} rēs ^N premit ^{PräAkt} dēnegāre; ^{InfAkt} and they fear and nevertheless matter affair presses to deny;
[634]	ibi ^{Adv} tum ^{Adv} eōrum ^G _{Pr} impudentissima ^{AdjNSup} ōrātiōst ^N there then of them most shameless speech is
[635]	‘quīs ^N _{Pr} tu ^N _{Pr} ēs? ^{PräAkt} quīs ^N _{Pr} mihi ^D _{Pr} ēs? ^{PräAkt} cūr ^{Adv} meam ^{AdjA} tibi? ^D _{Pr} heus ^{ij} ‘who you are ?? who to me are ?? why my for you? hey

- [636] **proximus**^{AdjN} **sum**^{PräAkt} **egomet**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr}
nearest I am I myself to me.'
- [637] **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **'ubi**^{Adv} **fidēs?**^N , **si**^{Kon} **rogēs**^{PräKnjAkt}
but nevertheless 'where faith trust? if you may ask,
- [638] **nīl**^N_{Pr} **pudēt**^{PräAkt} **hīc**^{Adv} **ubi**^{Adv} **opus;**^N **illī**^D_{Pr} **ubi**^{Adv}
nothing it shames here, where need; to that one where
- [638a] **nīl**^N_{Pr} **opust**^{PräAkt} **ibi**^{Adv}
nothing there is need, there
verentur^{PräPas}
they fear.
- [639] **sed**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **agam?**^{PräKnjAkt} **adeōn**^{Pt}_{PräAkt} **ad**^{Prp} **eum**^A_{Pr} **et**^{Kon} **cum**^{Prp} **eō**^{Abl}_{Pr}
but what I may do? go ? to him and with him
injūriam^A **hanc**^A_{Pr} **expostulem?**^{PräKnjAkt}
wrong this I may remonstrate?
- [640] **ingeram**^{PräKnjAkt} **mala**^A **multa?**^{AdjA} **atque**^{Kon} **aliquis**^N_{Pr} **dīcat**^{PräKnjAkt} **'nīl**^N_{Pr}
I may heap evils many? and someone may say 'nothing
prōmōveris^{PerAkt}
you have advanced:
- [641] **multum**^{Adv} **molestus**^{AdjN} **certē**^{Pt} **eī**^D_{Pr} **fuērō**^{Fu2Akt} **atque**^{Kon} **animō**^D **mōrem**^A
much: troublesome indeed to him I will have been and to the mind custom manner
gesserō^{Fu2Akt}
I will have borne.
- [642] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Charīne**^V **et**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **et**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **imprūdēns**^{AdjN} **nisi**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **dī**^N
Charinus, and me and you unknowing, unless something gods
respiciunt^{PräAkt} **perdidī**^{PerAkt}
look back to, I have ruined.
- [643] [CHARINUS ADULESCENS]: **itane**^{AdvPt} **'imprūdēns**^{AdjN}? **tandem**^{Adv} **inventast**^N_{PerPas} **causa**^N **solvistī**^{PerAkt}
is it so 'unaware? at last has been found cause: you have broken
fidem^A
faith promise.
- [644] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quid**^N_{Pr} **'tandemi**^{Adv}? **etiamnunc**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **dūcere**^{InfAkt} **istīs**^{Abl}_{Pr} **dictīs**^{Abl}
what 'at last? still now me to lead by those words
postulās?^{PräAkt}
do you demand?
- [645] **quid**^N_{Pr} **istūc**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt} **postquam**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **amāre**^{InfAkt} **dīxī**^{PerAkt}
what that thing is? after me to love I said,
complacitast^N_{PerPas} **tībī**^D_{Pr}
has been pleasing for you.
- [646] [CHARINUS ADULESCENS]: **heu**^{ij} **mē**^A_{Pr} **miserum**^{AdjA} **quī**^N_{Pr} **tuum**^{AdjA} **animū**^A **ex**^{Prp} **animō**^{Abl} **spectāvī**^{PerAkt}
alas me wretched who your mind out of mind I have looked at
meō^{AdjAbl}
my!
- [647] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **falsus**^{AdjN} **ēs**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **tībī**^D_{Pr} **sat**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **hoc**^N_{Pr} **solidum**^{AdjA} **vīsumst**^N_{PerPas}
false you are. not to you enough to be this solid has seemed
gaudium^N
joy,
- [648] [CHARINUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **lactāssēs**^{PlqKnjAkt} **amantem**^A_{PräAkt} **et**^{Kon} **falsā**^{AdjAbl} **spē**^{Abl}
unless me you had coaxed loving and with false hope
prōducerēs?^{ImpKnjAkt}
you might lead on?
- [649] **habeās**^{PräKnjAkt} **habeam?**^{PräKnjAkt} **āh**^{ij} **nescīs**^{PräAkt} **quantīs**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **malīs**^{Abl}
you may have. may I have? ah you do not know how great in evils
vorser^{PräPas} **miser**^{AdjN}
I am whirled wretched
- [650] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **quantāsque**^{AdjAKon} **hic**^N_{Pr} **suīs**^{AdjAbl} **cōsiliīs**^{Abl} **mihi**^D_{Pr} **cōnflāvit**^{PerAkt} **sollicitūdīnēs**^A
how many and this by his own plans for me he has forged anxieties

- [651] **meus**^{AdjN} **carnufex.**^N **quid**^N_{Pr} **istūc**^N_{Pr} **tam**^{Adv} **mīrumst**^{PräAkt} **dē**^{Prp} **tē**^{Abl}_{Pr} **sī**^{-Kon}
my executioner. what that thing so is marvellous about you if
exemplum^A **capit?**^{PräAkt}
example he takes?
- [652] **haud**^{Pt} **istūc**^A_{Pr} **dīcās,**^{PräKnjAkt} **sī**^{-Kon} **cognōrīs**^{PerKnjAkt} **vel**^{Kon} **mē**^A_{Pr} **vel**^{Kon} **amōrem**^A
not that thing you may say, if you may have known or me or love
meum.^{AdjA}
my.
- [653] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **patre**^{Abl} **altercāstī**^{PerAkt} **dūdum**^{Adv} **et**^{Kon} **is**^N_{Pr} **nunc**^{Adv}
I know: with father you have quarrelled just now and he now
propterea^{Adv} **tibi**^D_{Pr}
for that reason to you
- [654] **suscēset**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **tē**^A_{Pr} **quīvit**^{PerAkt} **hodie**^{Adv} **cōgere**^{InfAkt} **illam**^A_{Pr} **ut**^{Kon}
is angry and not you he was able today to compel that woman that
dūcerēs.^{ImpKnjAkt}
you might lead.
- [655] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **immō**^{Pt} **etiam,**^{Adv} **quō**^{Adv} **tū**^N_{Pr} **minus**^{AdvKmp} **scīs**^{PräAkt} **aerumnās**^A **meās,**^{AdjA}
nay rather also, whereby you less you know troubles my,
- [656] **hae**^N_{Pr} **nūptiae**^N **nōn**^{Pt} **apparābantur**^{ImpPas} **mihi**^D_{Pr}
these weddings not were being prepared for me
- [657] **nec**^{Kon} **postulābat**^{ImpAkt} **nunc**^{Adv} **quisquam**^N_{Pr} **uxōrem**^A **dare.**^{InfAkt}
nor was demanding now anyone a wife to give.
- [658] [CHARINUS ADULESCENS]: **scio:**^{PräAkt} **tū**^N_{Pr} **coāctus**^N_{PerPas} **tuā**^{AdjAbl} **voluntāte**^{Abl} **ēs.**^{PräAkt} **manē:**^{PräImvAkt}
I know: you having been compelled by your will you are. stay:
- [659] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nōndum**^{Adv} **scīs.**^{PräAkt} **sciō**^{PräAkt} **equidem**^{Pt} **illam**^A_{Pr} **ductūrum**^A_{Fu1Akt} **esse**^{InfAkt}
not yet you know. I know indeed that woman about to lead to be
tē.^A_{Pr}
you.
- [660] **cūr**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **ēnicās?**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **audī:**^{PräImvAkt} **numquam**^{Adv} **dēstitit**^{PerAkt}
why me you torment? this hear: never he ceased
- [661] **īnstāre**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **dicerem**^{ImpKnjAkt} **mē**^A_{Pr} **ductūrum**^A_{Fu1Akt} **patri;**^D
to press on that I might say me about to lead to father;
- [662] **suādēre**^{InfAkt} **ōrāre**^{InfAkt} **usque**^{Adv} **adeō**^{Adv} **dōnec**^{Kon} **perpulit.**^{PerAkt}
to advise to beg continuously so far until he drove through.
- [663] [CHARINUS ADULESCENS]: **quis**^N_{Pr} **homō**^N **istūc?**^A_{Pr} **Dāvus.**^N . . **Dāvus?**^N **interturbat.**^{PräAkt} **quam**^A_{Pr}
who man that thing? Davus. Davus? he throws into confusion. for which
ob^{Prp} **rem?**^A **nescio;**^{PräAkt}
on account of thing? I do not know;
- [664] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nisi**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **deōs**^A **satis**^{Adv} **sciō**^{PräAkt} **fuisse**^{InfPerAkt} **īrātōs**^{AdjA} **quī**^N_{Pr}
unless for me gods enough I know to have been angry who
auscultāverim.^{PerKnjAkt}
I may have listened.
- [665] [CHARINUS ADULESCENS]: **factum**^N_{PerPas} **hoc**^N_{Pr} **est,**^{PräAkt} **Dāve?**^V **factum.**^N_{PerPas} **hem**^{ij} **quid**^N_{Pr} **aīs?**^{PräAkt}
having been done this is, Davus? having been done. ah what do you say?
scelus!^N
crime!
- [666] **at**^{Kon} **tibi**^D_{Pr} **dī**^N **dignum**^{AdjA} **factis**^{Abl} **exitium**^A **duint!**^{PräKnjAkt}
but to you gods worthy of deeds destruction may they give!
- [667] **eho**^{ij} **dīc**^{PräImvAkt} **mī,**^D_{Pr} **sī**^{-Kon} **omnēs**^{AdjN} **hunc**^A_{Pr} **conjectum**^A_{PerPas} **in**^{Prp} **nūptiās**^A
hey say to me, if all this man having been thrown into marriage
- [668] **inimīci**^{AdjN} **vellent,**^{ImpKnjAkt} **quod**^N_{Pr} **nisi**^{Kon} **hoc**^A_{Pr} **cōnsilium**^A **darent?**^{ImpKnjAkt}
enemies would want, what unless this plan might give?
- [669] [DAVUS SERVUS]: **dēceptus**^N_{PerPas} **sum,**^{PräAkt} **at**^{Kon} **nōn**^{Pt} **dēfetigātus.**^N_{PerPas} **sciō.**^{PräAkt}
having been deceived I am, but not having been wearied. I know.

[670]	hāc ^{Abi Pr} nōn ^{Pt} successit ^{PerAkt} aliā ^{AdjAbi} adoriēmur ^{PräKnjAkt} viā ^{Abi} by this not it has succeeded, by another let us attempt way:
[671]	nisi ^{Kon} si ^{Kon} id ^{A Pr} putās ^{PräAkt} quia ^{Kon} primō ^{Adv} prōcessit ^{PerAkt} parum ^{Adv} unless if this you think, because at first it proceeded too little,
[672]	nōn ^{Pt} posse ^{InfAkt} jam ^{Adv} ad ^{Prp} salūtem ^A convorti ^{InfPas} hoc ^{A Pr} malum ^A not to be able now to ward safety to be turned this evil.
[673] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	immō ^{Pt} etiam ^{Adv} nam ^{Pt} satis ^{Adv} crēdō ^{PräAkt} si ^{Kon} advigilāveris ^{Fu2Akt} nay rather also; for enough I believe, if you will have kept watch,
[674]	ex ^{Prp} ūnis ^{AdjAbi} geminās ^{AdjA} mihi ^{D Pr} cōficiēs ^{Fu1Akt} nūptiās ^A out of ones twin for me you will finish weddings.
[675] [DAVUS SERVUS]:	ego ^{N Pr} Pamphile ^V hoc ^{A Pr} tibi ^{D Pr} pro ^{Prp} servitiō ^{Abi} dēbeō ^{PräAkt} I, Pamphilus, this thing to you for service I owe,
[676]	cōnārī ^{InfAkt} manibus ^{Abi} pedibus ^{Abi} noctēsque ^{AKon} et ^{Kon} diēs ^A to try with hands with feet nights and and days,
[677]	capitis ^G perīclum ^A adīre ^{InfAkt} dum ^{Kon} prōsim ^{PräKnjAkt} tibi ^{D Pr} of life danger to undergo, while I may be of benefit to you;
[678]	tuumst ^{AdjN} siquid ^{KonN} praeter ^{Prp} spem ^A ēvenit ^{PerAkt} mī ^{D Pr} ignōscere ^{InfAkt} it is your part, if anything beyond hope has happened, to me to pardon.
[679]	parum ^{Adv} succēdit ^{PräAkt} quod ^{N Pr} agō ^{PräAkt} at ^{Kon} faciō ^{PräAkt} sēdulō ^{Adv} too little it succeeds what I do; but I do diligently.
[680]	vel ^{Kon} melius ^{AdvKmp} tūte ^{N Pr} reperi ^{PrälmvAkt} mē ^{A Pr} missum ^{A PerPas} face ^{PrälmvAkt} or else better you yourself find, me having been dismissed make.
[681] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	cupiō ^{PräAkt} restitue ^{PrälmvAkt} in ^{Prp} quem ^{A Pr} mē ^{A Pr} accēpisti ^{PerAkt} locum ^A I desire: restore into which me you received place.
[682] [DAVUS SERVUS]:	faciam ^{Fu1Akt} at ^{Kon} jam ^{Adv} hōc ^{N Pr} opust ^N em ^{ij} sed ^{Kon} mane ^{PrälmvAkt} I will do. but now this need is. look. but wait; concrepuit ^{PerAkt} ā ^{Prp} Glyceriō ^{Abi} ōstium ^N has creaked from Glycerium door.
[683] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	nīl ^{N Pr} ad ^{Prp} tē ^{A Pr} quaerō ^{PräAkt} hem ^{ij} nuncin ^{AdvPt} dēmum ^{Adv} at ^{Kon} jam ^{Adv} hoc ^{A Pr} nothing to you. I ask. ah now ? at last? but now this tibi ^{D Pr} inventum ^{A PerPas} dabō ^{Fu1Akt} to you having been found I will give.

Mysis Pamphilus Charinus Davus

[684] [MYSIS ANCILLA]:	Jam ^{Adv} ubi ^{Adv} ubi ^{Adv} erit ^{Fu1Akt} inventum ^{A PerPas} tibi ^{D Pr} cūrābō ^{Fu1Akt} et ^{Kon} mēcum ^{AbiPrp} now where where it will be, having been found for you I will see to and with me adductum ^{A PerPas} having been brought
[685]	tuum ^{AdjA} Pamphilum ^{A Pr} modo ^{Adv} tū ^{N Pr} anime ^V mī ^{AdjV} nōlī ^{PrälmvAkt} tē ^{A Pr} mācerāre ^{InfAkt} your Pamphilus: only you, dear soul my, do not your self to waste away.
[686] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Mýsis ^N quis ^{N Pr} est ^{PräAkt} ehem ^{ij} Pamphile ^V optimē ^{AdvSup} mihi ^{D Pr} tē ^{A Pr} Mysis. who is? <ah Pamphilus, very well for me your self offers ^{PräAkt} quid ^{N Pr} <id> ^{N Pr} est ^{PräAkt} you present. what <this> is?
[687] [MYSIS ANCILLA]:	ōrāre ^{InfAkt} jussit ^{PerAkt} si ^{Kon} sē ^{A Pr} amēs ^{PräKnjAkt} era ^N jam ^{Adv} ut ^{Kon} ad ^{Prp} sēsē ^{A Pr} to ask she ordered, if her self you may love, the mistress, now that to ward her self veniās ^{PräKnjAkt} you may come:
[688]	vidēre ^{InfAkt} ait ^{PräAkt} tē ^{A Pr} cupere ^{InfAkt} vāh ^{ij} perii ^{PerAkt} hoc ^{N Pr} malum ^N integrāscit ^{PräAkt} to see she says you to desire. alas I have perished: this evil grows again.

- [689] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sīcīn**^{AdvPt} **mē**^A_{Pr} **atque**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **operā**^{Abl} **tuā**^{AdjAbl} **nunc**^{Adv} **miserōs**^{AdjA}
thus ? me and also that woman by the effort your now wretched
sollicitārī!^{InfPas}
to be agitated!
- [690] **nam**^{Pt} **idcirco**^{Adv} **accersor**^{PräPas} **nūptiās**^A **quod**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **apparārī**^{InfPas} **sēnsit**^{PerAkt}
for for that reason I am summoned weddings because to me to be prepared she perceived.
- [691] [CHARINUS ADULESCENS]: **quibus**^{Abl}_{Pr} **quidem**^{Pt} **quam**^{Adv} **facile**^{Adv} **potuerat**^{PlqAkt} **quiēscī**^{InfPas} **sī**^{Kon} **hic**^N_{Pr}
by which indeed how easily he had been able to be quieted, if this man
quiēssset!^{PlqKnjAkt}
he had been quiet!
- [692] [DAVUS SERVUS]: **age**^{PräImvAkt} **sī**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **nōn**^{Pt} **īnsānit**^{PräAkt} **satis**^{Adv} **suā**^{AdjAbl} **sponte**^{Abl} **īnstīgā**^{PräImvAkt}
come on, if this man not he raves enough his own accord, goad.
atque^{Kon} **edepolij**
and also by Pollux
- [693] [MYSIS ANCILLA]: **ea**^N_{Pr} **rēs**^N **est**^{PräAkt} **propterea**^{AdvKon} **nunc**^{Adv} **misera**^{AdjN} **in**^{Prp} **maerōrest**^{Abl}
that thing matter is, for that reason and now wretched in to sorrow is.
Mysis^V
Mysis,
- [694] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **per**^{Prp} **omnis**^{AdjA} **tibi**^D_{Pr} **adjūrō**^{PräAkt} **deōs**^A **numquam**^{Adv} **eam**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr}
by all to you I swear gods never her me
dēsertūrum^A_{Fu1Akt}
about to desert,
- [695] **nōn**^{Pt} **sī**^{Kon} **capiendōs**^A_{GdvFu1Pas} **mihi**^D_{Pr} **sciam**^{PräKnjAkt} **esse**^{InfAkt} **inimīcōs**^{AdjA}
not if even to be taken for me I may know to be enemies
omnis^{AdjA} **hominēs**^A
all men.
- [696] **hanc**^A_{Pr} **mī**^D_{Pr} **expetivī**^{PerAkt} **contigit**^{PerAkt} **conveniunt**^{PräAkt} **mōrēs**^N
this woman for me I sought: it happened; they agree characters:
valeant^{PräKnjAkt}
may they fare well
- [697] **qui**^N_{Pr} **inter**^{Prp} **nōs**^A_{Pr} **discidium**^A **volunt**^{PräAkt} **hanc**^A_{Pr} **nisi**^{Kon} **mors**^N **mī**^D_{Pr}
who between us separation they want: this woman unless death from me
adimet^{Fu1Akt} **nēmō**^N_{Pr}
will take away no one.
- [698] [MYSIS ANCILLA]: **resipiscō**^{PräAkt} **nōn**^{Pt} **Apollinis**^G **magis**^{AdvKmp} **vērūm**^{AdjN} **atque**^{Kon} **hoc**^N_{Pr}
I come to my senses. not of Apollo more true and also this
respōsumst^N_{PräAkt}
reply is.
- [699] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **sī**^{Kon} **poterit**^{Fu1Akt} **fieri**^{InfPas} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **pater**^N **per**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **stetisse**^{InfPerAkt}
if it will be able to be done that lest father through me to have stood
crēdat^{PräKnjAkt}
he may believe
- [700] **quō**^{Adv} **minus**^{AdvKmp} **hae**^N_{Pr} **fierent**^{ImpKnjPas} **nūptiae**^N **volō**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **sī**^{Kon} **id**^N_{Pr}
by which less these might be done weddings, I wish; but if this
nōn^{Pt} **poterit**^{Fu1Akt}
not it will be able,
- [701] **id**^A_{Pr} **faciam**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **prōclivī**^{AdjAbl} **quod**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **per**^{Prp} **mē**^A_{Pr}
that I will do, in easy slope which is, through me
stetisse^{InfPerAkt} **ut**^{Kon} **crēdat**^{PräKnjAkt}
to have stood that he may believe.
- [702] **quis**^N_{Pr} **videor?**^{PräPas} **miser**^{AdjN} **aequē**^{Adv} **atque**^{Kon} **egō**^N_{Pr} **cōnsilium**^A **quaerō**^{PräAkt}
who I seem? wretched, equally and also I. counsel advice I seek.
fortis^{AdjN}_{PräAkt}
brave you are!

- [703] **scio**^{PräAkt} **quid**^N **cōnēre**^{PräAkt} **hoc**^N **ego**^N **tibi**^D **profectō**^{Adv}
I know what you attempt. this I to you surely
effectum^A **reddam**^{Fu1Akt}
having been accomplished I will render.
- [704] **jam**^{Adv} **hōc**^N **opus**^N **est**^{PräAkt} **quīn**^{Pt} **jam**^{Adv} **habeō**^{PräAkt} **quid**^N **est?**^{PräAkt}
now this need is. indeed now I have. what is?
huic^D **nōn**^{Pt} **tibi**^D **habeō**^{PräAkt} **nē**^{Pt} **errēs**^{PräKnjAkt}
for this one, not for you I have, lest you may err.
- [705] [CHARINUS ADULESCENS]: **satis**^{Adv} **habeō**^{PräAkt} **quid**^N **faciēs?**^{Fu1Akt} **cedo**^{PräImvAkt} **diēs**^N **hic**^N **mī**^D **ut**^{Kon}
enough I have. what you will do? give here. day this for me that
satis^{Adv} **sit**^{PräKnjAkt} **vereor**^{PräAkt}
enough it may be I fear
- [706] [DAVUS SERVUS]: **ad**^{Prp} **agendum**^A **nē**^{Pt} **vacuum**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **mē**^A **nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **nārrandum**^A
to to do: lest unoccupied to be me now to to tell
crēdās^{PräKnjAkt}
you may believe:
- [707] **proinde**^{Adv} **hinc**^{Adv} **vōs**^N **āmōlimini**^{PräImvPas} **nam**^{Kon} **mī**^D **impedimentō**^D **estis**^{PräAkt}
therefore from here you take yourselves away; for to me as a hindrance you are.
- [708] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N **hanc**^A **vīsam**^{Fu1Akt} **quid**^N **tū?**^N **quō**^{Adv} **hinc**^{Adv} **tē**^A **agis?**^{PräAkt}
I this woman I will see. what you? whither from here you do you go?
vērūm^{Kon} **vīs**^{PräAkt} **dīcam?**^{PräKnjAkt} **immō**^{Pt} **etiam**^{Adv}
but do you wish I may say? nay rather also:
- [709] [DAVUS SERVUS]: **nārrātiōnis**^G **incipit**^{PräAkt} **mī**^D **initium**^N **quid**^N **mē**^A **fiet?**^{Fu1Akt}
of the narration begins for me a beginning. what of me will become?
- [710] **eho**^{ij} **tū**^N **impudēns**^{AdjV} **nōn**^{Pt} **satis**^{Adv} **habēs**^{PräAkt} **quod**^A **tibi**^D **diēculam**^A **addō**^{PräAkt}
hey you shameless, not enough do you have that for you a little day I add,
- [711] **quantum**^{Adv} **huic**^D **prōmoveō**^{PräAkt} **nūptiās?**^A **Dāve**^V **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **quid**^N **ergō?**^{Adv}
how much for this do I advance the weddings? Davus, but nevertheless. what then?
- [712] [CHARINUS ADULESCENS]: **ut**^{Kon} **dūcam**^{PräKnjAkt} **rīdiculum**^{AdjN} **hūc**^{Adv} **face**^{PräImvAkt} **ad**^{Prp} **mē**^A **veniās**^{PräKnjAkt}
that I may marry. ridiculous. to here do it to me you may come,
si^{Kon} **quid**^N **poteris**^{Fu1Akt}
if anything you will be able.
- [713] [DAVUS SERVUS]: **quid**^N **veniam?**^{PräKnjAkt} **nīl**^N **habeō**^{PräAkt} **at**^{Kon} **tamen**^{Pt} **siquid**^{KonN} **age**^{PräImvAkt}
why should I come? nothing I have. but nevertheless, if anything. come on
veniam^{PräKnjAkt} **siquid**^{KonN}
I may come. if anything,
- [714] [CHARINUS ADULESCENS]: **domi**^{Abl} **erō**^{Fu1Akt} **tū**^N **Mysis**^V **dum**^{Kon} **exeō**^{PräAkt} **parumper**^{Adv} **mē**^A
at home I will be. you, Mysis, while I go out, a little for me
opperire^{PräImvPas} **hīc**^{Adv}
wait here.
- [715] [MYSIS ANCILLA]: **quāpropter?**^{Adv} **ita**^{Adv} **factōst**^{Abl} **opus**^N **mātūrā**^{PräImvAkt} **jam**^{Adv} **inquam**^{PräAkt} **hīc**^{Adv}
for what reason ?? thus for doing is need. hurry. now I say here
aderō^{Fu1Akt}
I will be present.

Mysis Davus

- [716] [MYSIS ANCILLA]: **Nīlne**^{NPt} **esse**^{InfAkt} **proprium**^{AdjN} **cuiquam**^D **dī**^V **vestram**^{AdjA} **fidem**^A
nothing ? to be ones own to anyone! o gods your faith!
- [717] **summum**^{AdjA} **bonum**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **erae**^D **putābam**^{ImpAkt} **hunc**^A **Pamphilum**^A
highest good to be for the mistress I was thinking this Pamphilus,
- [718] **amīcum**^A **amātōrem**^A **virum**^A **in**^{Prp} **quōvis**^{Abl} **locō**^{Abl}
friend, lover, husband in any place
- [719] **parātum**^A **vērūm**^{Kon} **ex**^{Prp} **eō**^{Abl} **nunc**^{Adv} **misera**^{AdjN} **quem**^A **capit**^{PräAkt}
prepared; but from him now wretched what she takes

[720]	labōrem! ^A facile ^{Adv} hīc ^{Adv} plūs ^{AdjN} malist ^G quam ^{Kon} illic ^{Adv} boni. ^G trouble! easily here more of bad is than there of good.
[721]	sed ^{Kon} Dāvus ^N exit. ^{PräAkt} mi ^{VD} homō, ^V quid ^N istūc ^N obsecrōst? ^{PräAkt} but Davus goes out. my man, what that thing I beg is it?
[722]	quō ^{Adv} portās ^{PräAkt} puerum? ^A Mýsis, ^V nunc ^{Adv} opus ^N est ^{PräAkt} tuā ^{AdjAbi} whither do you carry the boy? Mysis, now need is your
[723] [DAVUS SERVUS]:	mihi ^D ad ^{Prp} hanc ^A rem ^A expromptā ^{Abi} memoriā ^{Abi} atque ^{Kon} āstūtiā. ^{Abi} for me for this matter having been brought out with memory and cunning.
[724] [MYSIS ANCILLA]:	quidnam ^N incepturus ^N accipe ^{PräImvAkt} ā ^{Prp} mē ^{Abi} hunc ^A ōcius ^{Adv} what indeed about to begin are you? take from me this more quickly
[725] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon} ante ^{Prp} nostram ^{AdjA} jānuam ^A appōne. ^{PräImvAkt} obsecrō, ^{PräAkt} and before our door place. I beg,
[726] [MYSIS ANCILLA]:	humīne? ^{AbiPt} ex ^{Prp} ārā ^{Abi} hinc ^{Adv} sūme ^{PräImvAkt} verbēnās ^A tibi ^D Pr on the ground ?? from the altar from here take vervain sprigs for yourself
[727] [DAVUS SERVUS]:	atque ^{Kon} eās ^A susterne. ^{PräImvAkt} quam ^A ob ^{Prp} rem ^A id ^A tūte ^N nōn ^{Pt} facis? ^{PräAkt} and them hold up. which on account of thing this you yourself not do you do?
[728]	quia, ^{Kon} si ^{Kon} forte ^{Adv} opus ^N sit ^{PräKñjAkt} ad ^{Prp} erum ^A jūrandum ^A Ger mihi ^D Pr because, if by chance need there may be for the master to swear for me
[729]	nōn ^{Pt} apposuisse, ^{InfPerAkt} ut ^{Kon} liquidō ^{Adv} possim. ^{PräKñjAkt} intelligō: ^{PräAkt} not to have placed, so that clearly I may be able. I understand:
[730] [MYSIS ANCILLA]:	nova ^{AdjN} nunc ^{Adv} religiō ^N in ^{Prp} tē ^{Abi} istaec ^N incessit. ^{PerAkt} cedo! ^{PräImvAkt} new now scruple into you these things has fallen upon. hand it over!
[731] [DAVUS SERVUS]:	movē ^{PräImvAkt} ōcius ^{Adv} tē, ^A ut ^{Kon} quid ^N agam ^{PräKñjAkt} porrō ^{Adv} intelligās. ^{PräKñjAkt} move more quickly yourself, so that what I may do further you may understand.
[732]	prō ^{Prp} Juppiter! ^V quid ^N est? ^{PräAkt} spōnsae ^G pater ^N intervenit. ^{PräAkt} by Jupiter! what is it? of the bride father arrives.
[733]	repudiō ^{PräAkt} quod ^A cōnsiliū ^A prīmum ^{Adv} intenderam. ^{PlqAkt} I reject which plan first I had planned.
[734] [MYSIS ANCILLA]:	nescio ^{PräAkt} quid ^N nārrēs. ^{PräKñjAkt} ego ^N quoque ^{Pt} hinc ^{Adv} ab ^{Prp} dexterā ^{Abi} I do not know what you may tell. I also from here from the right side
[735] [DAVUS SERVUS]:	venīre ^{InfAkt} mē ^A assimulābō: ^{Fu1Akt} tū ^N ut ^{Kon} susserviās ^{PräKñjAkt} to come me I will pretend: you so that you may whisper prompt
[736]	ōrātiōnī, ^D ut ^{Kon} cumque ^{Pt} opus ^N sit, ^{PräKñjAkt} verbis ^{Abi} vidē. ^{PräImvAkt} to the speech, as ever need there may be, with words see to it.
[737] [MYSIS ANCILLA]:	ego ^N quid ^N agās ^{PräKñjAkt} nīl ^N intelligō: ^{PräAkt} sed ^{Kon} sīquid ^{KonN} est ^{PräAkt} I what you may do nothing I understand; but if anything is
[738]	quod ^N meā ^{AdjAbi} operā ^{Abi} opus ^N sit, ^{PräKñjAkt} vōbīs, ^D ut ^{Kon} tū ^N plūs ^{AdjN} vidēs, ^{PräAkt} which by my help need there may be for you pl, as you more you see,
[739]	manēbō, ^{Fu1Akt} nēquōd ^{PtA} vestrum ^{AdjG} remorer ^{PräKñjPas} commodum. ^A I will stay, lest any of you pl I may delay advantage.

Chremes Mysis Davus

[740] [CHREMES SENEX]:	Revortor, ^{PräPas} postquam ^{Kon} quae ^N opus ^N fuēre ^{PerAkt} ad ^{Prp} nūptiās ^A I return, after which need have been for the weddings
[741]	gnātae ^G parāvī, ^{PerAkt} ut ^{Kon} jubeam ^{PräKñjAkt} accersī. ^{InfPas} sed ^{Kon} quid ^N hoc? ^N Pr of the daughter I have prepared, that I may order to be summoned. but what this?
[742]	puer ^N herclest. ^{ij} mulier, ^V tūn ^{NPt} posuistī ^{PerAkt} hunc? ^A ubi ^{Adv} illic ^N est? ^{PräAkt} a boy by Hercules it is. woman, you ? have you put this one? where that fellow is?
[743] [MYSIS ANCILLA]:	nōn ^{Pt} mihi ^D respondēs? ^{PräAkt} nusquam ^{Adv} est. ^{PräAkt} vae ^{ij} miserae ^{AdjD} mihi! ^D Pr do you not to me answer? nowhere he is. woe to wretched me!

- [744] reliquit^{PerAkt} me^A Pr homō^N atque^{Kon} abiit.^{PerAkt} di^V vestram^{AdjA} fidem,^A
has left me the man and has gone. o gods your faith,
- [745] [DAVUS SERVUS]: quid^N Pr turbaest^N PräAkt apud^{Prp} forum!^A quid^N Pr illi^N Pr hominum^G litigant!^{PräAkt}
what the crowd is at the forum! what those of men they quarrel!
- [746] tum^{Adv} annōna^N cārast.^{PräAkt} (quid^N Pr dicam^{PräKnjAkt} aliud^{AdjA} nescio.^{PräAkt})
then grain price is dear. (what I may say else I do not know.
- [747] [MYSIS ANCILLA]: cūr^{Adv} tū^N Pr obsecrō^{PräAkt} hīc^{Adv} mē^A Pr sōlam^{AdjA} ? hem^{ij} quae^N Pr haec^N Pr est^{PräAkt}
why you I beg here me alone- ah what this is
fābula?^N
story?
- [748] [DAVUS SERVUS]: eho^{ij} Mysis,^V puer^N hic^N Pr undest?^{Adv} PräAkt quisve^{NKon} Pr hūc^{Adv} attulit?^{PerAkt}
hey Mysis, boy this from where is he? who or hither has brought?
- [749] [MYSIS ANCILLA]: satin^{AdvPt} sanus^{AdjN} PräAkt qui^N Pr mē^A Pr id^A Pr rogītēs?^{PräKnjAkt} quem^A Pr ego^N Pr igitur^{Pt}
enough ? are you sane who me this do you ask? whom I then
rogem^{PräKnjAkt}
should I ask
- [750] [DAVUS SERVUS]: qui^N Pr hīc^{Adv} nēminem^A Pr aliū^{AdjA} videam?^{PräKnjAkt} mīror^{PräPas} unde^{Adv} sit.^{PräKnjAkt}
how here no one another I may see ?? I wonder whence it may be.
- [751] dicturas^N Fu1Akt quod^A Pr rogō?^{PräAkt} au!^{ij} concēde^{PrälmvAkt} ad^{Prp} dexteram.^A
about to say you are what I ask ?? ah! go over to the right side.
- [752] [MYSIS ANCILLA]: dēlīrās^{PräAkt} nōn^{Pt} tūte^N Pr ipse.^N Pr . . ? verbum^A sī^{Kon} mihi^D Pr
you rave: not you yourself himself. a word if to me
- [753] [DAVUS SERVUS]: ūnum^{AdjA} praeter^{Prp} quam^A Pr quod^A Pr tē^A Pr rogo^{PräAkt} faxis^{Fu2AktKnj} cavē!^{PrälmvAkt}
one thing except that which you I ask you should do: beware!
- [754] male^{Adv} dicis.^{PräAkt} undest?^{Adv} PräAkt dīc^{PrälmvAkt} clārē.^{Adv} ā^{Prp} nōbīs.^{Abl} Pr hahae!^{ij}
badly you say. from where is it ?? say clearly. from us. haha!
- [755] mīrum^{AdjN} vērō^{Pt} impudenter^{Adv} mulier^N sī^{Kon} facit^{PräAkt}
strange indeed shamelessly a woman if she does
- [756] meretrīx!^N ab^{Prp} Andriāst^{Abl} PräAkt haec,^N Pr quantum^{Adv} intellegō.^{PräAkt}
prostitute! from Andros is this one, as far as I understand.
- [757] adeōn^{AdvPt} vidēmur^{PräPas} vōbīs^D Pr esse^{InfAkt} idōnei^{AdjN}
to such a degree ? we seem to you pl to be suitable
- [758] in^{Prp} quibus^{Abl} Pr sīc^{Adv} illūdātis?^{PräAkt} vēnī^{PerAkt} in^{Prp} tempore.^{Abl}
in whom thus you mock ?? I came in time.
- [759] properā^{PrälmvAkt} adeō^{Adv} puerum^A tollere^{InfAkt} hinc^{Adv} ab^{Prp} jānuā.^{Abl}
hurry right now the boy to lift from here from the door.
- [760] manē^{PrälmvAkt} cave^{PrälmvAkt} quōquam^{Adv} ex^{Prp} istōc^{Abl} Pr excessīs^{PerKnjAkt} locō!^{Abl}
wait: beware anywhere from that place you may have stepped out place!
- [761] [MYSIS ANCILLA]: di^V tē^A Pr ērādīcent!^{PräKnjAkt} ita^{Adv} mē^A Pr miseram^{AdjA} territās.^{PräAkt}
o gods you may they root out! so me wretched you frighten.
- [762] [DAVUS SERVUS]: tibi^D Pr ego^N Pr dicō^{PräAkt} an^{Kon} nōn?^{Pt} quid^N Pr vīs?^{PräAkt} at^{Pt} etiam^{Adv} rogās?^{PräAkt}
to you I say or not ?? what you want ?? but also do you ask ??
- [763] cedo^{PrälmvAkt} cūjū^G Pr puerum^A hīc^{Adv} apposīstī?^{PerAkt} dīc^{PrälmvAkt} mihi.^D Pr
tell, whose boy here have you placed ?? say to me.
- [764] [MYSIS ANCILLA]: tū^N Pr nescīs?^{PräAkt} mitte^{PrälmvAkt} id^A Pr quod^A Pr sciō^{PräAkt} dīc^{PrälmvAkt} quod^A Pr
you you do not know ?? leave off that which I know: say what
rogō.^{PräAkt}
I ask.
- [765] vestrī.^G Pr cūjū^G Pr nostrī?^G Pr Pamphilī.^G hem^{ij} quid?^N Pr Pamphilī?^G
of you pl. of whom of us ?? of Pamphilus. ah what ?? of Pamphilus ??
- [766] eho^{ij} an^{Kon} nōn^{Pt} est?^{PräAkt} rēctē^{Adv} ego^N Pr has^A Pr semper^{Adv} fūgī^{PerAkt} nūptiās.^A
hey or not is ?? rightly I these always I fled weddings.

- [767] [DAVUS SERVUS]: **ō**^{ij} **facinus**^N **animadvortendum!**^A **quid**^N **clāmitās?**^{PrAkt}
o crime to be noticed! what are you shouting ??
- [768] **quemne**^{APt} **ego**^N **heri**^{Adv} **vīdī**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **vōs**^A **afferri**^{InfPas} **vesperi?**^{Adv}
whom ? I yesterday I saw to to you pl to be brought in the evening?
- [769] [MYSIS ANCILLA]: **ō**^{ij} **hominem**^A **audācem!**^{AdjA} **vērūm:**^{Pt} **vīdī**^{PerAkt} **Cantharam**^A
o man bold! but: I saw Canthara
- [770] [DAVUS SERVUS]: **suffarcinātam.**^A **dīs**^D **polij** **habeō**^{PrAkt} **grātiām**^A
stuffed full. to the gods by Pollux I have thanks
- [771] [MYSIS ANCILLA]: **cum**^{Kon} **in**^{Prp} **pariendo**^{Abl} **aliquot**^{AdjN} **affuērunt**^{PerAkt} **liberae.**^{AdjN}
when in giving birth several were present free women.
- [772] [DAVUS SERVUS]: **nē**^{Pt} **illa**^N **illum**^A **haud**^{Pt} **nōvit**^{PerAkt} **cujus**^G **causā**^{Abl} **haec**^N **incipit:**^{PrAkt}
indeed that woman that man not knows of whom for the sake this begins:
- [773] **‘Chremēs**^V **si**^{Kon} **positum**^A **puerum**^A **ante**^{Prp} **aedis**^A **viderit,**^{Fu2Akt}
‘Chremes if having been placed boy before the house doors he will have seen,
- [774] **suam**^{AdjA} **gnātam**^A **nōn**^{Pt} **dabit’:**^{Fu1Akt} **tantō**^{Abl} **hercleij** **magis**^{AdvKmp} **dabit.**^{Fu1Akt}
his own daughter not he will give: by so much by Hercules more he will give.
- [775] [CHREMES SENEX]: **nōn**^{Pt} **hercleij** **faciet.**^{Fu1Akt} **nunc**^{Adv} **adeō,**^{Adv} **ut**^{Kon} **tū**^N **sīs**^{PrAknjAkt} **sciēs,**^N **PrAkt
not by Hercules he will do. now indeed, that you you may be knowing,**
- [776] [DAVUS SERVUS]: **nisi**^{Kon} **puerum**^A **tollis**^{PrAkt} **jam**^{Adv} **ego**^N **hunc**^A **in**^{Prp} **mediam**^{AdjA} **viam**^A
unless the boy you lift now I this into middle road
- [777] **prōvolvam**^{Fu1Akt} **tēque**^{AKon} **ibidem**^{Adv} **pervolvam**^{Fu1Akt} **in**^{Prp} **lutō.**^{Abl}
I will roll forward you and in the same place I will roll over in the mud.
- [778] [MYSIS ANCILLA]: **tū**^N **polij** **homo**^N **nōn**^{Pt} **ēs**^{PrAkt} **sōbrius.**^{AdjN} **fallācia**^N
you by Pollux man not you are sober. trickery
- [779] [DAVUS SERVUS]: **alia**^{AdjN} **aliām**^{AdjA} **trūdit:**^{PrAkt} **jam**^{Adv} **susurrārī**^{InfPas} **audiō**^{PrAkt}
one another pushes: now to be whispered I hear
- [780] **cīvem**^A **Atticam**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **hanc.**^A **hem.**^{ij} **‘coāctus**^N **lēgibus**^{Abl}
citizen Athenian to be this one. ah. ‘having been compelled by laws
- [781] **eam**^A **uxōrem**^A **dūcet.**^{Fu1Akt} **au**^{ij} **obsecrō,**^{PrAkt} **an**^{Kon} **nōn**^{Pt} **cīvis**^N **est?**^{PrAkt}
her as wife he will marry.’ ah I beseech, or not a citizen is ??
- [782] [CHREMES SENEX]: **joculārium**^{AdjA} **in**^{Prp} **malum**^A **īnsciēs**^N **paene**^{Adv} **incidī.**^{PerAkt}
joking kind into evil unknowing almost I fell into.
- [783] [DAVUS SERVUS]: **quis**^N **hic**^{Adv} **loquitur?**^{PrAkt} **ō**^{ij} **Chremē,**^V **per**^{Prp} **tempus**^A **advenīs:**^{PrAkt}
who here speaks ?? o Chremes, at the right time you arrive:
- [784] **auscultā.**^{PrAkmvAkt} **audīvī**^{PerAkt} **jam**^{Adv} **omnia.**^A **anne**^{KonPt} **haec**^A **tū**^N **omnia?**^A
listen. I have heard already everything. or really ? these things you all ??
- [785] [CHREMES SENEX]: **audīvī,**^{PerAkt} **inquam,**^{PrAkt} **ā**^{Prp} **prīncipiō.**^{Abl} **audistīn,**^{Pt} **obsecrō?**^{PrAkt} **hem**^{ij}
I have heard, I say, from the beginning. have you heard ?, I beg? ah
- [786] [DAVUS SERVUS]: **scelera!**^A **hanc**^A **jam**^{Adv} **oportet**^{PrAkt} **in**^{Prp} **cruciātum**^A **hinc**^{Adv} **abripī.**^{InfPas}
crimes! her now it is necessary into torture from here to be carried off.
- [787] **hic**^N **est**^{PrAkt} **ille:**^N **nōn**^{Pt} **tē**^A **crēdās**^{PrAknjAkt} **Dāvum**^A **lūdere.**^{InfAkt}
this is that one: not you you may think Davus to play with.
- [788] [MYSIS ANCILLA]: **mē**^A **miseram!**^{AdjA} **nīl**^N **polij** **falsi**^{AdjG} **dīxī,**^{PerAkt} **mī**^{AdjV} **senex.**^V
me wretched! nothing by Pollux of falsehood I said, my old man.
- [789] [CHREMES SENEX]: **nōvī**^{PerAkt} **omnem**^{AdjA} **rem.**^A **est**^{PrAkt} **Simō**^N **intus?**^{Adv} **est.**^{PrAkt} **nē**^{Pt} **mē**^A
I know the whole matter. is Simo inside ?? is. do not me
attigās,^{PerKnjAkt}
you may touch,
- [790] [MYSIS ANCILLA]: **scelerē.**^V **si**^{Kon} **polij** **Glyceriō**^D **nōn**^{Pt} **omnia**^A **haec.**^A
scoundrel. if by Pollux to Glycerium not all these.
- [791] [DAVUS SERVUS]: **eho**^{ij} **inepta,**^V **nescīs**^{PrAkt} **quid**^N **sit**^{PrAknjAkt} **āctum?**^N **qui**^{Adv} **sciam?**^{PrAknjAkt}
hey foolish one, you do not know what may be having been done ?? how I may know ??

[792]	hic ^N _{Pr}	socer ^N	est.	PräAkt	aliō ^{AdjAbl}	pactō ^{Abl}	haud ^{Pt}	poterat	ImpAkt	fieri ^{InfPas}
	this	father in law	is.		by another	way	not	he was able		to be done
[793]	ut ^{Kon}	sciret	ImpKjAkt	haec ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	voluimus.	PerAkt	praedicerēs.	ImpKjAkt	
	that	he might know		these things	which	we wanted.		you might foretell.		
[794]	paulum ^{Adv}	interesse	InfAkt	cēnsēs	PräAkt	ex ^{Prp}	animō ^{Abl}	omnia ^A _{Pr}		
	a little	to matter		you judge		out of	the mind	all things,		
[795]	ut ^{Kon}	fert	PräAkt	nātūra ^N	faciās	PräKjAkt	an ^{Kon}	dē ^{Prp}	industriā ^{Abl}	
	as	brings about		nature,	you may do		or	by	deliberation ??	

Crito Mysis Davus

[796] [CRITO SENEX]:	In ^{Prp}	hāc ^{Abl} _{Pr}	habitāsse ^{InfPerAkt}	plateā ^{Abl}	dictumst ^N _{PerPas}	Chrýsidem ^A					
	in	this	to have lived	street	it has been said	Chrysis,					
[797]	quae ^N _{Pr}	sēsē ^A _{Pr}	inhonestē ^{Adv}	optāvit ^{PerAkt}	parere ^{InfAkt}	hīc ^{Adv}	dītiās ^A				
	who	herself	dishonorably	she chose	to acquire	here	riches				
[798]	potius ^{AdvKmp}	quam ^{Kon}	honestē ^{Adv}	in ^{Prp}	patriā ^{Abl}	pauper ^{AdjN}	vīveret ^{ImpKjAkt}				
	rather	than	honorably	in	the homeland	poor man	he might live:				
[799]	ejus ^G _{Pr}	morte ^{Abl}	ea ^N _{Pr}	ad ^{Prp}	mē ^A _{Pr}	lēge ^{Abl}	rediērunt ^{PerAkt}	bona ^N			
	of her	by death	those	to	me	by law	have returned	goods.			
[800]	sed ^{Kon}	quōs ^A _{Pr}	perconter ^{PräKjPas}	videō ^{PräAkt}	salvēte ^{PräImvAkt}	obsecrō ^{PräAkt}					
	but	whom	I may inquire	I see:	greetings.	I beseech,					
[801] [MYSIS ANCILLA]:	quem ^A _{Pr}	videō ^{PräAkt}	estne ^{Pt} _{PräAkt}	hic ^N _{Pr}	Critō ^N	sōbrinus ^N	Chrýsidis ^G				
	whom	do I see?	is ?	this	Crito	cousin	of Chrysis?				
[802]	is ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	ōij ^V	Mýsis ^V	salvē ^{PräImvAkt}	salvus ^{AdjN}	sīs ^{PräKjAkt}	Critō ^V			
	he	is.	o	Mysis,	greetings!	safe	may you be,	Crito.			
[803] [CRITO SENEX]:	itan ^{AdvPt}	Chrýsis ^N	hem. ^{ij}	nōs ^A _{Pr}	quidem ^{Pt}	pol ^{ij}	miserās ^{AdjA}	perdidit ^{PerAkt}			
	is it so ?	Chrysis?	ah.	us	indeed	by Pollux	wretched ones	has ruined.			
[804]	quid ^N _{Pr}	vōs ^N _{Pr}	quō ^{Abl} _{Pr}	pactō ^{Abl}	hīc ^{Adv}	satine ^{AdvPt}	rēctē ^{Adv}	nōsne ^{Apt} _{Pr}	sic ^{Adv}		
	what	you?	by what	method	here?	enough ?	rightly?	us ??	thus		
[805] [MYSIS ANCILLA]:	ut ^{Kon}	quīmus ^{PräAkt}	ajunt ^{PräAkt}	quando ^{Kon}	ut ^{Kon}	volumus ^{PräAkt}	nōn ^{Pt}	licet ^{PräAkt}			
	as	we are able,	they say,	since	as	we wish	not	it is permitted.			
[806] [CRITO SENEX]:	quid ^N _{Pr}	Glycerium ^N	jam ^{Adv}	hic ^N _{Pr}	suōs ^{AdjA}	parentis ^A	repperit ^{PerAkt}				
	how about	Glycerium?	now	this one	her own	parents	has found?				
[807] [MYSIS ANCILLA]:	utinam ^{Pt}	an ^{Kon}	nōndum ^{Adv}	etiam ^{Adv}	haud ^{Pt}	auspicātō ^{Abl}	hūc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	appulī ^{PerAkt}		
	would that!	or	not yet	also?	not at all	auspiciously	hither	me	I brought in;		
[808] [CRITO SENEX]:	nam ^{Kon}	pol ^{ij}	si ^{Kon}	id ^A _{Pr}	scissem ^{PlqKjAkt}	numquam ^{Adv}	hūc ^{Adv}	tetulissem ^{PlqKjAkt}	pedem ^A		
	for	by Pollux,	if	this	I had known,	never	hither	I had brought	foot.		
[809]	semper ^{Adv}	ejus ^G _{Pr}	dictast ^N _{PerPas}	esse ^{InfAkt}	haec ^N _{Pr}	atque ^{Kon}	habitast ^{PerAkt}	soror ^N			
	always	of her	has been said	to be	this one	and	has lived	sister;			
[810]	quae ^N _{Pr}	illius ^G _{Pr}	fuēre ^{PerAkt}	possidet ^{PräAkt}	nunc ^{Adv}	mē ^A _{Pr}	hospitem ^A				
	which	of that	have been	she possesses:	now	me	guest				
[811]	lītis ^G	sequī ^{InfPas}	quam ^{Kon}	id ^N _{Pr}	mihī ^D _{Pr}	sit ^{PräKjAkt}	facile ^{AdjN}	atque ^{Kon}	ūtile ^{AdjN}		
	of lawsuits	to pursue	how	this	for me	it may be	easy	and	useful		
[812]	aliōrum ^{AdjG}	exempla ^N	commonent ^{PräAkt}	simul ^{Adv}		arbitror ^{PräPas}					
	of others	examples	remind.	at the same time		I think					
[813]	jam ^{Adv}	aliquem ^A _{Pr}	esse ^{InfAkt}	amicum ^A	et ^{Kon}	dēfēnsōrem ^A	eī ^D _{Pr}	nam ^{Kon}	ferē ^{Adv}		
	now	someone	to be	friend	and	defender	to her;	for	generally		
[814]	grandicula ^{AdjN}	jam ^{Adv}	profectast ^N _{PerPas}	illinc ^{Adv}		clāmitent ^{PräKjAkt}					
	rather grown	now	has set out	from there:		they may shout					
[815]	mē ^A _{Pr}	sýcophantam ^A	hērēditātem ^A	persequī ^{InfPas}							
	me	sycophant,	inheritance	to pursue							

- [816] **mendīcum.**^A **tum**^{Adv} **ipsam**^A **Pr** **dēspoliāre**^{InfAkt} **nōn**^{Pt} **libet.**^{PräAkt}
beggar. then herself to despoil not it pleases.
- [817] [MYSIS ANCILLA]: **ō**^{ij} **optime**^{AdvSup} **hospes!**^V **pol,**^{ij} **Critō,**^V **antīquum**^{AdjA} **obtinēs.**^{PräAkt}
o best host! by Pollux, Crito, old fashioned you maintain.
- [818] [CRITO SENEX]: **dūc**^{PräImvAkt} **mē**^A **Pr** **ad**^{Prp} **eam,**^A **Pr** **quandō**^{Kon} **hūc**^{Adv} **vēnī,**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **videam.**^{PräKnjAkt}
lead me to her, since hither I have come, that I may see.
maximē.^{AdvSup}
by all means.
- [819] [DAVUS SERVUS]: **sequar**^{FuIPas} **hōs:**^A **Pr** **nōlō**^{PräAkt} **mē**^A **Pr** **in**^{Prp} **tempore**^{Abl} **hōc**^{Abl} **Pr** **videat**^{PräKnjAkt} **senex.**^N
I will follow these: I do not want me at the time this he may see old man.

Akt V

Chremes Simo

- [820] [CHREMES SENEX]: **Satis**^{Adv} **jam**^{Adv} **satis,**^{Adv} **Simō,**^V **spectātā**^N **PerPas** **ergā**^{Prp} **tē**^A **Pr** **amīcitiast**^{PräAkt} **mea;**^{AdjN}
enough now enough, Simo, having been tested toward you friendship is mine;
- [821] **satis**^{Adv} **perīclī**^G **incēpī**^{PerAkt} **adīre:**^{InfAkt} **ōrandī**^G **Ger** **jam**^{Adv} **finem**^A **face.**^{PräImvAkt}
enough of danger I have begun to go toward: of begging now end make.
- [822] **dum**^{Kon} **studeō**^{PräAkt} **obsequī**^{InfPas} **tibi,**^D **Pr** **paene**^{Adv} **illūsi**^{PerAkt} **vītam**^A **filiae.**^G
while I am eager to comply to you, almost I have jeopardized life of the daughter.
- [823] [SIMO SENEX]: **immō**^{Pt} **enim**^{Pt} **nunc**^{Adv} **cum**^{Kon} **maximē**^{AdvSup} **abs**^{Prp} **tē**^{Abl} **Pr** **postulō**^{PräAkt} **atque**^{Kon} **ōrō,**^{PräAkt}
nay rather indeed now when most from you I demand and I beg,
Chremē,^V
Chremes,
- [824] **ut**^{Kon} **beneficium**^A **verbis**^{Abl} **initum**^A **PerPas** **dūdum**^{Adv} **nunc**^{Adv} **rē**^{Abl} **comprobēs.**^{PräKnjAkt}
that favor by words having been begun a short while ago now by deed you may confirm.
- [825] [CHREMES SENEX]: **vide**^{PräImvAkt} **quam**^{Adv} **inīquus**^{AdjN} **sīs**^{PräKnjAkt} **prae**^{Prp} **studiō:**^{Abl} **dum**^{Kon} **id**^A **Pr**
see how unfair you may be because of zeal: while that
efficiās^{PräKnjAkt} **quod**^N **libet,**^{PräAkt}
you may bring about which it pleases,
- [826] **neque**^{Kon} **modum**^A **benignitātis**^G **neque**^{Kon} **quid**^A **Pr** **mē**^A **Pr** **ōrēs**^{PräKnjAkt} **cōgitās;**^{PräAkt}
nor limit of kindness nor what me you may ask you consider;
- [827] **nam**^{Kon} **sī**^{Kon} **cōgitēs**^{PräKnjAkt} **remittās**^{PräKnjAkt} **jam**^{Adv} **mē**^A **Pr** **onerāre**^{InfAkt} **injūriis.**^{Abl}
for if you may consider you may refrain now me to burden with injuries.
- [828] [SIMO SENEX]: **quibus?**^{Abl} **Pr** **at**^{Kon} **rogitās?**^{PräAkt} **perpulisti**^{PerAkt} **mē**^A **Pr** **ut**^{Kon} **hominī**^D **adulēscenulō**^D
by which? but you ask repeatedly? you have compelled me that to a man young man
- [829] [CHREMES SENEX]: **in**^{Prp} **aliō**^{AdjAbl} **occupātō**^{Abl} **PerPas** **amōre,**^{Abl} **abhorrenti**^{Abl} **PräAkt **ab**^{Prp} **rē**^{Abl} **uxōriā,**^{AdjAbl}
in other having been engaged in love, shrinking from the matter of marriage,**
- [830] **filiam**^A **ut**^{Kon} **darem**^{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **sēditionem**^A **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **incertās**^{AdjA} **nūptiās,**^A
daughter that I might give into discord and into uncertain marriages,
- [831] **ejus**^G **Pr** **labōre**^{Abl} **atque**^{Kon} **ejus**^G **Pr** **dolōre**^{Abl} **gnātō**^D **ut**^{Kon} **medicārer**^{ImpKnjPas} **tuō.**^{AdjD}
of him by work and of him by pain for the son that I might heal your.
- [832] **impetrāstī:**^{PerAkt} **incēpī,**^{PerAkt} **dum**^{Kon} **rēs**^N **tetulit.**^{PerAkt} **nunc**^{Adv} **nōn**^{Pt} **fert:**^{PräAkt}
you have prevailed: I began, while the matter has carried. now not allows:
ferās.^{PräKnjAkt}
you may endure.
- [833] **illam**^A **Pr** **hinc**^{Adv} **cīvem**^A **esse**^{InfAkt} **ajunt;**^{PräAkt} **puer**^N **est**^{PräAkt} **nātus:**^N **PerPas **nōs**^A **Pr**
her from here citizen to be they say; a boy is having been born: us
missōs^A **PerPas **face.**^{PräImvAkt}
sent away make.****
- [834] [SIMO SENEX]: **per**^{Prp} **ego**^N **Pr** **tē**^A **Pr** **deōs**^A **ōrō,**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **illīs**^D **Pr** **animum**^A **indūcās**^{PräKnjAkt} **crēdere,**^{InfAkt}
by I you gods I beg, that not to them mind you may lead in to believe,

- [835] quibus^D_{Pr} id^N_{Pr} maximē^{AdvSup} ūtilest^{PräAkt} illum^A_{Pr} esse^{InfAkt} quam^{Kon} deterrimum.^{AdjASup}
to whom this most it is useful that man to be as worst.
- [836] nūptiārum^G grātiā^{Abl} haec^N_{Pr} sunt^{PräAkt} ficta^N_{PerPas} atque^{Kon} incepta^N_{PerPas} omnia.^{AdjN}
of the marriages for the sake these things are having been made up and having been begun all.
- [837] ubi^{Adv} ea^N_{Pr} causa^N quam^A_{Pr} ob^{Prp} rem^A haec^A_{Pr} faciunt^{PräAkt} erit^{Fu1Akt} adēpta^N_{PerPas} his^{Abl}_{Pr} dēsinent.^{Fu1Akt}
when that cause which on account of matter these things they do will be taken away from these, they will cease.
- [838] [CHREMES SENEX]: errās^{PräAkt} cum^{Prp} Dāvō^{Abl} egomet^N_{Pr} vīdī^{PerAkt} jūrgantem^A_{PräAkt} ancillam.^A sciō.^{PräAkt} at^{Kon}
you are wrong: with Davus I myself I saw arguing maidservant. I know. but
- [839] vērō^{Adv} vultū^{Abl} cum^{Kon} ibi^{Adv} mē^A_{Pr} adesse^{InfAkt} neuter^N_{Pr} tum^{Adv} praesēserant.^{PlqAkt}
indeed by expression, when there me to be present neither then had perceived.
- [840] [SIMO SENEX]: crēdō^{PräAkt} et^{Kon} id^A_{Pr} factūrās^A_{Fu1Akt} Dāvus^N dūdum^{Adv} praedixit^{PerAkt} mihi;^D_{Pr} et^{Kon}
I believe and this about to do Davus just now has predicted to me; and
- [841] nesciō^{PräAkt} quī^N_{Pr} id^A_{Pr} tibi^D_{Pr} sum^{PräAkt} oblitus^N_{PerPas} hodiē^{Adv} ac^{Kon} voluī^{PerAkt} dicere.^{InfAkt}
I do not know how this to you I am having forgotten today, and I have wished, to say.

Davus Chremes Simo Dromo

- [842] [DAVUS SERVUS]: Animō^{Abl} nūnciam^{Adv} ōtiōsō^{AdjAbl} esse^{InfAkt} imperō.^{PräAkt} em^{ij} Dāvum^A tibi!^D_{Pr}
in mind right now at ease to be I order. look Davus for you!
- [843] [SIMO SENEX]: unde^{Adv} ēgreditur?^{PräPas} meō^{AdjAbl} praesidiō^{Abl} atque^{Kon} hospitīs.^G_{Pr} quid^N_{Pr} illud^N_{Pr} malist?^{PräAkt}
whence does he go out? by my protection and of the guest. what that is bad?
- [844] [DAVUS SERVUS]: ego^N_{Pr} commodiōrem^{AdjAKmp} hominem^A adventum^A tempus^A nōn^{Pt} vīdī.^{PerAkt} scelus,^V
I more suitable man arrival time not I have seen. villain,
- [845] [SIMO SENEX]: quemnam^{APt}_{Pr} hic^N_{Pr} laudat?^{PräAkt} omnis^{AdjN} rēs^N est^{PräAkt} jam^{Adv} in^{Prp} vadō.^{Abl} cessō^{PräAkt} alloquī?^{InfPas}
whom then this man does he praise? every thing matter is already in the ford. do I hesitate to address?
- [846] [DAVUS SERVUS]: erus^N est;^{PräAkt} quid^N_{Pr} agam?^{PräKnjAkt} ō^{ij} salvē,^{PrälmvAkt} bone^{AdjV} vir.^V ehem^{ij} Simō,^V ō^{ij} noster^{AdjV} Chremē,^V
the master is: what should I do? o greetings, good man. hey Simo, o our Chremes,
- [847] omnia^{AdjN} apparāta^N_{PerPas} jam^{Adv} sunt^{PräAkt} intus.^{Adv} cūrāstī^{PerAkt} probē.^{Adv}
all things having been prepared already are inside. you have taken care well.
- [848] ubi^{Adv} volēs^{Fu1Akt} accerse.^{PrälmvAkt} bene^{Adv} sānē;^{Adv} id^N_{Pr} enimvērō^{Pt} hinc^{Adv} nunc^{Adv} abest.^{PräAkt}
when you will wish summon. well indeed; that indeed truly from here now is absent.
- [849] [SIMO SENEX]: etiam^{Adv} tū^N_{Pr} hoc^A_{Pr} respondēs^{PräAkt} quid^N_{Pr} istīc^{Adv} tibi^D_{Pr} negōtist?^{PräAkt} mihin?^{DPt}_{Pr} ita.^{Adv}
also you this do you answer what there for you is business? to me ?? yes.

- [850] [DAVUS SERVUS]: mihin?^{Dpt Pr} tibi^{D Pr} ergō.^{Adv} modo^{Adv} intrōī.^{PerAkt} quasi^{Kon} ego^{N Pr} quam^{A Pr} dūdum^{Adv}
to me ?? to you therefore. just now I entered. as if I anything a little ago
rogem.^{PräKnjAkt}
I should ask.
- [851] cum^{Prp} tuō^{AdjAbl} gnātō^{Abl} ūnā.^{Adv} anne^{KonPt} est^{PräAkt} intus^{Adv} Pamphilus?^N crucior^{PräPas}
with your son together. or whether is inside Pamphilus? I am tortured
miser!^{AdjN}
wretched!
- [852] [SIMO SENEX]: eho^{ij} nōn^{Pt Pr} tū^{N Pr} dīxti^{PerAkt} esse^{InfAkt} inter^{Prp} eōs^{A Pr} inimicitias,^A carnufex?^V
hey not you you said to be between them enmities, executioner?
- [853] [DAVUS SERVUS]: sunt.^{PräAkt} cūr^{Adv} igitur^{Pt} hīc^{Adv} est?^{PräAkt} quid^{N Pr} illum^{A Pr} cēnsēs?^{PräAkt} cum^{Prp}
they are. why therefore then here is? what him do you judge? with
illā^{Abl Pr} litigat.^{PräAkt}
her he quarrels.
- [854] immo^{Pt} vērō^{Pt} indignum,^{AdjA} Chremē,^V jam^{Adv} facinus^A faxō^{Fu2Akt} ex^{Prp} mē^{Abl Pr}
nay indeed unworthy, Chremes, now deed I will have caused from me
audiēs.^{Fu1Akt}
you will hear.
- [855] nescioquis^{N Pr} senex^N modo^{Adv} vēnit,^{PerAkt} ellum,^{ij} cōfidēs^{N PräAkt} catus.^{AdjN}
someone or other old man just now has come, there he is, trusting shrewd:
- [856] cum^{Kon} faciem^A videās,^{PräKnjAkt} vidētur^{PräPas} esse^{InfAkt} quantivīs^{AdjAbl} preti:^{Abl}
when face you may see, he seems to be of any price:
- [857] trīstis^{AdjN} sevērītās^N inest^{PräAkt} in^{Prp} vultū^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp} verbis^{Abl} fidēs.^N
sad severity is present in the face and in the words faith trust.
- [858] [SIMO SENEX]: quidnam^{NPt Pr} apportat?^{PräAkt} nīl^{N Pr} equidem^{Pt} nisi^{Kon} quod^{A Pr} illum^{A Pr} audīvī^{PerAkt}
what then does he bring? nothing indeed except that which him I have heard
dicere.^{InfAkt}
to say.
- [859] quid^{N Pr} ait^{PräAkt} tandem?^{Adv} Glycerium^A sē^{A Pr} scire^{InfAkt} cīvem^A esse^{InfAkt} Atticam.^{AdjA}
what does he say at last? Glycerium himself to know a citizen to be Athenian.
hem^{ij}
ah
- [860] Dromo,^V Dromō.^V quid^{N Pr} est?^{PräAkt} Dromō.^V audī.^{PräImvAkt} verbum^A si^{Kon} addideris.^{Fu2Akt} . .
Dromo, Dromo. what is it? Dromo. listen. a word if you will have added.
Dromō.^V
Dromo.
- [861] [DAVUS SERVUS]: audī.^{PräImvAkt} obsecrō.^{PräAkt} quid^{N Pr} vīs?^{PräAkt} sublimem^{AdjA} intrō^{Adv} rape^{PräImvAkt} hunc,^{A Pr}
listen I beg. what do you want? aloft inside seize this man,
quantum^{Adv} potest.^{PräAkt}
as much as he can.
- [862] [DROMO LORARIUS]: quem?^{A Pr} Dāvum^A quam^{A Pr} ob^{Prp} rem?^A quia^{Kon} lubet.^{PräAkt} rape^{PräImvAkt}
whom? Davus for what on account of matter? because it pleases. seize
inquam.^{PräAkt} quid^{N Pr} fēcī?^{PerAkt} rape.^{PräImvAkt}
I say. what have I done? seize.
- [863] [DAVUS SERVUS]: si^{Kon} quicquam^{A Pr} inveniēs^{Fu1Akt} mē^{A Pr} mentitum,^{A PerPas} occīditō.^{Fu1ImvAkt} nīl^{N Pr}
if anything you will find me having lied, kill. nothing
audiō.^{PräAkt}
I hear.
- [864] [DROMO LORARIUS]: ego^{N Pr} jam^{Adv} tē^{A Pr} commōtum^{A PerPas} reddam.^{Fu1Akt} tamen^{Adv} etsi^{Kon} hoc^{N Pr}
I now you having been stirred I will make. nevertheless even if this
vērumst?^{PräAkt} tamen.^{Adv}
is true? nevertheless.
- [865] [SIMO SENEX]: cūrā^{PräImvAkt} asservandum^{A GdvFu1Pas} vīctum,^{A PerPas} atque^{Kon} audīn?^{Pt PräAkt} quādrupedem^A
see to to be kept guarded bound, and do you hear ?? four footed beast
cōstringitō.^{Fu1ImvAkt}
bind him fast.

[866]	age ^{PrälmvAkt} come on	nūnciam ^{Adv} right now:	ego ^N _{Pr} I	polij by Pollux	hodiē ^{Adv} today,	si ^{Kon} if	vīvō ^{PräAkt} I live,	tibi ^D _{Pr} to you
[867]	ostendam ^{Fu1Akt} I will show	erum ^A the master	quid ^N _{Pr} what	sit ^{PräKnjAkt} it may be	pericli ^G of danger	fallere ^{InfAkt} to deceive,		
[868]	et ^{Kon} and	illi ^D _{Pr} to him	patrem ^A the father.	āh ^{ij} ah	nē ^{Pt} do not	saevi ^{PräKnjAkt} be cruel	tantō ^{AdjAbl} so great	opere ^{Abl} labor effort.
[869]	pietatem ^A piety sense of duty	gnāti ^G of the son!	nōnne ^{Pt} surely not	tē ^A _{Pr} you	miseret ^{PräAkt} feel pity for	mei ^G _{Pr} for me?		
[870]	tantum ^{AdjA} so great	labōrem ^A labor	capere ^{InfAkt} to take on	ob ^{Prp} on account of	tālem ^{AdjA} such	filium ^A a son!		
[871]	age ^{PrälmvAkt} come on	Pamphile ^V Pamphilus,	exi ^{PrälmvAkt} go out	Pamphile ^V Pamphilus:	ecquid ^{NPt} _{Pr} anything at all	tē ^A _{Pr} you	pudet ^{PräAkt} feel shame?	

Pamphilus Simo Chremes

[872] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	Quis ^N _{Pr} who	mē ^A _{Pr} me	vult ^{PräAkt} wants?	perii ^{PerAkt} I have perished,	pater ^N father	est ^{PräAkt} is.	quid ^N _{Pr} what	aīs ^{PräAkt} do you say,
	omnium ^{AdjG} of all.	. . ?	āh ^{ij} ah					
[873] [CHREMES SENEX]:	rem ^A the matter	potius ^{Adv} rather	ipsam ^{AdjA} itself	dīc ^{PrälmvAkt} say	ac ^{Kon} and	mitte ^{PrälmvAkt} stop	male ^{Adv} badly	loquī ^{InfPas} to speak.
[874] [SIMO SENEX]:	quasi ^{Kon} as if	quicquam ^N _{Pr} anything	in ^{Prp} about	hunc ^A _{Pr} this man	jam ^{Adv} already	gravius ^{AdjAblKmp} more seriously	dīcī ^{InfPas} to be said	possiet ^{ImpKnjAkt} could be able.
[875]	ain ^{Pt} do you say ?	tandem ^{Adv} then,	cīvis ^N a citizen	Glyceriumst ^{PräAkt} Glycerium is?	ita ^{Adv} thus	praedicant ^{PräAkt} they proclaim.		
[876]	‘ita ^{Adv} ‘thus	praedicant ^{PräAkt} do they proclaim?	ō ^{ij} o	ingentem ^{AdjA} huge	cōfidentiam ^A confidence!			
[877]	num ^{Pt} whether	cōgitat ^{PräAkt} does he consider	quid ^N _{Pr} what	dīcat ^{PräKnjAkt} he may say?	num ^{Pt} whether	facti ^G of the deed	piget ^{PräAkt} it repents him?	
[878]	vide ^{PrälmvAkt} see	num ^{Pt} whether	ejus ^G _{Pr} of him	color ^N color	pudōris ^G of shame	signum ^A a sign	usquam ^{Adv} anywhere	indicat ^{PräAkt} shows.
[879]	adeō ^{Adv} to such a degree	impotenti ^{AdjAbl} powerless	esse ^{InfAkt} to be	animō ^{Abl} in mind	ut ^{Kon} that	praeter ^{Prp} beyond	cīvium ^G of citizens	
[880]	mōrem ^A custom	atque ^{Kon} and	lēgem ^A law	et ^{Kon} and	sui ^G _{Pr} of his own	voluntātem ^A will	patris ^G of the father	
[881]	tamen ^{Adv} nevertheless	hanc ^A _{Pr} this woman	habēre ^{InfAkt} to have	studeat ^{PräKnjAkt} he may be eager	cum ^{Prp} with	summō ^{AdjAblSup} highest	probrō ^{Abl} disgrace!	
[882] [PAMPHILUS ADULESCENS]:	mē ^A _{Pr} me	miserum ^{AdjA} wretched!	hem ^{ij} ah	modone ^{AdvPt} just now ?	id ^A _{Pr} this	dēmum ^{Adv} only then	sensti ^{PerAkt} have you perceived,	Pamphile ^V Pamphilus?
[883] [SIMO SENEX]:	olim ^{Adv} once	istūc ^N _{Pr} that thing,	olim ^{Adv} once	cum ^{Kon} when	ita ^{Adv} so	animum ^A mind	induxti ^{PerAkt} you led in	tuum ^{AdjA} your,
[884]	quod ^{Kon} that	cuperēs ^{ImpKnjAkt} you might desire	aliquō ^{AdjAbl} in some	pactō ^{Abl} way	efficiendum ^A to be brought about	tibi ^D _{Pr} to you,		
[885]	eōdem ^{AdjAbl} on the same	diē ^{Abl} day	istūc ^N _{Pr} that thing	verbum ^N word	vērē ^{Adv} truly	in ^{Prp} in	tē ^A _{Pr} you	accidit ^{PräAkt} happens.
[886]	sed ^{Kon} but	quid ^N _{Pr} what	ego ^N _{Pr} I?	cūr ^{Adv} why	mē ^A _{Pr} me	excruciō ^{PräAkt} I torment?	cūr ^{Adv} why	mē ^A _{Pr} me
[887]	cūr ^{Adv} why	meam ^{AdjA} my	senectūtem ^A old age	hujus ^G _{Pr} of this	sollicitō ^{AdjAbl} with anxious	āmentia ^{Abl} madness?		
[888]	an ^{Kon} or	ut ^{Kon} that	pro ^{Prp} for	hujus ^G _{Pr} of this	peccātis ^{Abl} sins	ego ^N _{Pr} I	supplicium ^A punishment	sufferam ^{PräKnjAkt} I may suffer?
[889]	immō ^{Pt} nay	habeat ^{PräKnjAkt} let him have,	valeat ^{PräKnjAkt} fare well,	vīvat ^{PräKnjAkt} let him live	cum ^{Prp} with	illā ^{Abl} her.	mi ^{AdjV} my	pater ^V father!

- [890] **quid**^N_{Pr} **'mī**^{AdjV} **pater**^V? **quasi**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **hujus**^G_{Pr} **indigeās**^{PräKnjAkt} **patris**^G.
what 'my father? as if you of this you may need of a father.
- [891] **domus**^N **uxor**^N **liberi**^N **inventi**^N_{PerPas} **invitō**^{AdjAbl} **patre**^{Abl};
house wife children having been found with father;
- [892] **adducti**^N_{PerPas} **qui**^N_{Pr} **illam**^A_{Pr} **hinc**^{Adv} **cīvem**^A **dīcant**^{PräKnjAkt} **vīceris**^{Fu2Akt}.
having been brought who that woman hence citizen they may say: you will have conquered.
- [893] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **pater**^V, **licetne**^{Pt}_{PräAkt} **pauca**^{AdjA}? **quid**^N_{Pr} **dīcēs**^{Fu1Akt} **mihi**^D? **at**^{Kon}
father, is it permitted? few things? what you will say to me? but
- [894] [CHREMES SENEX]: **tamen**^{Adv} **Simō**^V, **audī**^{PräImvAkt} **ego**^N_{Pr} **audiam**^{PräKnjAkt}? **quid**^N_{Pr} **audiam**^{PräKnjAkt}.
nevertheless, Simo, listen. I shall I hear ?? what I may hear,
- [895] [SIMO SENEX]: **Chremēs**^V? **at**^{Kon} **tandem**^{Adv} **dīcat**^{PräKnjAkt} **age**^{PräImvAkt} **dīcat**^{PräKnjAkt} **sinō**^{PräAkt}.
Chremes? but at last let him speak. come on let him speak, I allow.
- [896] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **ego**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **amāre**^{InfAkt} **hanc**^A_{Pr} **fateor**^{PräAkt}; **si**^{Kon} **id**^A_{Pr} **peccārest**^{PerKnjAkt},
I me to love this I confess; if that you may have sinned,
fateor^{PräAkt} **id**^A_{Pr} **quoque**^{Pt}.
I confess that also.
- [897] **tibi**^D, **pater**^V, **mē**^A_{Pr} **dēdō**^{PräAkt} **quidvis**^N_{Pr} **oneris**^G **impōne**^{PräImvAkt},
to you, father, me I yield: whatever of burden impose,
imperā^{PräImvAkt}.
order.
- [898] **vīs**^{PräAkt} **mē**^A_{Pr} **uxōrem**^A **dūcere**^{InfAkt}? **hanc**^A_{Pr} **vīs**^{PräAkt} **mittere**^{InfAkt}? **ut**^{Kon}
do you wish me a wife to lead? this do you wish to send away? as
poterō^{Fu1Akt} **feram**^{PräKnjAkt}.
I shall be able I may bear.
- [899] **hoc**^A_{Pr} **modo**^A **tē**^A_{Pr} **obsecrō**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **nē**^{Pt} **crēdās**^{PräKnjAkt} **ā**^{Prp} **mē**^{Abl}_{Pr},
in this way you I beseech, that not you may believe by me
allēgātum^A_{PerPas} **hunc**^A_{Pr} **senem**^A.
having been sent this old man:
- [900] **sine**^{PräImvAkt} **mē**^A_{Pr} **expūrgem**^{PräKnjAkt} **atque**^{Kon} **illum**^A_{Pr} **hūc**^{Adv} **cōram**^{Adv}
allow me I may clear myself and that man hither face to face
addūcam^{PräKnjAkt} **addūcās**^{PräKnjAkt}? **sine**^{PräImvAkt} **pater**^V.
I may bring. you may bring ?? allow, father.
- [901] [CHREMES SENEX]: **aequum**^{AdjA} **postulat**^{PräAkt} **dā**^{PräImvAkt} **veniam**^A. **sine**^{PräImvAkt} **tē**^A_{Pr} **hoc**^A_{Pr},
fair he asks: give pardon. allow you this
exōrem^{PräKnjAkt} **sinō**^{PräAkt}.
I may obtain by begging. I allow.
- [902] [SIMO SENEX]: **quidvis**^N_{Pr} **cupiō**^{PräAkt} **dum**^{Kon} **nē**^{Pt} **ab**^{Prp} **hōc**^{Abl}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **fallī**^{InfPas} **comperiar**^{PräKnjPas},
anything I desire while not by this me to be deceived I may be found out,
Chremēs^V.
Chremes.
- [903] [CHREMES SENEX]: **prō**^{Prp} **peccātō**^{Abl} **magnō**^{AdjAbl} **paulum**^N **supplici**^G **satis**^{Adv} **est**^{PräAkt} **patri**^D.
for sin great a little of punishment enough is for the father.

Crito Chremes Simo Pamphilus

- [904] [CRITO SENEX]: **Mitte**^{PräImvAkt} **orāre**^{InfAkt} **ūna**^{AdjN} **hārum**^G_{Pr} **quaevis**^N_{Pr} **causa**^N **mē**^A_{Pr} **ut**^{Kon} **faciam**^{PräKnjAkt},
stop to pray. one of these whichever cause me that I may do
monet^{PräAkt}.
advises,
- [905] **vel**^{Kon} **tū**^N_{Pr} **vel**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **vērūmst**^{PräAkt} **vel**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **ipsi**^D_{Pr} **cupiō**^{PräAkt} **Glyceriō**^D.
or you or what is true or what for herself I desire for Glycerium.
- [906] [CHREMES SENEX]: **Andrium**^A **ego**^N_{Pr} **Critōnem**^A **videō**^{PräAkt}? **certē**^{Adv} **is**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} **salvus**^{AdjN} **sīs**^{PräKnjAkt},
the Andrian I Crito I see? certainly he is. safe you may be,
Chremēs^V.
Chremes.

- [907] quid^N_{Pr} tū^N_{Pr} Athēnās^A insolēns^A?^{AdjN} ēvēnit^{PerAkt} sed^{Kon} hicinest^{NPt}_{PrPräAkt} Simō^N?
 what you to Athens insolent one? it has happened. but this here is? Simo?
- [908] hic^N_{Pr} Simō^V . . mēn^{APt}_{Pr} quaeris^{PräAkt} eho^{ij} tū^N_{Pr} Glycerium^A hinc^{Adv} cīvem^A esse^{InfAkt}
 this. Simo. me? do you seek? hey you, Glycerium hence citizen to be
 aīs^{PräAkt}
 you say?
- [909] [CRITO SENEX]: tū^N_{Pr} negās^{PräAkt} itane^{AdvPt} hūc^{Adv} parātus^{AdjN} advenīs^{PräAkt} quā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl}?_{Pr} rogās^{PräAkt}?
 you deny? thus? hither prepared you come? by what thing? do you ask?
- [910] [SIMO SENEX]: tūne^{NPt}_{Pr} impūne^{Adv} haec^A_{Pr} faciās^{PräKnjAkt} tūne^{NPt}_{Pr} hīc^{Adv} hominēs^A adulēscēntulōs^{AdjA}
 you? with impunity these things you may do? you? here men young men
- [911] imperītōs^{AdjA} rērum^G ēductōs^A_{PerPas} liberē^{Adv} in^{Prp} fraudem^A illicis^{AdjG}?
 inexperienced of things, having been brought up freely, into fraud of the enticer?
- [912] sollicitandō^{Abl}_{Ger} et^{Kon} pollicitandō^{Abl}_{Ger} eōrum^G_{Pr} animōs^A lactās^{PräAkt} sānūn^{AdjN} ēs^{PräAkt}?
 by enticing and by promising of them minds you coax? sane are you?
- [913] ac^{Kon} meretrīciōs^{AdjA} amōrēs^A nūptiīs^{Abl} conglūtīnās^{PräAkt}?
 and prostitute like loves with weddings you glue together?
- [914] [PAMPHILUS ADULESCENS]: perīi^{PerAkt} metuō^{PräAkt} ut^{Kon} sustet^{PräKnjAkt} hospes^N sī^{Kon} Simō^V hunc^A_{Pr}
 I have perished, I fear that he may stand guest. if, Simo, this man
 nōris^{PerKnjAkt} satis^{Adv}
 you may have known enough,
- [915] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} ita^{Adv} arbitrēre^{PräKnjAkt} bonus^{AdjN} est^{PräAkt} hic^N_{Pr} vir^N hic^N_{Pr} vir^N sit^{PräKnjAkt}
 not so you may judge: good is this man. this man may be
 bonus^{PräAkt}?
 good?
- [916] [SIMO SENEX]: itane^{AdvPt} attemperāte^{Adv} ēvēnit^{PerAkt} hodiē^{Adv} in^{Prp} ipsīs^{Abl}_{Pr} nūptiīs^{Abl}
 thus? suitably it has happened, today in the very weddings
- [917] ut^{Kon} venīret^{ImpKnjAkt} antehāc^{Adv} numquam^{Adv} est^{PräAkt} vērō^{Adv} huic^D_{Pr} crēdendum^N_{Gdv}
 that he might come, before now never? it is indeed to this one to be believed,
 Chremē^V
 Chremes.
- [918] [PAMPHILUS ADULESCENS]: nī^{Kon} metuam^{PräKnjAkt} patrem^A habeō^{PräAkt} prō^{Prp} illā^{Abl}_{Pr} rē^{Abl} illum^A_{Pr} quod^N_{Pr}
 if not I may fear father, I have for that thing that man what
 moneam^{PräKnjAkt} probē^{Adv}
 I may advise properly.
- [919] [SIMO SENEX]: sȳcophanta^N hem^{ij} sic^{Adv} Critō^V est^{PräAkt} hic^N_{Pr} mitte^{PrälmvAkt} videat^{PräKnjAkt} quī^N_{Pr}
 trickster. ah. thus, Crito, is this: send away. let him see who
 siet^{PräKnjAkt}
 he may be.
- [920] [CRITO SENEX]: sī^{Kon} mihi^D_{Pr} perget^{Fu1Akt} quae^N_{Pr} vult^{PräAkt} dicere^{InfAkt} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} nōn^{Pt} vult^{PräAkt}
 if to me he will go on which he wants to say, those which not he wants
 audiet^{Fu1Akt}
 he will hear.
- [921] ego^N_{Pr} istaec^A_{Pr} moveō^{PräAkt} aut^{Kon} cūrō^{PräAkt} nōn^{Pt} tū^N_{Pr} tuum^{AdjA} malum^A aequō^{AdjAbl}
 I those things I set in motion or I care? not you your evil with calm
 animō^{Abl} ferās^{PräKnjAkt}!
 mind you may bear!
- [922] nam^{Kon} ego^N_{Pr} quae^N_{Pr} dīxī^{PerAkt} vērā^{AdjN} an^{Kon} falsa^{AdjN} audierim^{PerKnjAkt} jam^{Adv} scīrī^{InfPas}
 for I which I have said true or false I may have heard now to be known
 potest^{PräAkt}
 is able.
- [923] Atticus^{AdjN} quīdam^N_{Pr} ōlim^{Adv} nāvī^{Abl} frāctā^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} Andrum^A ēiectus^N_{PerPas} est^{PräAkt}
 Athenian a certain once with ship broken to Andros having been cast is
- [924] et^{Kon} istaec^N_{Pr} ūnā^{Adv} parva^{AdjN} virgō^N tum^{Adv} ille^N_{Pr} egēns^N_{PräAkt} forte^{Adv} applicat^{PräAkt}
 and that one together little maiden. then that man needy by chance applies himself

- [925] **primum**^{Adv} **ad**^{Prp} **Chrýsidis**^G_{Pr} **patrem**^A **sē**^A_{Pr} **fābulam**^A **inceptat**^{PräAkt} **sine**^{PräImvAkt}
first to of Chrysis father himself. a story he begins. allow.
- [926] **itane**^{Pt}_{Pr} **vērō**^{Pt} **obturbat?**^{PräAkt} **perge**^{PräImvAkt} **Tum**^{Adv} **is**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **cognātus**^N **fuit**^{PerAkt}
is it so? indeed he confuses? go on. then he for me kinsman was
- [927] **qui**^N_{Pr} **eum**^A_{Pr} **recēpit**^{PerAkt} **ibi**^{Adv} **ego**^N_{Pr} **audīvī**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **illō**^{Abl}_{Pr} **sēsē**^A_{Pr} **esse**^{InfAkt}
who him received. there I heard from that man himself to be
Atticum^{AdjA}
Athenian.
- [928] **is**^N_{Pr} **ibi**^{Adv} **mortuust**^N_{PerPas} **ejus**^G_{Pr} **nōmen?**^N **nōmen**^N **tam**^{Adv} **cito?**^{Adv} **Phānia?**^N **hem**^{ij}
he there has died. of him name? name so quickly? Phania? ah
- [929] **perii!**^{PerAkt} **vērū**^{Kon} **hercle**^{ij} **opīnor**^{PräPas} **fuisse**^{InfPerAkt} **Phāniam;**^A **hoc**^N_{Pr} **certō**^{Adv}
I have perished! but by Hercules I think to have been Phania; this surely
sciō^{PräAkt}
I know,
- [930] **Rhamnūsium**^{AdjA} **sē**^A_{Pr} **ajēbat**^{ImpAkt} **esse**^{InfAkt} **ō**^{ij} **Juppitēr!**^V **eadem**^{AdjN} **haec**^N_{Pr} **Chremē**^V
a Rhamnusian himself he said to be. o Jupiter! the same these, Chremes,
- [931] **multi**^{AdjN} **aliī**^{AdjN} **in**^{Prp} **Andrō**^{Abl} **tum**^{Adv} **audīre**^{InfAkt} **utinam**^{Pt} **id**^A_{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **quod**^N_{Pr}
many others on Andros then to hear. would that that may be which
spērō!^{PräAkt} **eho**^{ij} **dīc**^{PräImvAkt} **mihi**^D_{Pr}
I hope! hey say to me,
- [932] [CHREMES SENEX]: **quid**^N_{Pr} **eam**^A_{Pr} **tum?**^{Adv} **suamne**^{AdjAPT} **esse**^{InfAkt} **aibat?**^{ImpAkt} **nōn**^{Pt} **quōjam**^G_{Pr} **igitur?**^{Pt}
what her then? his own? to be he said? not. of whom therefore now?
frātris^G_{Pr} **filiam**^A
of the brother daughter.
- [933] **certē**^{Adv} **meast**^{AdjN}_{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **aīs?**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **tu**^N_{Pr} **aīs?**^{PräAkt} **arrige**^{PräImvAkt} **auris**^A
certainly is mine. what do you say? what you say? raise ears,
Pamphilē!^V
Pamphilus!
- [934] [SIMO SENEX]: **qui**^N_{Pr} **crēdis?**^{PräAkt} **Phānia**^N **illic**^N_{Pr} **frāter**^N **meus**^{AdjN} **fuit**^{PerAkt} **nōram**^{PlqAkt} **et**^{Kon} **sciō**^{PräAkt}
how do you believe? Phania that man brother my was. I had known and I know.
- [935] [CHREMES SENEX]: **is**^N_{Pr} **bellum**^A **hinc**^{Adv} **fugiēns**^N_{PräAkt} **mēque**^{AKon}_{Pr} **in**^{Prp} **Asiam**^A **persequēns**^N_{PräAkt}
he war from here fleeing me and into Asia pursuing
proficiscitur^{PräPas}
sets out:
- [936] **tum**^{Adv} **illam**^A_{Pr} **relinquere**^{InfAkt} **hīc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **veritus**^N_{PerPas} **postillā**^{Adv} **primum**^{Adv}
then that woman to leave behind here has been afraid. after that first
audiō^{PräAkt}
I hear
- [937] **quid**^N_{Pr} **illō**^{Abl}_{Pr} **sit**^{PräKnjAkt} **factum**^N_{PerPas} **vix**^{Adv} **sum**^{PräAkt} **apud**^{Prp} **mē**^A_{Pr} **ita**^{Adv}
what about him may have been done. hardly I am with me: so
animus^N **commōtust**^N_{PerPas} **metū**^{Abl}
mind is disturbed by fear
- [938] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **spē**^{Abl} **gaudiō**^{Abl} **mīrandō**^{Abl}_{Ger} **tantō**^{AdjAbl} **tam**^{Adv} **repentinō**^{AdjAbl} **hōc**^{Abl}_{Pr} **bonō**^{Abl}
with hope with joy, by wondering so great so sudden this good.
- [939] [SIMO SENEX]: **ne**^{Pt} **istam**^A_{Pr} **multimodīs**^{AdjAbl} **tuam**^{AdjA} **invenīrī**^{InfPas} **gaudeō**^{PräAkt} **crēdō**^{PräAkt} **pater**^V
indeed that woman in many ways yours to be found I rejoice. I believe, father.
- [940] [CHREMES SENEX]: **at**^{Kon} **mī**^D_{Pr} **ūnus**^{AdjN} **scrūpulus**^N **etiam**^{Adv} **restat**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr} **male**^{Adv} **habet**^{PräAkt}
but for me one scruple also remains which me badly holds.
dignus^{AdjN} **ēs**^{PräAkt}
worthy you are
- [941] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **cum**^{Prp} **tuā**^{AdjAbl} **religiōne**^{Abl} **odium**^N **nōdum**^{Adv} **in**^{Prp} **scirpō**^{Abl} **quaeris**^{PräAkt}
with your scruple religion, hatred: not yet in rush you seek.
quid^N_{Pr} **istud**^N_{Pr} **est?**^{PräAkt}
what that is?

- [942] [CHREMES SENEX]: **nōmen**^N **nōn**^{Pt} **convenit.**^{PrāAkt} **fuit**^{PerAkt} **hercle**^{ij} **huic**^D_{Pr} **aliud**^{AdjN} **parvae.**^{AdjG}
 name not fits. there was by Hercules for this woman another of the little girl.
quod,^N_{Pr} **Critō?**^V
 what, Crito?
- [943] **numquid**^N_{Pr} **meministī?**^{PerAkt} **id**^A_{Pr} **quaerō.**^{PrāAkt} **egon**^N_{Pt}_{Pr} **hujus**^G_{Pr} **memoriam**^A
 anything? do you remember? this I ask. I? of this woman memory
patiar^{PrāKnjPas} **meae**^{AdjG}
 I may suffer of my own
- [944] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **voluptāti**^D_{Pr} **obstāre.**^{InfAkt} **cum**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **possim.**^{PrāKnjAkt} **in**^{Prp} **hāc**^{Abl}_{Pr} **rē**^{Abl}
 to pleasure to stand in the way, when I may be able in this matter
medicārī^{InfPas} **mihī?**^D_{Pr}
 to heal for myself?
- [945] **nōn**^{Pt} **patiar**^{PrāKnjPas} **heus,**^{ij} **Chremē,**^V **quod**^N_{Pr} **quaeris,**^{PrāAkt} **Pāsibulast.**^N<sub>PrāAkt
 not I may suffer hey, Chremes, what you ask, Pasibula is.
ipsast.^N_{PrPrāAkt} **east.**^N_{PrPrāAkt}
 she herself is. she is.</sub>
- [946] **ex**^{Prp} **ipsā**^{Abl}_{Pr} **mīliēns**^{Adv} **audīvī.**^{PerAkt} **omnīs**^{AdjN} **nōs**^N_{Pr} **gaudēre**^{InfAkt} **hoc,**^A_{Pr}
 from herself a thousand times I have heard. all we to rejoice this,
Chremē,^V
 Chremes,
- [947] [SIMO SENEX]: **tē**^A_{Pr} **crēdō**^{PrāAkt} **crēdere.**^{InfAkt} **ita**^{Adv} **mē**^A_{Pr} **dī**^N **ament,**^{PrāKnjAkt} **crēdō.**^{PrāAkt} **quod**^N_{Pr}
 you I believe to believe. so me gods may love, I believe. what
restat,^{PrāAkt} **pater.**^V . .
 remains, father.
- [948] **jamdūdum**^{Adv} **rēs**^N **reddūxit**^{PerAkt} **mē**^A_{Pr} **ipsa**^N_{Pr} **in**^{Prp} **grātiām.**^A **ō**^{ij} **lepidum**^{AdjA} **patrem!**^A
 long since matter has led back me herself into favor. o charming father!
- [949] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **dē**^{Prp} **uxōre,**^{Abl} **ita**^{Adv} **ut**^{Kon} **possēdī,**^{PerAkt} **nīl**^N_{Pr} **mūtāt**^{PrāAkt} **Chremēs?**^N **causa**^N
 about the wife, so that I have possessed, nothing changes Chremes? reason
optimast;^{AdjN} **PrāAkt**
 is best;
- [950] [CHREMES SENEX]: **nisi**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **patēr**^N **ait**^{PrāAkt} **aliud.**^{AdjN} **nempe**^{Pt} **id.**^N_{Pr} **scīlicet.**^{Pt} **dōs,**^N **Pamphile,**^V
 unless anything father says else. of course that. naturally. dowry, Pamphilus,
est^{PrāAkt}
 is
- [951] **decem**^{AdjA} **talenta.**^A **accipiō.**^{PrāAkt} **properō**^{PrāAkt} **ad**^{Prp} **filiām.**^A **eho**^{ij} **mēcum,**^{AblPrp} **Critō;**^V_{Pr}
 ten talents. I accept. I hasten to daughter. hey with me, Crito;
- [952] **nam**^{Kon} **illam**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr} **crēdō**^{PrāAkt} **haud**^{Pt} **nōsse.**^{InfPerAkt} **cūr**^{Adv} **nōn**^{Pt} **illam**^A_{Pr} **hūc**^{Adv}
 for that woman me I believe not at all to have known. why not that woman hither
trānsferri^{InfPas} **jubēs?**^{PrāAkt}
 to be brought over do you order?
- [953] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **rēctē**^{Adv} **admonēs.**^{PrāAkt} **Dāvō**^D **ego**^N_{Pr} **istūc**^A_{Pr} **dēdam**^{Fu1Akt} **jam**^{Adv} **negōtī.**^G **nōn**^{Pt}
 rightly you advise: to Davus I that I will give now of task. not
potest.^{PrāAkt}
 is able.
- [954] **quī?**^N_{Pr} **quia**^{Kon} **habet**^{PrāAkt} **aliud**^{AdjN} **magis**^{AdvKmp} **ex**^{Prp} **sēsē**^{Abl}_{Pr} **et**^{Kon}
 how so? because he has another more out of himself and
majus.^{AdjNKmp} **quidnam?**^N_{Pr} **vīctus**^N_{PerPas} **est.**^{PrāAkt}
 greater. what indeed? bound is.
- [955] **pater,**^V **nōn**^{Pt} **rēctē**^{Adv} **vīctust.**^N_{PerPas} **haud**^{Pt} **ita**^{Adv} **jussī.**^{PerAkt} **jube**^{PrālmvAkt}
 father, not rightly is bound. not at all so I ordered. order
solvi,^{InfPas} **obsecrō.**^{PrāAkt}
 to be loosed, I beg.
- [956] [SIMO SENEX]: **age**^{PrālmvAkt} **fiat.**^{PrāKnjAkt} **at**^{Kon} **mātūrā.**^{PrālmvAkt} **eō**^{PrāAkt} **intrō.**^{Adv} **ō**^{ij} **faustum**^{AdjA} **et**^{Kon}
 come on let it be done. but hurry. I go inside. o favorable and
fēlicem^{AdjA} **diem!**^A
 happy day!

Charinus Pamphilus Davus

- [957] [CHARINUS ADULESCENS]: **Prōvisō**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **agat**^{PräKnjAkt} **Pamphilus**^N **atque**^{Kon} **eccum**^{ij} **aliquis**^N_{Pr} **mē**^A_{Pr}
I look ahead what he may do Pamphilus. and also behold him. someone me
forsitan^{Adv}
perhaps
- [958] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **putet**^{PräKnjAkt} **nōn**^{Pt} **putāre**^{InfAkt} **hoc**^A_{Pr} **vērum**^{AdjA} **at**^{Kon} **mihi**^D_{Pr} **nunc**^{Adv} **sic**^{Adv}
may think not to think this true, but for me now thus
esse^{InfAkt} **hoc**^N_{Pr} **vērum**^{AdjN} **libet**^{PräAkt}
to be this true it pleases.
- [959] **ego**^N_{Pr} **deōrum**^G_{Pr} **vitam**^A **eā**^{Propter} **sempiternam**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **arbitror**^{PräPas}
I of the gods life for that reason everlasting to be I judge
- [960] **quod**^{Kon} **voluptātēs**^N **eōrum**^G_{Pr} **propriae**^{AdjN} **sunt**^{PräAkt} **nam**^{Kon} **mi**^D_{Pr} **immortālitas**^N
because pleasures of them own proper are; for for me immortality
- [961] **partast**^N_{PerPas} **si**^{Kon} **nūlla**^{AdjN} **aegritūdō**^N **huic**^D_{Pr} **gaudio**^D **intercesserit**^{PerKnjAkt}
has been won, if no illness to this joy may have intervened.
- [962] **sed**^{Kon} **quem**^A_{Pr} **ego**^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **potissimum**^{AdvSup} **optem**^{PräKnjAkt} **nunc**^{Adv} **cui**^D_{Pr}
but whom I for me especially I may choose, now to whom
haec^A_{Pr} **nārrem**^{PräKnjAkt} **dari**^{InfPas}
these things I may relate, to be given ??
- [963] [CHARINUS ADULESCENS]: **quid**^N_{Pr} **illud**^N_{Pr} **gaudist**^{PräAkt} **Dāvum**^A **videō**^{PräAkt} **nēmōst**^N_{PrPräAkt} **quem**^A_{Pr}
what that are you glad ?? Davus I see. no one is whom
māllem^{ImpKnjAkt} **omnium**^{AdjG}
I would prefer of all;
- [964] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nam**^{Kon} **hunc**^A_{Pr} **sciō**^{PräAkt} **meā**^{AdjAbl} **solidē**^{Adv} **solum**^{AdjA} **gāvisūrum**^A_{Fu1Akt} **gaudiā**^{Abl}
for this man I know with my fully only about to rejoice with joy.
- [965] [DAVUS SERVUS]: **Pamphilus**^V **ubinam**^{Adv} **hīc**^{Adv} **est**^{PräAkt} **Dāve**^V **quis**^N_{Pr} **homōst**^N_{PräAkt} **ego**^N_{Pr} **sum**^{PräAkt}
Pamphilus where indeed here is ?? Davus. who the man is ?? I am.
ō^{ij} **Pamphile**^V
o Pamphilus.
- [966] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **nescīs**^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **mi**^D_{Pr} **obtigerit**^{PerKnjAkt} **certē**^{Adv} **sed**^{Kon} **quid**^N_{Pr} **mi**^D_{Pr}
you do not know what to me may have befallen. certainly; but what to me
obtigerit^{PerKnjAkt} **sciō**^{PräAkt}
has befallen I know.
- [967] **et**^{Kon} **quidem**^{Pt} **egō**^N_{Pr} **mōre**^{Abl} **hominum**^G **ēvēnit**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **quod**^N_{Pr} **sim**^{PräKnjAkt}
and indeed I. by custom of men it has happened that what I may be
nānctus^N_{PerPas} **malī**^G
having gotten of evil
- [968] [DAVUS SERVUS]: **prius**^{AdvKmp} **rescīcerēs**^{ImpKnjAkt} **tū**^N_{Pr} **quam**^{Kon} **ego**^N_{Pr} **illud**^A_{Pr} **quod**^N_{Pr} **tibi**^D_{Pr} **ēvēnit**^{PerAkt}
earlier you might learn you than I that which to you has happened
bonī^G
of good.
- [969] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **Glycerium**^N **mea**^{AdjN} **suōs**^{AdjA} **parentis**^A **repperit**^{PerAkt} **factum**^N **bene**^{Adv} **hem**^{ij}
Glycerium my her own parents has found. deed done well. ah.
- [970] **pater**^N **amicus**^N **summus**^{AdjNSup} **nōbīs**^D_{Pr} **quis**^N_{Pr} **Chremēs**^N **nārās**^{PräAkt} **probē**^{Adv}
father friend highest for us. who? Chremes. you tell well.
- [971] **nec**^{Kon} **mora**^N **ūllast**^{AdjN} **quīn**^{Kon} **eam**^A_{Pr} **uxōrem**^A **dūcam**^{PräKnjAkt} **num**^{Pt}
nor delay any is but that her as wife I may marry. whether
illic^N_{Pr} **somniat**^{PräAkt}
that fellow dreams
- [972] [CHARINUS ADULESCENS]: **ea**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **vigilāns**^N_{PräAkt} **voluit**^{PerAkt} **tum**^{Adv} **dē**^{Prp} **puerō**^{Abl} **Dāve**^V . .
those things which being awake he has wanted ?? then about the boy, Davus.
āh^{ij} **dēsine**^{PräImvAkt}
ah stop!

[973] [DAVUS SERVUS]: **sōlus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **quem**^A_{Pr} **diligant**^{PräKnjAkt} **dī**^N **salvus**^{AdjN} **sum**^{PräAkt} **sī**^{Kon} **haec**^N_{Pr}
alone is whom they may love gods. safe I am if these things
vēra^{AdjN} **sunt**^{PräAkt}
true are.

[974] [CHARINUS ADULESCENS]: **colloquar**^{PräKnjPas} **quis**^N_{Pr} **homōst?**^N_{PräAkt} **Charīne**^V **in**^{Prp} **tempore**^{Abi} **ipsō**^{AdjAbi} **mī**^D_{Pr}
I may confer. who the man is ?? Charinus, in time itself to me
advenīs^{PräAkt}
you arrive.

[975] **bene**^{Adv} **factum**^N **audīstī?**^{PerAkt} **omnia**^{AdjN} **age**^{PräImvAkt} **mē**^A_{Pr} **in**^{Prp} **tuis**^{AdjAbi}
well done. have you heard ?? everything. come on, me in your
secundīs^{AdjAbi} **respice**^{PräImvAkt}
favorable things look after.

[976] **tuus**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **nunc**^{Adv} **Chremēs**^N **factūrum**^A_{Fu1Akt} **quae**^A_{Pr} **volēs**^{Fu1Akt}
yours is now Chremes: about to do which things you will wish
sciō^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **omnia**^{Adja}
I know to be all things.

[977] [PAMPHILUS ADULESCENS]: **meminī**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **adeō**^{Adv} **longumst**^{AdjN}_{PräAkt} **illum**^A_{Pr} **mē**^A_{Pr}
I remember: and also to such a degree long it is him for me
expectāre^{InfAkt} **dum**^{Kon} **exeat**^{PräKnjAkt}
to wait until he may go out.

[978] **sequere**^{PräImvPas} **hāc**^{Abi}_{Pr} **mē**^A_{Pr} **intus**^{Adv} **apud**^{Prp} **Glycerium**^A **nunc**^{Adv} **est**^{PräAkt}
follow this way me: inside at Glycerium now is.
tū^N_{Pr} **Dāve**^V **abi**^{PräImvAkt} **domum**^A
you, Davus, go away home,

[979] **properē**^{Adv} **accerse**^{PräImvAkt} **hinc**^{Adv} **qui**^N_{Pr} **auferant**^{PräKnjAkt} **eam**^A_{Pr} **quid**^N_{Pr}
quickly, summon from here who they may carry off her why
stās?^{PräAkt} **quid**^N_{Pr} **cessās?**^{PräAkt} **eō**^{PräAkt}
do you stand ?? why do you delay ?? I go.

[980] [DAVUS SERVUS]: **nē**^{Pt} **expectētis**^{PräKnjAkt} **dum**^{Kon} **exeant**^{PräKnjAkt} **hūc**^{Adv} **intus**^{Adv} **dēspondēbitur**^{Fu1Pas}
do not you may wait until they may go out to here: inside it will be betrothed;

[980a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

Tē^A_{Pr}
you
exspectā
I was
est^{PräAkt}
there is
dē^{Prp}
about
tuā^{AdjAbi}
your
rē^{Abi}
matter
quod^N_{Pr}
which
agere^{InfA}
to do
ego^N_{Pr}
I
tēcum^{Abi}
with yo
volō^{PräA}
I wish.

[981] [DAVUS SERVUS]: **intus**^{Adv} **trānsigētur**^{Fu1Pas} **sīquid**^{KonN}_{Pr} **est**^{PräAkt} **quod**^N_{Pr} **restet**^{PräKnjAkt} **plaudite**^{PräImvAkt}
inside it will be settled if anything is which may remain. applaud!

[981a] [PAMPHILUS ADULESCENS]:

[982a] tibi^D mē^A opīnor^{PrāPas} invēnisse^{InfPerAkt} dignum^{AdjA} tē^A atque^{Kon} illā^{Abl}
 for you me I think to have found worthy of you and also of that woman
 virum.^A Āh, ij
 a man. ah,

[983a] [CHARINUS ADULESCENS]: perīi,^{PerAkt} Dāve,^V dē^{Prp} meō^{AdjAbl} amōre^{Abl} ac^{Kon} vitā^{Abl} nunc^{Adv} sors^N
 I have perished, Davus, about from my love and life now lot
 tollitur.^{PrāPas}
 is removed.

[984a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} nova^{AdjN} istaec^N mihi^D condiciō^N est,^{PrāAkt} si^{Kon} voluissem,^{PlqKnjAkt} Pamphile.^V
 not new that thing for me condition is, if I had willed, Pamphilus.

[985a] [CHARINUS ADULESCENS]: occidi,^{PerAkt} Dāve.^V mane.^{PrāImvAkt} perīi.^{PerAkt} id^A quam^A ob^{Prp} rem^A
 I am undone, Davus. wait. I have perished. that thing which on account of matter
 nōn^{Pt} volui^{PerAkt} ēloquar:^{PrāKnjPas}
 not I have wished I may tell:

[986a] [CHREMES SENEX]: nōn^{Pt} idcirco^{Adv} quod^{Kon} eum^A omnīnō^{Adv} affinem^A mihi^D nōllem.^{ImpKnjAkt} . .
 not for that reason that him entirely relative by marriage to me I might not wish.
 hem! ij tacē.^{PrāImvAkt}
 ah! be silent.

[987a] sed^{Kon} amīcitia^N nostra^{AdjN} quae^N est^{PrāAkt} ā^{Prp} patribus^{Abl} nostris^{AdjAbl}
 but friendship our which is by fathers our
 trādita^N
 having been handed down

[988a] nōbīs,^D aliquam^{AdjA} partem^A studiū^{PerAkt} adauctam^A trādī^{InfPas} liberis.^D
 to us, some part I was eager having been increased to be handed over to children.

[989a] nunc^{Adv} cum^{Prp} cōpiā^{Abl} ac^{Kon} fortunā^{Abl} utrique^D ut^{Kon} obsequerem^{ImpKnjPas} dedit,^{PerAkt}
 now with abundance and fortune to both that I might comply has given,

[990a] dētur.^{PrāKnjPas} bene^{Adv} factum.^N adī^{PrāImvAkt} atque^{Kon} age^{PrāImvAkt} hominī^D grātiās.^A
 let it be given. well done. go to and also do it for the man thanks.
 salvē,^{PrāImvAkt} Chremēs,^V
 hail, Chremes,

[991a] [CHARINUS ADULESCENS]: amīcōrum^G meōrum^{AdjG} omnium^{AdjG} cārissime.^{AdjVSup}
 of friends of mine of all dearest.

[992a] quod^N mihi^D nōn^{Pt} minus^{AdvKmp} est^{PrāAkt} gaudiō^D quam^{Kon} id^A quod^N
 which for me not less is for joy than that which
 volō^{PrāAkt}
 I want

[993a] quod^N abs^{Prp} tē^{Abl} expetō:^{PrāAkt}
 which from you I seek:

[994a]	<div> <div>me^A_{Pr}</div> <div>repperisse^{InfPerAkt}</div> <div>ut^{Kon}</div> <div>habitus^N_{PerPas}</div> <div>antehāc^{Adv}</div> <div>fui^{PerAkt}</div> <div>tibi^D_{Pr}</div> </div> <div> <div>me</div> <div>to have found</div> <div>that</div> <div>having been considered</div> <div>before now</div> <div>I have been</div> <div>by you.</div> </div>
[995a] [CHREMES SENEX]:	<div> <div>animum,^A</div> <div>Charīne,^V</div> <div>quod^N_{Pr}</div> <div>ad^{Prp}</div> <div>cumque^{Pt}</div> <div>applicāverīs^{PerKnjAkt}</div> </div> <div> <div>mind,</div> <div>Charinus,</div> <div>to what</div> <div>to</div> <div>you soever</div> <div>you may have applied</div> </div>
[996a]	<div> <div>studium^N</div> <div>exinde^{Adv}</div> <div>ut^{Kon}</div> <div>erit^{Fu1Akt}</div> <div>tūte^N_{Pr}</div> <div>exīstimāberis.^{Fu1Pas}</div> </div> <div> <div>zeal</div> <div>from there</div> <div>as</div> <div>it will be</div> <div>you yourself</div> <div>you will be judged.</div> </div>
[997a]	<div> <div>id^N_{Pr}</div> <div>ita^{Adv}</div> <div>esse^{InfAkt}</div> <div>facere^{InfAkt}</div> <div>conjectūram^A</div> <div>ex^{Prp}</div> <div>mē^{Abl}_{Pr}</div> <div>licet:^{PräAkt}</div> </div> <div> <div>that</div> <div>so</div> <div>to be</div> <div>to make</div> <div>a conjecture</div> <div>from</div> <div>me</div> <div>it is permitted:</div> </div>
[998a]	<div> <div>aliēnus^{AdjN}</div> <div>abs^{Prp}</div> <div>tē^{Abl}_{Pr}</div> <div>tamen^{Adv}</div> <div>quis^N_{Pr}</div> <div>tū^N_{Pr}</div> <div>essēs^{ImpKnjAkt}</div> <div>nōveram.^{PlqAkt}</div> </div> <div> <div>a stranger</div> <div>from</div> <div>you</div> <div>nevertheless</div> <div>someone</div> <div>you</div> <div>you were</div> <div>I had known.</div> </div>
[999a] [CHARINUS ADULESCENS]:	<div> <div>ita^{Adv}</div> <div>rēs^N</div> <div>est.^{PräAkt}</div> <div>gnātam^A</div> <div>tibi^D_{Pr}</div> <div>meam^{AdjA}</div> <div>Philūmenam^A</div> </div> <div> <div>thus</div> <div>thing matter</div> <div>is.</div> <div>daughter</div> <div>to you</div> <div>my</div> <div>Philumena</div> </div>
[1000a] [CHREMES SENEX]:	<div> <div>uxōrem^A</div> <div>et^{Kon}</div> <div>dōtis^G</div> <div>sex^{Adj}</div> <div>talenta^A</div> <div>spondeō.^{PräAkt}</div> </div> <div> <div>as wife</div> <div>and</div> <div>of dowry</div> <div>six</div> <div>talents</div> <div>I promise.</div> </div>